

# Posdata:

(\* & ; : / ¿ < = + - ? > . " , ! . . . )

EL FUTURO "EN LÍNEA"



## DRAMÁTICOS AVANCES EN TECNOLOGÍA INFORMÁTICA **CAMBIAN SU VIDA**

Las compras del supermercado a través de su computadora.

Toda la TV del mundo en su monitor.

Comunicaciones telefónicas con imagen y sonido.

**SEGURIDAD EN VERANO: MENÚ PARA DISUADIR A LOS LADRONES**

**AMBA: FUENTES MILITARES AFIRMAN QUE EL CABO DA SILVA NO PUDO ARMAR EL EXPLOSIVO**





*Pocos conocen a Uruguay con sus mil paisajes,  
rutas, rincones y encantos.*

*Bosques, lagos, ríos y sierras van al  
azul y blanco de las playas; de las  
de las más escondidas.*



*encuentro del  
más movidas y*

*Hasta que la fiesta del sol va siendo opacada por otra fiesta,  
también mágica:*



*la noche impone su ritmo.*

*Música, Casinos,  
para los más*

*Espectáculos, Gastronomía,  
exigentes gourmets.*



*Cada uno elige su programa, las opciones están ahí.*



MINISTERIO DE TURISMO  
Encantado de conocerlo.



# Posdata:

**Director Responsable:** Manuel Flores Silva  
**SubDirector:** Eduardo Alonso Bentos  
**Editor General:** Gerardo Bleier  
**Director de Arte:** Fidel Sclavo  
**SubEditor General:** Aldo Mazzucchelli  
**Secretaria de Redacción:** Ivonne Trias

**Editor de Política:** Pedro Cribari  
**Editor de Cultura:** Lucía Calamaro  
**Editor de Voyeur:** Virginia Melián  
**Editor de Sociedad y Economía:** Roberto Domínguez

**Jefe de Información:** Roger Rodríguez

## Coordinaciones:

Aldo Mazzucchelli (Relato), Virginia Melián (Comportamiento), Ivonne Trias (Internacionales), Ideas, Roberto López (Sociedad), Gabriel Peveroni (Espectáculos), Jorge Buscio (Indicadores económicos), Roberto Domínguez (Consumo)

**Reporteros especiales:** Ricardo Púa, Néstor Curbelo, Pablo Vierci, Sandra Lampreia, Glenia Eyherabide.

**Fotografía:** José Pampin (Jefe), Pablo Bielli, Andrés Stapff.

## Diagramación:

M. Mendizábal, F. Álvarez Cozzi.

**Taller gráfico:** Bettina Díaz (Jefe)

**Armado gráfico:** Alexandra Ubach

Ariel Seoane (consultor gráfico), Daniel Pino (armado publicitario).

**Imagen color:** Leonardo Scarpitta (Jefe)

**Informática:** Francisco Cilbeti.

**Columnistas:** Teresa Porzecanski (Sociedad),

Marosa di Giorgio, Jorge Medina Vidal, Mario Levrero, Ida Vitale, Carlos Pellegrino, Mario Silva García, Carlos tehermann, Aldo Mazzucchelli (Cultura), Marta Penadés Marketing, David Martino (Fútbol), Gabriel Sosa, Mecha Gattas, Gabriel Peveroni, David Salamanovich (Voyeur).

**Cronistas:** Rosario Touriño (Sociedad y Consumo), Roberto López Belloso (Sociedad),

Eduardo Darnauchans y Gonzalo Curbelo (Espectáculos), elvicia Pérez (Economía), Sofi Richero, Gabriel Peveroni (Cultura), Daniel Vidal y Ana M. Mizrahi (Política), Andrea Carriquiry (Voyeur, Comportamiento), Peter Hamers (Moda), Graciela Abó (Moda, Sociales) Rosanna Peveroni (Zoom; Este Mundo), Cecilia Greif (Judiciales)

**Corresponsales:** Mariela Clérico (Italia), Elisa Montuori (Holanda), A. Fletcher y H. Suárez (Gran Bretaña), G. Pellegrino, G. Stok (Argentina), M. Isabel Rivero (Paraguay), Alejandro Gourevitch (España), Carlos Lewenhoff (Israel), Vilma Abella (Francia), EE UU: Gabriela Fried (Los Angeles) Marco Maggi (Nueva York)

**Servicios internacionales agencias**  
 Reuter, EFE, IPS.

**Servicio de Opinión de El País de Madrid.**

**Comics:** Calvin & Hobbes por Bill Waterson (Editors Press), Vida en el Infierno por Matt Groening (Acme Features Syndicate).

**Páginas:** A. Torres (Plástica), R. Mérica (Gastronomía), Gonzalo Curbelo (Libros), Macunaíma (Comunicación), Beatriz Flores Silva, Gabriel Sosa (Cine), Martín Ansín (Comic) Claudia González y Stella Santos (Teatro), Denise C. (Decoración), Sonia Casaretto (Empresas), E. Arballo (Turismo Verde).

**Departamento de Corrección:**  
 Mercedes Espínola, Rosanna Peveroni

**Producción:** Yamandú Graziosi

**Gerente Comercial:** Alfredo Montiel

**Películas:** HI-END, E. Acevedo 1635  
 tels: 49 98 56

**Impreso en Talleres Mosca Hnos. S.A**  
 Guayabo 1672, tels: 48 30 49 - 40 04 49

**Distribución:** Careaga y Expert.

Juncal 1486 - Montevideo

**Déposito legal** N° 301.612/96

**Posdata:** Cuareim 1811

**Tel:** 94 40 94 **Fax:** 94 33 94

**Posdata** @adinet.com.uy

# S U M A R I O



36  
**El idioma de los otros.**



39  
**¡A lucir los ombligos!**



95  
**Borges, el divertidismo.**

## Columnas:

Pablo Vierci	28
Gabriel Peveroni	51
Mecha Gattas	53
Mario Levrero	80

4 **ESTE MUNDO**

6 **ZOOM**

13 **NOTA DE TAPA.**

22 **POLÍTICA.** Ejército: los cambios que se anuncian. La bomba de la discordia. El polémico nuevo Código de Proceso Penal. Montevideo ingresa en el mundo de la sofisticada tecnología en seguridad domiciliaria.

39 **COMPORTAMIENTO.** "Y hablarán en idiomas que no conocían..." El aprendizaje de lenguas extranjeras.

43 **VOYEUR. Moda:** los ombligos al descubierto. **Gastronomía:** frutos del mar. **Salud:** el ayuno como terapia.

61 **CULTURA.** "Camelot, el reino encantado", un recorrido por el ciclo artúrico.

79 **RELATO.** "Borges personalmente era divertidísimo." Entrevista a Enrique Estrázulas.

84 **INFORME ESPECIAL. Sida:** el comienzo de la esperanza.

89 **ESPECTÁCULOS.** Festival de Jazz en Lapataia con Paquito D'Rivera. Nelson Ramos en Galería Tejería. Click: Viva o povo brasileiro, en el Galpón.



## "Camelot, el reino encantado"

Desde el sustrato céltico, ya galés, ya bretón, un recorrido por la historia del ciclo artúrico: las vicisitudes del rey Arturo y los Caballeros de la Mesa Redonda; las hazañas fantásticas del Mago Merlín; el amor imposible entre Sir Lancelot y la reina Ginebra, condimentadas por batallas, torneos, damas que habitan el fondo de los lagos y manuales para convertirse en el perfecto caballero medieval, constituyen el centro de estas páginas.





## LENGUAS

### En francés, s'il vous plait

Dos asociaciones de defensa de la lengua francesa han presentado, ante un tribunal de París, una demanda contra instituciones y empresas que no utilizan el francés para sus mensajes publicitarios. Se acusa al instituto Georgia Tech Lorraine de la ciudad de Metz por difundir sus mensajes exclusivamente en inglés a través de Internet. "El empleo del inglés en Francia es discriminatorio pues no todo el mundo comprende este idioma, que no es el del país", declaraba un portavoz de la asociación Futuro de la Lengua Francesa. La fiscalía no ha querido pronunciarse sobre el fondo de la demanda aunque considera que ésta no tiene ninguna posibilidad de prosperar debido a que la ley del 4 de agosto de 1994, que obliga a que el etiquetado y la publicidad tengan que realizarse, preferentemente, en francés, no permite en cambio que sea un particular o una asociación acogida a la ley de 1901 la que se quele. "Refugiarse en un problema de forma, cuando lo que está en juego es la supervivencia de un idioma y de una cultura, nos parece improcedente", dijo un miembro de la Asociación de Defensa de la Lengua Francesa. Por su parte, un portavoz de una asociación por la libertad de expresión en Internet afirmó que "aunque la ley de 1994 quiera reglamentar la cuestión, es imposible imponer un idioma obligatorio en las comunicaciones interpersonales. Es como querer impedir que en Francia se hable por teléfono en japonés o alemán. Además, una de las condiciones para poder matricularse en el Georgia Tech Lorraine es el completo dominio del inglés".

## RELIGIÓN

### Horas extras en las iglesias

Los fieles de la Iglesia sueca podrían verse enfrentados a la insólita situación de quedar privados de asistencia espiritual si no se encuentra una solución al diferendo sobre el convenio laboral que enfrenta a los pastores con la jerarquía. La decisión de la patronal de "flexibilizar" el tiempo de trabajo del personal de las iglesias ha causado un gran malestar entre los pastores. La flexibilidad supone más horas de trabajo y no compensación por las horas extras trabajadas. Gerda Kuylenstierna, que representa al sindicato de pastores en las negociaciones, sostiene que "la patronal ha utilizado el sentido del deber del personal para impulsar un acuerdo contra la voluntad de éste". "Nosotros somos responsables respecto de nuestros deberes", agrega Gerda, pero también un pastor tiene su familia que mantener. Se descarta "por el momento" una medida de fuerza. Parece que no hay territorios sagrados para las fuerzas del mercado.

## MEDIO AMBIENTE

### Ocho países lo determinan

Buenos propósitos y compromisos incumplidos constituyen la principal herencia de la Cumbre de Medio Ambiente y Desarrollo, organizada por Naciones Unidas en Río de Janeiro hace cinco años. Este es el negro paisaje del estado del mundo que refleja el informe del Instituto Worldwatch de Washington en su decimocuarta edición. Para el instituto, los principales responsables son los ocho grandes países —cuatro industrializados y cuatro en desarrollo— que determinan la suerte global del medio ambiente y la población: China, Estados Unidos, Brasil, Rusia, Alemania, Japón, India e Indonesia. Los juicios son severos, especialmente para Estados Unidos, China y Rusia. Los ocho 'pesos pesados' del medio ambiente determinarán la configuración del mundo en much mayor medida, según el Worldwatch, que el Grupo de los Siete países más ricos, porque tienen el 56% de la población, supone el 59% de la actividad económica, son responsables del 58% de las emisiones de carbono y reúnen el 53% de los bosques del planeta. En los últimos cinco años, las emisiones anuales de dióxido de carbono han aumentado, alterando la composición de la atmósfera y el equilibrio de la temperatura de la Tierra. Además, "las riquezas biológicas del planeta han disminuido rápida e irreversiblemente: grandes superficies de bosques antiguos han quedado degradadas o taladas, tanto en las zonas tropicales como en las templadas, y miles de especies de animales y plantas han sido eliminadas".

## SALUD

### Uvas contra el cáncer

El resveratrol, una sustancia química que se encuentra en el hollejo de las uvas y en el vino tinto, podría servir de obstáculo al desarrollo del cáncer, según un equipo de investigadores de la Universidad de Illinois que advierte en la revista *Science* que el descubrimiento se basa en experimentos de laboratorio con ratones que debe ser contrastado en el organismo humano. El aviso no ha impedido que los medios de comunicación de EE UU, que ya habían celebrado previamente las ventajas del vino en la prevención de las enfermedades coronarias, destaquen ahora llamativamente su nueva virtud. Los expertos en la lucha contra el cáncer valoran positivamente la noticia y recuerdan que es coherente con la importancia, ya demostrada, de las dietas con abundante presencia de frutas y verduras en la prevención de la enfermedad. En el comienzo de su experimento, los investigadores de la Universidad de Illinois aislaron resveratrol a partir de la raíz de un vegetal peruano.



La Oficina de Representación del



**Swiss Bank  
Corporation**

Presenta en Punta del Este la temporada de arte 1996-1997 de LA GALERÍA



Obra de Rolf Knie

## CALENDARIO DE EXPOSICIONES

Espacio Amalfi - Calle 27 y Gorlero

### ENERO

Viernes 10 El arte suizo de hoy

Primera muestra en América Latina del pintor suizo Rolf Knie

Viernes 24 Brasil: dos pintores.

Muestra de los artistas brasileños Sergio Fingermañ y Silvia Mecozzi

### FEBRERO

Sábado 8 Muestra del pintor brasileño Antonio Peticov

Sábado 22 Uruguay: Un pintor, un escultor

Obras de Clarel Neme y esculturas de Silvestre Peciar

Art Consultant Susana Aramayo

**Swiss Bank Corporation.** Edificio Regidor. Rincón 602 - Sexto piso. Montevideo. Tel. 96 27 24/25 Fax. 96 27 46  
**Swiss Bank Corporation.** Espacio Amalfi. Calle 27 y Gorlero. Punta del Este. Tel. 42 582/586 Fax. 42 597





**BRINDIS**

El presidente de Ecuador, Abdala Bucaram, brinda el lunes 13 con el presidente peruano, Alberto Fujimori. Ambos países están en conflicto por la delimitación de sus fronteras desde 1995, y la visita de Bucaram —concurrió invitado por Fujimori— contribuyó a mejorar las relaciones entre ambos países. (Foto Reuters, Silvia Izquierdo.)

### COREA

Un manifestante pasa delante de la policía tras rociarse en petróleo y prenderse fuego pidiendo garantías para los siete líderes de la huelga nacional de trabajadores en Corea del Sur, el pasado fin de semana. Mediante esa huelga los trabajadores se oponen a una nueva ley laboral que da mayores prerrogativas a los empleadores. (Foto Reuters, Kim Kyong-woo.)



### HÉRCULES

Una escena del filme animado *Hércules*, basado en la historia de este personaje mitológico, hijo de Zeus. La casa Disney tiene prevista su realización para junio de este año. (Foto Reuters.)

### GENOCIDIO

Froduald Karamira (a la derecha), uno de los principales líderes del genocidio que acabó con la vida de más de medio millón de personas, en su mayoría tutsis, en 1994, escucha los cargos en su contra durante el primer día de juicio, el martes 14. (Foto Reuters, Corinne Dufka.)







### PETRÓLEO

Uno de los 400 voluntarios que colaboran quitando el petróleo que semanas atrás se derramó en el Mar de Japón al romperse el tanque ruso Nakhodka. Se calcula que hay alrededor de 2 800 kl en un área de 300 km alrededor de la costa occidental japonesa, causando problemas ecológicos. (Foto Reuters, Miko Sugita.)



### GEMELAS

Abey y Paige Speakman son gemelas, aunque nacieron con diecinueve años de diferencia, en diferentes años y bajo diferentes signos zodiacales. La madre dijo sentirse "algo rara" al continuar embarazada luego de dar a luz. (Foto Reuters.)

### CHUCKY

Una muñeca como ésta es la causa de un juicio por 25 millones de dólares que enfrenta la empresa norteamericana Mattel Inc. (su fabricante). La muñeca, que funciona a batería, está diseñada para consumir y masticar comida de plástico, pero a Jessica Wells, una niña de 9 años, se le comió todo su cabello. (Foto Reuters, Jim Karin.)



### ACUERDO

El presidente palestino, Yasser Arafat, saluda al rey Hussein. Este último llegó a comienzos de esta semana desde Jordania para mediar en el acuerdo entre israelíes y palestinos en torno al conflicto en Hebrón. (Foto Reuters, Jim Hollander.)







**MOCHILA MERIN 18 lt.**  
U\$S 16 - 2 x U\$S 8



**MOCHILA CUAREIM 40 lt.**  
U\$S 39 - 5 x U\$S 8



**MOCHILA YARABI 35lt.**  
U\$S 49 - 5 x U\$S 10



**MOCHILA OLIMAR 40lt.**  
U\$S 59 - 5 x U\$S 12



**MOCHILA TACUARI 45 lt.**  
U\$S 69 - 5 x U\$S 14



**MOCHILA GUAYYU 60 lt.**  
U\$S 89 - 5 x U\$S 18



**MOCHILA GUICHON 60 lt.**  
U\$S 89 - 5 x U\$S 18



**MOCHILA ARAPEY 60 lt.**  
U\$S 99 - 5 x U\$S 20



**SOBRE GORRION 1.9 x 0.65**  
Temp: 28°/8° U\$S 29



**SOBRE MIRLO 2.20 x 0.65**  
Temp: 26°/6° U\$S 39



**SOBRE ZORZAL 2.20 x 0.80**  
Temp: 24°/4° U\$S 49



**SOBRE INFANTIL 1.40 x 0.65**  
Temp: 26°/6° U\$S 49



**SOBRE CONDOR 2.20 x 0.80**  
Temp: 24°/4° U\$S 59



**SOBRE FAISAN 2.20 x 0.80**  
Temp: 22°/2° U\$S 69



**SOBRE HORNERO 2.20 x 1.40**  
Temp: 26°/6° U\$S 79



**SOBRE MOMI**  
2.20 x 0.80  
Temp: 20°/4°  
U\$S 79  
12 x U\$S 8



**COLCHON PVC/PANA**  
1 Pza.: U\$S 69 - 2 Pzas.: U\$S 89



**COLCHON TELA ENGOMADA**  
1 Pza.: U\$S 59 - 2 Pzas.: U\$S 79



**MESA VALIJA**  
U\$S 109 - 12 x U\$S 11







# LA SIRENITA

es "EL LUGAR"

CAZA PESCA CAMPING



PLAN VERANO

# 5

CUOTAS SIN RECARGO



PISCINA 1000 lts: U\$S 69  
PISCINA 1600 lts: U\$S 99



CANADIENSE: 3 Pers.: U\$S 169  
5 Pers.: U\$S 239



ESTRUCTURAL: 5 Personas  
U\$S 459 - 12 x U\$S 46



ESTRUCTURAL: 7 Personas  
U\$S 559 - 12 x U\$S 56



CANADIENSE:  
2 Pers: U\$S 89 - 3 Pers: U\$S 129  
4 Pers: U\$S 169



IGLU:  
2 Pers: U\$S 119 - 3 Pers: U\$S 169  
4 Pers: U\$S 249



CARPA COMEDOR  
U\$S 299 - 12 x U\$S 30



ESTRUCTURAL 4 Personas  
U\$S 399 - 12 x U\$S 40



IGLU LLAIMA - 4 Personas  
U\$S 259 - 12 x U\$S 26



IGLU HALLEY - 4 Personas  
U\$S 239 - 12 x U\$S 24



IGLU YOSEMIT - 3 Personas  
U\$S 199 - 12 x U\$S 20



IGLU CALIFORNIA - 4 Personas  
U\$S 229 - 12 x U\$S 23



IGLU Mc KINLEY - 3 Personas  
U\$S 169 - 12 x U\$S 17



IGLU SHERPA - 6 Personas  
U\$S 339 - 12 x U\$S 34



UCHERO SOLAR 19lts.  
U\$S 21



BIDON DE CAMPING  
16lts. - U\$S 9



LINTERNA MINERO  
4 pilas - U\$S 19

## CONCURSO

### "Conociendo Uruguay"

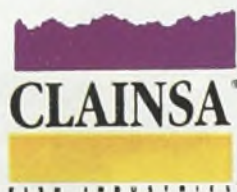
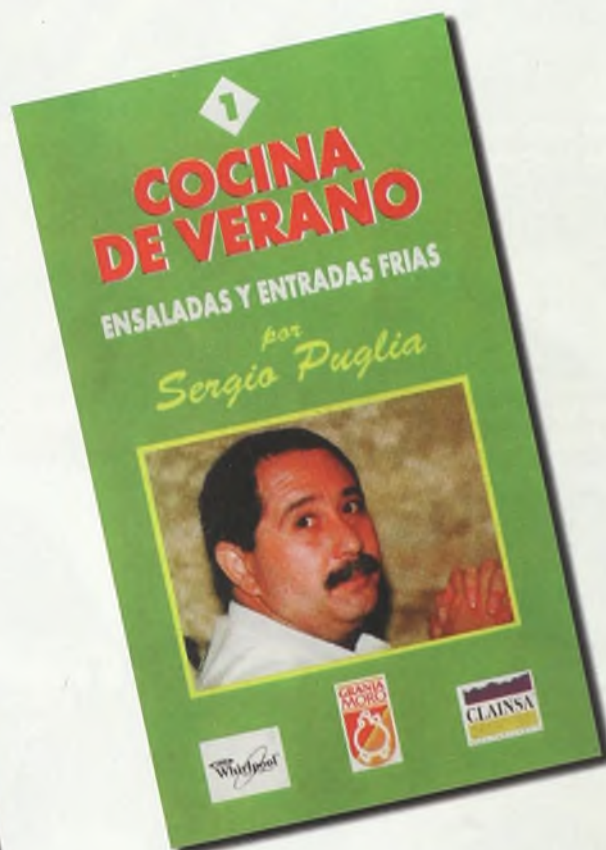
Retire su cupón (sin obligación de compra) y responda: ¿Qué lugar del Uruguay recomendaría a un amigo? y gane U\$S 500 en productos a su entera elección. Se sortea el último día hábil de cada mes.



# Posdata:

( \* & ; : / < = + - ? > . " , ! . . . )

A partir de este número y por \$ 50 adicionales, Posdata le otorga la posibilidad de adquirir, ver y preparar la mejor mesa de este verano con la serie de videos **Cocina de Verano de Sergio Puglia**.





## BUROCRACIA RUSA EN PENITENCIA

### Deudas/ dudas/ átomos

El Estado ruso le debe a sus funcionarios 8 000 millones de dólares.  
Los maestros dejaron de cobrar hace cuatro meses.  
Los profesores recibieron por última vez su sueldo a mediados de 1996.  
Los ingenieros de la central nuclear de San Petersburgo realizan una huelga de hambre en reclamo del sueldo de los 7 500 empleados del establecimiento: "La situación psicológica del personal no permite alcanzar los niveles mínimos de seguridad técnica".



## SOBERANÍA ELECTRODOMÉSTICA

### Corea: sin "Thom ni son"

La Comisión de Privatización de Francia anuló a fin del año pasado la venta de Thomson a Daewoo: "La empresa adquirente debe ser francesa, nuestro país no debe desprenderse de su principal compañía de alta tecnología".

Los coreanos se ofendieron. La prensa en Seúl habló del "racismo de París".

Yang Yae-yol es presidente de Daewoo: "Esto es un escándalo de antigüedad, protectionismo deliberado. Tenemos claro dónde no invertir".

Los coreanos decidieron invadir Europa en los 90.

El desembarco de Samsung en Inglaterra creó miles de empleos a partir de una inversión inicial de 1 200 millones de dólares. LG construye en Gales una fábrica de productos electrónicos de 2 500 millones de dólares. Daewoo es uno de los principales inversores extranjeros en Polonia.

## PENTÁGONO

### La geometría del equilibrio fiscal

La guerra fría era cara.

Las tropas norteamericanas destacadas en Europa llegaron en los picos de tensión a 420 786 hombres.

Hoy EE UU tiene 50 106 soldados en Alemania, 11 962 en el Reino Unido, 11 913 en Italia, 2 676 en España.

Japón cuenta con 43 804 efectivos militares americanos; Corea, con 34 662; Bosnia, con 14 000; Hungría, con 7 627; Panamá, con 6 800; Arabia Saudita, con 5 000; Turquía, con 3 055; Cuba, con 2 173.



## MERCADO DE AUTOS

### Ciclos/ ciclistas

Peugeot decidió abandonar su fábrica en Cantón.

La compañía francesa, con una capacidad de producción de 50 000 vehículos, vendió el año pasado 1 748 unidades. El precio del Peugeot 505 en China equivale a veinte años de salario mínimo: 18 000 dólares.

La Volkswagen instalada en Shanghai es la única compañía automotriz que cumple con sus objetivos comerciales. La empresa alemana conquistó el 50% del mercado chino, en 1996 vendió 150 000 Santanas.

Los estudios de marketing prevén con precisión el paraíso tuerca: en el siglo XXI el mercado chino superará los 10 000 000 de automóviles al año. La realidad es menos prometedora: un auto cada 130 habitantes.

En 1996 en China se vendieron 300 000 automóviles para una población de 1 200 millones de personas.

Malasia, con sólo 20 millones de habitantes, tiene un mercado equivalente: 280 000 unidades al año.

## SERBIA: RADIO PIRATA

### Milosevic vs. B92

En 1989, en el aniversario del mariscal Tito, un grupo de estudiantes yugoslavos solicitó y obtuvo autorización para crear una radio precaria. El proyecto era claro: la emisión duraría sólo quince días.

Al terminar el plazo estipulado el equipo de la B92 se negó a abandonar la frecuencia.

La radio, clausurada una y otra vez en los últimos siete años, subsiste gracias al apoyo internacional liderado por la Unión Europea y la Fundación americana Georges Soros.





## LA DERECHA, LA IZQUIERDA Y EL SATÉLITE AZNAR

### "TV or not TV"

Terminó la guerra audiovisual en España, ganó el PSOE (Partido Socialista Obrero Español) y perdió el PP (Partido Popular). Una maniobra perfecta que la prensa española llamó "La conspiración de Noel".

Dos consorcios, uno cercano a Aznar y otro a Felipe González, se disputaron durante meses la llave de la televisión digital española: el fútbol.

Finalmente los goles en la madre patria quedaron en el ala izquierda de los medios de comunicación: el Grupo Multimedia Prisa (Canal +, *El País* de Madrid y la Cadena Ser) acaba de firmar un acuerdo fulminante con Antena 3 y TV3, propietarias de los derechos de transmisión del fútbol.

El contrato por más de 200 millones de dólares habilita a transmitir en directo los partidos de la Liga española y será, sin duda, decisivo en la futura batalla por el mercado de la televisión satelital.

Un par de semanas atrás todo indicaba el triunfo del consorcio cercano al gobierno: el 4 de diciembre se constituyó la Plataforma Digital, una sociedad anónima integrada por Telefónica de España; el Grupo Televisa, que en sociedad con el Grupo Murdock y el Grupo O Globo forma la primera potencia audiovisual del mundo; Radio y Televisión Española; diario *El Mundo*; Antena 3 y TV3.

La información parece confusa porque es confusa.

Antena 3 y TV3, después de asegurarse el 17% y el 6% respectivamente de las acciones de Plataforma Digital, le vendieron a la competencia, el grupo Prisa, su tesoro futbolístico.

José María Aznar comentó en pocas palabras lo que su gobierno considera una traición: "Los acuerdos se hacen para ser cumplidos". Michel Thoulouze es el director general del Canal + Internacional: "Uno encuentra este tipo de escenario en muchos países. Las empresas de telecomunicación que estaban en posición de monopolio se malhumoran cuando aparece la competencia. Recurrir al gobierno es un viejo truco monopolista; sucedió en Italia, hoy sucede en España y no debemos olvidar que en Francia, France Télékom sostiene al canal satelital TPS.

Antena 3 y TV3 habían firmado sólo una carta de intención con Telefónica y su Plataforma Digital. Era sólo un anteproyecto de 'bouquet numérico' (oferta digital).

Canal +, en cambio, acaba de firmar un contrato formal y definitivo, creando un proyecto industrial real y no virtual. La reacción de Telefónica es un gesto de inadaptación, mantiene la inercia de una empresa pública y monopoliza cuando está a punto de ser enteramente privatizada en un mundo abierto y en libre competencia".

La GMA, la nueva sociedad digital en torno a Canal +, está integrada en un 40% por el Grupo Prisa, un 40% por Antena 3, un 20% por TV3. Esta última es la propietaria de los derechos de transmisión de los partidos de fútbol disputados en Cataluña, y Antena 3 es dueña del resto del campeonato español.

TV3 pertenece a la Generalitat de Cataluña, por lo que Jordi Pujol es considerado como uno de los protagonistas de la 'conspiración de Noel', junto a Antonio Asensio (presidente del grupo Zeta y de Antena 3) y Jesús Polanco, patrón del grupo Prisa.



## LOS NÚMEROS SEGÚN JOHN JOHN KENNEDY

### Weather report

La revista norteamericana *George* publica este mes una encuesta: "La política en 1996".

Pat Buchanan, republicano ultracomprometido, fue elegido como "el perdedor del año" por el 32% de los consultados.

El general Collin Powell es "el candidato" según el 34% de la opinión.

Evan Bayh, Gobernador de Indiana: "la revelación política del año", con el 37% de adhesión.

Jimmy Carter: "el ex presidente vivo más admirado" para el 53%.

Bill Clinton: "el ganador del año", con un 67% de aprobación.



## CANADIENSE EN NUEVA YORK

### Happening estomaca

Jubal Brown es un destacado MFA (maestro en bellas artes) de la Universidad de Ontario: "Mi proyecto consiste en destruir el arte enjaulado, liberar a los individuos al resto de las estructuras vivientes de las representaciones opresivas".

El joven Brown en el Museo de Arte Moderno de Nueva York (MOMA) vomita en tonos de azul sobre una tela de Mondrian. En el Museo de Bellas Artes de Ontario viró al rojo y eligió un cuadro de Raoul Dufy para realizar su segundo lanzamiento. El pequeño canadiense del estómago multicolor no logró ninguna respuesta por parte de las instituciones culturales, que parecen validar ese estilo de crítica ácida.

desde Nueva York, Marco Mag





EL FUTURO 'EN LÍNEA'

# CONECTARSE o desaparecer



Los dramáticos avances en tecnología informática que cambian su vida

Hace 25 años —una fecha que en términos informáticos es algo así como la era de los dinosaurios— el microprocesador más avanzado, el llamado 4004, tenía una capacidad de memoria de 4 K. Hoy, su hermano más nuevo, el Pentium Pro, tiene 67 108 864 K. Pero el adjetivo *dramático* que hemos empleado en el título de este informe para referirnos a los cambios en la tecnología informática no está apoyado solamente en el abismo que separa estas dos cifras. Estos avances tecnológicos están cambiando directamente la vida en el planeta, y ya son muchos los seres humanos —aunque su proporción con respecto a la población total aún sea pequeña— que están viviendo con ellos y aprovechándolos.

Esta investigación periodística presenta un mapa del presente y del futuro cercano en términos de lo que los expertos esperan podrá usted hacer desde su computador. Un computador que, como el lector verá, es impensable si no está interconectado con el mundo. Una interconexión que hoy se designa —y probablemente se seguirá llamando por un buen



tiempo— con una simple y abismal palabra de ocho letras: *Internet*. Desde las compras del supermercado, pasando por una selección personalizada del entretenimiento familiar, hasta el control completo de cuanto electrodoméstico o sistema de su casa o su auto, todo lo que a Ud. se le ocurra —nos dicen— pasará por la red. Las grandes compañías de informática lo saben, y están desarrollando una guerra sin cuartel por fijar los estándares y 'pararse en la cancha', a sabiendas de que los grandes réditos estarán ahí. El problema es que la cancha es la del futuro, y aún sus líneas no están completamente dibujadas.

Pero sean cuales sean éstas —y como pasó hace más de cincuenta años, cuando comenzó la TV en el mundo—, la opción para los próximos años parece estar muy nítida: o integrarse y participar de esta nueva Tierra, o elegir quedarse al costado de las posibilidades que definirán la noción de mundo global dentro de muy poco. Conectarse, o desaparecer.



## EL CRECIMIENTO DE LA RED VISTO DESDE DENTRO DE LA TRAMA



**“En Estados Unidos, en 5 años, se estima que más del 50% de la gente estará conectada”**

Álvaro Otero Stalla es un uruguayo que desde hace varios años trabaja en la ciudad de San Francisco, la zona de mayor desarrollo mundial de Internet. Entre sus primeras experiencias se cuenta el haber trabajado para la célebre revista virtual *Wired*. En la actualidad continúa su relación con Internet desde su propia compañía, Space One. Su contacto con la vanguardia tecnológica en informática, a raíz de sus estudios y trabajos, lo hacen especialmente idóneo para relatar un panorama amplio del estado actual de la tecnología informática, así como del futuro inmediato de Internet.

**Pd. ¿Cómo ve el futuro desarrollo de Internet?**

Otero. Desde que empezó hace dos años y medio el crecimiento es sostenido; tal vez ahora esté un poco más lento en los Estados Unidos porque fue donde primero se desarrolló, y a esta altura ya es casi una forma de vida para muchísima gente. Pero creo que el desarrollo es bastante explosivo aquí, en América Latina, y en Europa, donde todavía hay mucho por crecer.

**¿Qué desarrollos tecnológicos están influyendo más, actualmente, en la red?**

Bueno, el lenguaje Java de Sun Microsystems fue la revelación del año 1996. Tal vez haya tecnologías muy buenas en la

actualidad a las que no se les presta atención, porque esto no sólo depende de las bondades de esas tecnologías sino de que las compañías que las desarrollan las sepan vender. Java es un lenguaje derivado del C++, que empezó cuando la Sun estaba trabajando en tratar de intercomunicar los artefactos domésticos de manera simple. Trataban de hacer que su tostadora, su ventilador, el calefactor, el televisor, todo, se pudiera intercomunicar por medio de señales digitales, y que se pudieran sincronizar y manejar más fácilmente. Para eso crearon este lenguaje, el más simple de los desarrollados, que en realidad nunca llegó a utilizarse para ese fin, el de crear una casa

inteligente. Pero alguien se dio cuenta de que una de las ventajas de ese lenguaje es ser multiplataforma—eso significa que puede ser utilizado prácticamente en cualquier tipo de sistema operativo—. Y cuando surgió esto de Internet se vio que era el lenguaje ideal porque se podía transmitir a través de la red y funcionar en cualquier tipo de máquina, con virtualmente cualquier sistema operativo. Nació un poco de casualidad, pero demostró ser enormemente útil.

**¿Hay algo más nuevo que eso?**

Quizás la nueva vedette que ha surgido en las últimas ferias informáticas es la guerra entre compañías (*Ver recuadro.*) que desde un poco de lado el tema de los navegadores



res, entre Netscape y Microsoft. Netscape está orientándose más hacia Intranet, (Ver recuadro.) dejando un poco de lado el tema Internet, porque como han manifestado los directivos de la compañía, "en Intranet es donde está el dinero". Y como dijimos antes, nadie ha hecho dinero todavía en Internet.

**¿Es decir que probablemente en el futuro el mayor desarrollo no será en Internet sino en Intranet?**

Sí, sí. Microsoft, por ejemplo, también va a seguir la guerra ahí, y es en ese lugar donde se darán los cambios futuros. Probablemente en el futuro Internet, ese concepto de algo lindo, algo desinteresado de donde todos obtenemos algo y nadie domina nada, seguirá siendo así, pero todos los progresos tecnológicos se producirán a consecuencia de los progresos que se realizan en Intranet.

## Dos visiones del futuro

**¿Cuáles podrían ser esos avances?**

Como decía antes, la nueva guerra es entre las dos visiones del mundo, desde el punto de vista de la informática: la visión de Microsoft y la del conglomerado de compañías que incluye a Netscape, Oracle, Sun y otras. La visión de Microsoft es que cada uno tenga en su casa toda la información que pueda almacenada en su computador personal, en su propio disco duro; y a medida que la tecnología avance será posible que cada uno almacene más y más información. Así cada uno tendrá su propio mundo, en el cual yo

me comunico con otras personas, con otras computadoras, y les doy la información que quiero, y ellos me pasan la información que ellos quieren. La otra visión es tratar de volver en cierto sentido a lo que era antes del desarrollo de los



PC de IBM, volver a los sistemas de red, a los networks, en los cuales la información en sí no reside en la computadora de cada persona sino en el servidor, y a la cual se puede acceder por medio de una terminal.

**¿A través de Internet o creando otro tipo de redes?**

Eso puede ser usando Internet, aunque va mas allá de Internet. Con esto se habla de cómo se va a organizar la información y la vida en el futuro. Hay dos visiones: la de Bill Gates, de que cada uno tenga todo en su casa, y, por el otro lado, la de abaratar el costo de transmisión y conexión y compartir información. Y las dos son absolutamente respetables, yo no me podría inclinar por una o por otra. En definitiva, lo mejor es que haya competencia entre los dos y que el mejor sistema demuestre que es el que más sirve.

**¿Se han mencionado plazos para estos cambios?**

Sun presentó en la última feria de tecnología su nuevo desarrollo, el NC, opuesto al PC, que es una computadora que vale menos de 500 dólares, con todo excepto el disco duro, y tiene que estar conectada a un servidor. Es principalmente para el mercado comercial, pero si uno mira para atrás en toda la historia de la computación, siempre lo que dicta el futuro es el mercado comercial; luego, como consecuencia, esos cambios se imponen en los hogares. Esta idea recién surgió el año pasado, es probable que para fines de este año ya tengamos alguna noción más clara de lo que va a pasar.

**Video y TV 'on line': un futuro próximo**

Actualmente la tendencia parece ir hacia la conexión total, es decir, hacia la segunda de las visiones que

# 8 COSAS QUE USTED HARÁ A TRAVÉS DE LA RED

## 1. El comercio electrónico

El mayor boom de aquí a fin de siglo será el del comercio electrónico en la Red. Hay una creencia generalizada de que Internet es insegura y que poner allí un número de tarjeta de crédito es caer en la fosa. Equivocado. Actualmente, los navegadores de Microsoft y Netscape, cuando trabajan con servidores dedicados al comercio, son mucho más seguros que levantar el teléfono y pasar un número de tarjeta a través de él. Aunque es cierto que Visa y MasterCard (ahora se les unió American Express) están trabajando en un estándar de seguridad avalado por ellos. En la actualidad, ni Visa ni MasterCard garantizan transacciones hechas en la red.

## 2. Dinero electrónico

Quizá, de todos los cambios que veremos suceder en el mediano y largo plazo, éste es sin dudas el más ambicioso y difícil de lograr desde el

punto de vista cultural. ¿La idea? Hay varias, pero la más popular es la de la utilización de una tarjeta como la de crédito, con la única diferencia de que contará con todo el efectivo en ella y que será 'recargable'. Cobrará su sueldo pasando la tarjeta por un 'dispensador' de sueldos, pagará sus cuentas en efectivo como hoy lo hace con una tarjeta, hará transferencias bancarias de ida y vuelta de esta forma, etc. ¡A nadie le gustaría andar con todo el sueldo en la tarjeta!!

## 3. Conversando con su PC

Usted se despierta a las 7.00 con unos aullidos eléctricos del equivalente de Aerosmith dentro de unos cinco años. Es evidente que el despertador es el de su hijo de 15 años, por lo que usted le dice a la computadora: "Madame Butterfly". La ópera de Puccini comienza, pero usted quiere lo más clásico de ella, así que espeta "Un bel di vedremo", y ésta se ejecuta un par de segundos después de

haber sido dada la orden. "Abri las ventanas y dame la temperatura que hay afuera, luego las noticias." Aunque no lo especificó, las noticias serán un extracto ínfimo del universo de noticias diarias, con una única característica: serán seleccionadas de acuerdo a sus intereses prefijados. Así, podrá especificar que le interesa la economía y el arte, o únicamente los deportes, por ejemplo.

En el Thomas J. Watson Research de IBM en Nueva York se está llevando a cabo lo más revolucionario en cuanto a un verdadero 'interfase natural' (interfase: forma de comunicarse). Allí, el Dr Salim Roukos (Ver entrevista.) se dirigía mediante un micrófono a la computadora diciéndole en un lenguaje completamente natural lo siguiente: "Please, I'd like to go from Miami to New York" [Por favor, quisiera ir desde Miami a Nueva York].

La pantalla respondía con todos los vuelos correspondientes entre ambas ciudades. "Between 15.00 and 16.00." [Entre las 15.00 y las 16.00]. Y la



## usted mencionaba...

Todo vino junto. Hace muy poco tiempo decir que todas las computadoras estuvieran conectadas y que uno no tuviera su propio PC sonaba como una mala palabra. Hoy en día la gente ya no lo ve tan mal. De aquí a que eso se imponga va a pasar un buen tiempo, aunque en informática un buen tiempo puede significar no más de un par de años.

**Es decir que probablemente haya cambios muy importantes en los próximos años.**

A este punto creo que todos hemos perdido la capacidad de asombro. Cuando uno ve todos los días algo que surge, y aparecen cosas nuevas, y todos siguen trabajando, ya nada le asombra. Y la gente cada vez quie-

re más cosas nuevas, y las quiere más rápido. A mediados del año pasado, con semanas de diferencia, las dos compañías grandes, Netscape y Microsoft, lanzaron oficialmente los navegadores versión 3.0. Incluso antes de lanzarlos, ya se estaba hablando en las dos empresas de la versión 4.0. Ahora ya se trabaja con versiones beta—así se llama a las versiones de prueba—, que no son el producto terminado y pueden tener fallas. Eso es porque el consumidor no puede ni siquiera esperar a que aparezca el producto nuevo, quiere testear versiones que no están probadas suficientemente, con posibles errores, y está dispuesta a correr el riesgo de usar programas no terminados.

**¿Cuáles son las previsiones de co-**

## nexión a Internet?

Gente muy entendida que ha seguido esto desde el principio dice que, por lo menos en Estados Unidos, en los próximos cinco años más de la mitad de la población estará conectada. Parece mucho tiempo, pero en realidad existen generaciones de personas de más de 50 años que no tienen contacto con esta tecnología. Falta mucho para que la tengan en su casa y la usen. Además Internet no tiene absolutamente todo lo que una persona pueda querer. El disfruto de lo que Internet tiene, usted probablemente también, pero para que eso sea realmente masivo primero tienen que agregarse muchas cosas. Se tiene que poder transmitir video en velocidad real, por ejemplo. Eso sería algo que realmente

## 8 COSAS QUE USTED HARÁ A TRAVÉS DE LA RED

consulta sólo mostraba los vuelos que cumplieran con dicha información adicional.

Una prueba posterior consistió en algo así: "I'd mmmmm, cof, cof, like to go from, cof, Miami to New York". La computadora era lo suficientemente inteligente para sacar las dudas, dejando la oración nuevamente limpia.

Pero el sistema todavía tiene algo de camino por recorrer. Una mujer brasileña intentó un "I'd like to go from Los Angeles to Miami" (en un in-

glés bastante bueno y entendible) y el resultado fue "I'd like to eat to Miami" (una incoherencia en inglés). Después de varios intentos fallidos terminó desistiendo. Pequeños cambios en el acento pueden producir resultados totalmente inesperados.

### 4. El hogar interconectado

Hoy, la idea del hogar inteligente es una realidad únicamente para Bill Gates, quien construyó

el suyo en base a unos cuantos millones de dólares. Pero ¿qué es exactamente un hogar en red? Una tostadora, una heladera, un lavarropas, una puerta, una ventana, una alarma, el aire acondicionado, cada uno de ellos con un simple procesador de infimo costo y una conexión a un computador central, y desde éste al mundo. Imagínese: usted está en Tokio, y en su casa ocurre un incendio. El detector de fuego, además de comenzar a actuar, comunica a la computadora central del incidente



Domingo



Lunes



Martes

Comer l



tapultaría a Internet hacia el consumo masivo, porque ya integraría a la televisión. Esa es la idea de futuro, y las proyecciones dicen que ese avance llegará no más allá de los próximos cinco años. Pero mañana mismo puede haber algún avance tecnológico inesperado y darse el gran cambio. Se toma el año 2000 como simbólico, pero nada tiene fecha fija, ni siquiera aproximada.

**Es más un problema técnico que otra cosa.**

Se está haciendo más de lo que la tecnología puede hoy en día. Como el consumidor está tan deseoso de tener la tecnología, hoy mismo se están distribuyendo versiones beta, que muchas veces hasta pueden perjudicar a la computadora o fallar. Las compañías de software están de-

masiado empeñadas en tratar de complacer al consumidor, y han llevado a la tecnología al límite dentro de lo que se puede vender. Obviamente esta tecnología sigue avanzando, pero al haber más gente interesada en computadoras y al existir una competitividad mayor, para las compañías de software un mes es mucho tiempo en términos de desarrollo y mercado. Pero la técnica, el hardware, limita hasta dónde se puede llegar en estos desarrollos en términos prácticos. Se podría hacer muchísimo más si tuviéramos el tipo de líneas de Internet que permitieran eso. Pero se requiere muchísimo dinero para cambiar toda esa infraestructura de cableado. Uno de los países que lo está haciendo es Estados Unidos, y a mediano plazo tendrán que hacer-

lo los demás países, pero es una inversión de dinero muy grande. Ese problema de estructura es en realidad lo que más frena el desarrollo.

**Pero la masificación de esta tecnología sigue siendo factible.**

Yo soy muy optimista; la tecnología está ahí, lo que falta es destinar los recursos para aplicarla. Eso no es más que un tema de economía de mercado, cuando aparezca la demanda, sin duda el cambio se dará. Y también es una cuestión de tiempo, estamos exigiendo demasiado en ese sentido. Todo esto se ha desarrollado apenas en los últimos dos años y medio; un cambio estructural tan grande como el que necesitaría el desarrollo futuro de la red lleva tiempo.

## 8 COSAS QUE USTED HARÁ A TRAVÉS DE LA RED

Esta llama a los bomberos y a su servicio de emergencia. Emite además un correo electrónico que es dirigido a Skytel y recibe en su beeper, en Tokio, el mensaje.

### 5. Video y TV on line

El cambio fundamental en el hogar electrónico se verá en el entretenimiento. Ya no esperaremos al sábado a las 17.45 para ver *Forrest Gump* de acuerdo a la programación del canal que lo emita.

Encenderemos el televisor y optaremos por ver lo que ofrecen las diferentes emisoras o por un sistema de 'pagar-por-ver', como el que este año se inauguró en EE UU. Seleccionamos el género —acción, aventuras, ciencia ficción, infantiles, adultos, etc.— y se despliega la serie de títulos disponibles. El sistema hoy está en pañales, las posibilidades son muy pocas. No podemos pedirle que nos muestre todas las películas de Humphrey Bogart que tiene disponibles o las dirigidas por Zemeckis,

y desde allí optar. O, mucho más futurista, detallarle una escena, un par de actores, y que nos traiga la película en cuestión.

Y todo esto si lo que queremos es ver algo en tv. De lo contrario, podremos dedicarnos a jugar. Los futuros juegos no vendrán en cartuchos, como los actuales. Nos conectaremos directamente a Sega o a Nintendo, pagaremos un precio por hora, y jugaremos a lo que se nos ocurra, todo el tiempo que queramos. Ventaja: siempre tendremos los

nis mo



Jueves



Viernes



Sábado



## Dinero electrónico: la ilusión de la inseguridad

Internet abarca muchos temas: las comunicaciones personales, el comercio, la difusión cultural, el entretenimiento... ¿El crecimiento es parejo en todas las áreas?

Es muy difícil estimar, por lo caótica que es Internet, cuáles son realmente los sectores que están creciendo más. Pero es obvio que toda la parte comercial, todas las publicaciones escritas que pasan a la red, todo eso se está multiplicando. No hay canal de televisión, no hay emisora de radio o medio de prensa que no esté representado en la red, por lo menos en Estados Unidos. Aunque nadie todavía sabe

exactamente cómo ganar dinero de Internet. Se sabe que es muy importante, se sabe que todos estamos obteniendo algo, pero muy poca gente está ganando dinero usando Internet. Sin embargo, al mismo tiempo sí se puede perder dinero por no usar esta nueva tecnología, por eso se explica el fenómeno de que nadie quiera quedar fuera de esto. Y es muy caótico además porque para cobrar no se puede implementar un mecanismo de pago generalizado. Aunque sí se están haciendo muchas transacciones en base a tarjetas de crédito internacionales o nacionales, en el caso de ventas locales, y el sistema ha probado ser confiable.

¿Es posible decir que el dinero electrónico ya está en funcionamiento?

Una de las formas de pago que están siendo usadas es justamente a través de Internet, entrando tu número de tarjeta de crédito. Esto resulta bastante seguro. No es 100% seguro, pero este método usa un sistema de encriptación que hace muy difícil el robo. Pero la tendencia es a hacer transacciones comerciales vía Internet. Cuesta, va a costar un buen tiempo para que la gente se acostumbre a poner su número de tarjeta y enviarlo a quién sabe dónde, pero hoy en día ya se hace, mucha gente lo hace y hasta el momento no se han reportado, al menos que yo esté enterado, casos de fraude.

¿Existe alguna estimación con respecto al número de personas que usan

## 8 COSAS QUE USTED HARÁ A TRAVÉS DE LA RED

mejores juegos a disposición y no necesitaremos el último avance tecnológico en materia de consolas de juego. Y, una buena noticia para padres, la tendencia —en muchos juegos— es que también los chicos aprendan a medida que juegan, pero sin darse cuenta.

### 6. Graduándose en la Red

Internet hará posible un cambio importante en cuanto a la ubicación geográfica de profesores y alumnos (así como la cantidad de éstos que po-

drán asistir a una misma clase). Se podrá impartir educación a través de la red. Éste es un proyecto que está llevando a cabo, por ejemplo, gente de IBM con algunas de las universidades más importantes de EE. UU.

### 7. Mejorando la salud

Disponible hoy en Internet: cientos de páginas dedicadas a diferentes problemas de la salud. Desde insuficiencias cardíacas al clásico y más simple resfriado. El mayor problema actual: encontrar la in-

formación específica. Mañana la supercarretera de la información permitirá algunas opciones mucho más poderosas. Cada uno de nosotros tendrá su historia clínica en la red, disponible para consulta en cualquier parte del mundo, si es que así lo autorizó. Se podrá operar a distancia, utilizando la realidad virtual y la robótica. Se podrá consultar a los principales especialistas durante una operación complicada en tiempo real y éste podrá dar el mejor consejo con toda la información que disponen los médicos que realmente están haciendo

ya no e



Domingo



Lunes



Martes



ese sistema?

Si hay algo que falta en relación a Internet son números. Ni siquiera hay un consenso con respecto a cuánta gente está conectándose a Internet. Tratar de tener números exactos implicaría que las personas tendrían que dar—o no—voluntariamente información, y habría que sacar información de los PC de la gente, lo cual es violación de privacidad.

**¿Aún no han surgido problemas de saturación en la red?**

Yo vivo en un área especialmente técnica, como es la zona de la bahía de San Francisco, donde se estima que está algo así como el 40% de la gente conectada a Internet en el mundo. Hay algunos que

dicen que cuando en California llegan las 8 de la noche (1 de la mañana en Uruguay), la hora en que la gran mayoría de la gente empieza a conectarse, se nota un enlentecimiento en todo Internet. Y en cuanto a problemas, es una especie de banco de pruebas respecto de lo que puede pasar a nivel mundial. Ésa es la ventaja que tienen muchos de los países del Tercer Mundo con estas tecnologías: hay alguien más que las está probando, y cuando llegan al Tercer Mundo ya se ha testeado que funcionan y que no son peligrosas. Hasta el momento no se ha visto nada que indique que, en el corto plazo, habrá algún colapso importante. Obviamente, si el flujo de información continúa aumentando a este ritmo, por más

cables que existan la capacidad de absorción de las líneas no es ilimitada. En algún momento se pueden llegar a saturar. Pero para cuando se llegue al punto de que la conexión telefónica se sature ya van a estar afinadas las nuevas tecnologías que lo mejoren. En este momento, la tecnología está todavía un poco por delante de la demanda que se proyecta en los próximos dos años.

**Probablemente, de aquí a dos años y medio estemos discutiendo otras cosas.**

Eso es seguro. El progreso de la informática es exponencial, vamos a ver en los próximos dos años muchísimo más de lo que vimos en estos dos años.

V. Melián, G. Sosa  
Foto: José Pampín

## 8 COSAS QUE USTED HARÁ A TRAVÉS DE LA RED

operación.

### 8. El transporte

Ingredientes: un mapa, nombres de calles y direcciones de circulación. Preparación: primero, coloque un mapa de una ciudad, como Montevideo, en la computadora. Segundo, agregue nombres de calles y la dirección de circulación de las mismas. Tercero, realice un estudio de tránsito para saber los tiempos de circulación típicos. Resultado: un sistema computarizado que le dirá el mejor

camino para llegar a su destino con tan sólo dos datos: el lugar de salida y el de llegada, con el correspondiente tiempo estimado. Como condimento, coloque un satélite y mejorará ampliamente. Este tipo de software se ha utilizado fundamentalmente para el marketing y la distribución. ¿Cómo? Coloque a sus clientes en el mapa y pregúntele a la computadora, cuál es el camino más rápido a una distribución eficiente. Y ésta es una de las aplicaciones de un Sistema de Información Geográfica.

Nuestro auto no será un Einstein ni un 'auto

fantástico' pero con un conjunto de instrucciones simples, que hoy encontramos en los últimos Mercedes Benz, podemos detectar fallas mecánicas, cinturones de seguridad no abrochados, puertas mal cerradas, falta de aceite o un bajo nivel de batería, un cambio necesario de amortiguadores o de neumáticos y hasta puede ser el encargado de disparar la bolsa de aire en caso de una colisión.

Álvaro González  
a\_gonzalez@cs.com.uy

o mismo.

Llegaron los aderezos para ensaladas Hellmann's.\*  
Para que puedas darle un sabor diferente a tus ensaladas de todos los días. Pruébalos. Son exquisitos. Son Hellmann's.\*



Jueves



Viernes



Sábado



## LÍNEAS DEDICADAS MASIVAS, LENGUAJES ESPECÍFICOS, 'NC'...

## El futuro de La Red

Si bien el desarrollo de la informática en general y de Internet en particular es básicamente caótico, hay tendencias y líneas marcadas que dan pistas acerca de por dónde seguirá el futuro de esta disciplina, que muchos asocian con el futuro de la civilización. Éstos son algunos puntos remarcables o atendibles, de los cuales puede surgir el próximo gran cambio.

**Intranet.** Así como Internet está básicamente dirigido al usuario individual, Intranet es una especie de red paralela que comunica a las grandes empresas y corporaciones, principalmente de Estados Unidos, pero que velozmente se extiende al mundo. Al ser el medio de mayores posibilidades comerciales y de más rápido crecimiento en los últimos tiempos, todas las compañías de informática dirigen sus armas hacia Intranet, volviéndola el campo más fértil para el desarrollo de nuevas tecnologías en el futuro, mucho más que Internet.

**NC (Network computer).** Desarrollado por la Sun Microsystems, este supuesto próximo paso en el desarrollo de los computadores caseros implica una auténtica revolución en el concepto de manejo de la información. Del anterior concepto de PC (Personal computer), popularizado por la IBM en los años 80 y base de todos los desarrollos posteriores, se pasa a este nuevo concepto de terminal casera de una red que puede ser Internet u otra, donde se hallaría toda la información y los programas a usar; que serían compartidos por todos los usuarios.

**Conexión dedicada.** Uno de los mayores impedimentos para el desarrollo de Internet es el límite de la información que puede pasar por un cable telefónico en condiciones normales. Esto puede solucionarse con una línea dedicada totalmente a la computadora y su conexión a la red, lo que dejaría de limitar el tiempo de conexión y las molestias de bloquear la línea de teléfono. Esto puede conducir, con el tiempo, a una red de cableado exclusiva de Internet, independizada de la red telefónica.

**Mejores transmisores.** Asociado al concepto de NC está el de conectarse a Internet no mediante el normal cable telefónico sino mediante uno coaxial igual al utilizado para la transmisión de televisión por cable. Esto mejoraría enormemente el rendimiento y la veloci-



dad de las conexiones, y daría lugar a la red paralela dedicada exclusivamente que mencionábamos antes, con un costo muy inferior al cableado de fibra óptica, que es el medio transmisor ideal del que se dispone actualmente. También se ha dado un avance reciente al desarrollar un módem que funciona a velocidades mayores de las estándares actuales (28 800 bytes por segundo), transmitiendo a más de 50 000 bps aun en líneas telefónicas normales.

**Lenguajes específicos para programación en Internet.** El concepto de casa inteligente, en la cual todos los electrodomésticos tienen sus comandos centralizados en una computadora, ha estado rondando la mente de los diseñadores desde hace décadas. Actualmente una casa centralizada es una posibilidad tecnológica, pero no parece haber un interés real del público por su comercialización. La última compañía que trabajó seriamente en ese proyecto fue la Sun Microsystems, la cual desarrolló un lenguaje de programación sumamente sencillo que podía transmitir órdenes específicas a realizarse en cualquier pequeño computador asociado a los electrodomésticos. Este lenguaje, llamado Java, resultó sumamente útil para trabajar en redes, sobre todo en Internet, al permitir enviar a cada computador, en lugar

de instrucciones paso a paso, el programa completo escrito en lenguaje Java que se despliega en cada receptor ahorrando tiempo de conexión. Posiblemente el éxito de este lenguaje implique que en el futuro surjan nuevas versiones desarrolladas específicamente para Internet.

**Unificación de medios.** Una de las consecuencias del desarrollo de mayores velocidades de transmisión de datos es la posibilidad de enviar vía Internet señales de audio y video a velocidad real, lo que permitiría la emisión de señales de televisión a través de la red. Esto significaría una unificación total de la información recibida en los hogares juntando televisión, radio e información general en un solo medio. Otro de los recientes desarrollos de la Sun es un aparato que se conecta a un televisor y brinda conexión a Internet, independiente del PC. Otra de las ventajas de este medio es su interactividad ya que permite no sólo recibir señales sino también enviarlas, por lo que prácticamente toda actividad que implique el movimiento de información (desde trabajar hasta hacer los mandados en el almacén de la esquina) puede realizarse a través de la computadora desde el hogar.

G.



## MICROSOFT CONTRA TODOS

## La guerra por dominar La Red

La que hoy conocemos como Internet será quien mañana, con una serie de importantes innovaciones, termine transformándose en la Supercarretera de la Información. Hoy la lucha es por marcar el estándar, y en esta lucha podemos ver varios contendientes. Examinemos a los más importantes dentro del mundo de la Tecnología de la Información.

## Microsoft vs. Netscape

Ha habido guerras sangrientas entre las compañías de software, pero la más asombrosa ha sido, sin lugar a dudas, la que en el '96 se llevó a cabo en la arena de los navegadores de Internet. Los contendientes: Netscape y Microsoft.

En 1995, una nueva empresa, conocida como Netscape, hacía irrupción (y furor) en el mercado. Jim Clark, fundador de Silicon Graphics, había dejado esta empresa para comenzar una nueva aventura junto a Marc Andreessen, quien había creado el primer navegador para el www, Mosaic. En poco tiempo, su Navigator era por lejos el más popular del mercado. Bill Gates dormía. A fines de 1995, Microsoft se despierta. Pocas eran sus posibilidades, pero nunca hay que subestimar su poder.

## "The Internet Company"

La respuesta de Microsoft fue atronadora. En un giro de timón propio de Gates, la empresa se define como "The Internet Company", convoca a todos sus empleados para decirles que su principal objetivo es hacer que todo en la compañía gire en torno a la red, y despliega un arsenal de genios de desarrollo y de marketing para desbancar la posición de privilegio de Netscape.

Resultado: a principios del '96, la porción de mercado de Microsoft era del 5% contra un 85% de Navigator. Hoy la relación es de 35% a 48%, aunque varía dependiendo de la consultora.

Antes, Navigator tenía una ventaja tecnológica importante. Hoy, las versiones 3.0 de ambos productos no tienen diferencias

sustanciales que marquen a un ganador absoluto.

La paridad tecnológica se ha logrado. El futuro no está claro, sin embargo. Netscape sigue manteniéndose fiel a la variedad de plataformas, mientras que Microsoft optará por un Explorer 5 (creo que el 4 no va a salir) absolutamente integrado con Windows 95, sustituyendo el Explorer que viene con el producto (¿qué hará con la versión Mac y Windows 3.x?).

## Box virtual

Pero la verdadera fuente de dinero no está en el navegador, sino en el software de

ware para servidores potente y seguro, dejando casi fuera de combate a Gates. Pero éste, en una reacción realmente espectacular, le devuelve un gancho de izquierda que deja a Marc muy mal parado: ofrece, con NT 4, un servidor de Internet gratis.

Aquí, los segundos de Andreessen solicitan que se le anule el punto a Gates, debido a que es una forma de *dumping* ofrecer un producto gratis. En la esquina del hombre de Redmond la reacción no se hace esperar: su argumento es que ningún sistema operativo de los 90 puede darse el lujo de no conectarse a La Red.

Congelemos la imagen, ya que hasta aquí se ha desarrollado la pelea.

¿Es Microsoft el seguro ganador? Su futuro, según varios analistas, es brillante. Tiene un crecimiento anual mayor al 20%, lo que para su volumen de negocios y la madurez de la compañía, no deja de asombrar. Pero tiene algunos puntos que lo hacen vulnerable en el largo plazo... dándole a Netscape muy buenas posibilidades. El primero, es que está diversificándose en áreas que no debería. Por ejemplo, está yendo hacia el lado de los medios (formó una alianza con NBC). De esta forma, estará tratando de venderle en poco tiempo soluciones y asesoramiento... a sus competidores. ¿Estarán ellos dispuestos a adquirirlos por parte de Microsoft? El segundo, es un tema más tecnológico, basado en su 'propietarismo', el mismo que se le criticó a tantas empresas del sector por tanto tiempo. ¿Está Gates equivocado en su estrategia de Windows, Windows o

Windows? A juzgar por su participación de mercado, la estrategia es lógica. Pero en el mundo corporativo en el que Microsoft ha querido entrar en los 90, no sé si es la estrategia correcta. La estrategia de Microsoft es más que simple: Windows, Windows, Windows. Acá, Netscape tiene también una buena posibilidad de competir debido a que la variedad de plataformas ha sido siempre bandera izada en la proa.

A. G.



servidores de Internet. Y eso está claro para ambas compañías. Aquí la competencia es aún más fuerte. Observemos la pelea.

De este lado de su monitor, vistiendo remera azul y luciendo un pantalón con vivos en Windows, tenemos al veterano campeón mundial de software, Mr Bill Gates.

En la otra esquina, con color verde oscuro y pantalones que revelan unos lindos timoncitos, Mr Marc Andreessen, indiscutido ídolo juvenil con serias ambiciones de poseer el título.

Andreessen pega primero, con un soft-



## ALTERNATIVAS ANTE LA 'PSICOSIS' DE LOS ROBOS

A black dog, possibly a Rottweiler, is shown from the chest up, looking through vertical metal bars. Its mouth is open, showing its sharp teeth and tongue. The background is blurred, suggesting an indoor setting.

# Para disuadir a los ladrones

**Domicilios uruguayos utilizan sistemas de seguridad con tecnología de punta**

Cuando en Buenos Aires un banco es robado a través de un túnel de cincuenta metros, en Montevideo dos ancianos son asesinados para ser robados y en Punta del Este se confirma el copamiento de una finca, las perspectivas de quienes dejan sus casas para salir de vacaciones pueden ensombrecerse. Instalar alarmas, rejas y puertas blindadas, contratar vigilancia privada o adiestrar al perro, aparecen como alternativas, en un menú de posibilidades para disuadir a los ladrones. El tema afecta a personalidades públicas o anónimas, y preocupa por igual a voceros de la Policía y de las empresas privadas de seguridad. Para defender su libertad, el hombre del siglo XXI parece haber encontrado una dramática solución: encerrarse en un informatizado bunker de cristal.



Colocó la llave en la puerta y se sorprendió al ver que estaba abierta. La empujó con temor y encontró el marco y las cerraduras forzadas. Elevó la mirada al interior y confirmó lo que temía. Alguien entró y robó... Después, la angustia de la intimidad violada. Descubrir, en el desorden de ropas y papeles desperdigados, de cajones y muebles destrozados, cuáles son las cosas que faltan. Sufrir cada pérdida con dolor y volver a recordarla durante la humillación de detallar lo hurtado al hacer la denuncia policial.

La escena se repite casi a diario en nuestro país. Quienes la han padecido jamás querían que les vuelva a ocurrir. Y quienes no lo han vivido, convocan a su buena fortuna, a sus amuletos y a las cabalas o a sus dioses, para que jamás les suceda. El miedo a ser víctimas del delito contra la propiedad privada es un temor latente en nuestros tiempos, y llega a transformarse en una suerte de 'psicosis' cuando cada año las familias deciden pasar sus vacaciones fuera de casa.

Consultar a expertos en seguridad —de la policía y de empresas privadas— no resulta, en principio, alentador. Ambos coinciden en que no existe un sistema de seguridad que garantice plenamente que uno no sea robado. Sin embargo, el sector privado y el oficial concuerdan en que se puede intentar disuadir a los ladrones, tomando previsiones mínimas o, de acuerdo a las posibilidades económicas, invirtiendo en seguridad.

En Uruguay se utilizan hoy sistemas de seguridad electrónicos constituidos a partir de tecnología de punta provenientes de Japón, Canadá, Israel o Estados Unidos, y la venta e instalación de alarmas se ha triplicado en los últimos años, según estima Omar Ferrero, socio propietario de la firma Abelenda Hnos, que trabaja en el rubro sistemas de seguridad.

## El ojo de la cerradura

La sofisticación de los sistemas de seguridad ha avanzado notablemente en los últimos cuarenta años. Hasta la década del 50 las casas mantenían sus puertas abiertas—sin cerrojo o llave—o simplemente con la seguridad que otorgaban las antiguas 'ingenuas' llaves del tipo Yale, que accionaban la cerradura con un perfil de tipo serrucho. Con los años aparecieron las llaves de doble filo (Star o Trave), que funcionaban con un perfil en escalera. Veinte años más tarde las casas montevideanas mostraban dobles cerraduras. Pero la moda dio paso a las llaves de alta precisión, del tipo Vanguard, que actuaban sobre los cerrojos de la cerradura a través de concavidades aplicadas a lo largo de la llave.

Recién en los años 80 se incorpora la articulación de distintos sistemas de seguridad domiciliar, que terminaría por cambiar radicalmente la imagen de las casas y apartamentos. Gradualmente, en las zonas residenciales de barrios como Carrasco, Punta Gorda, Punta Carretas, Prado y Pocitos, se instalaron cercos

de rejas de dos metros de altura, en todo el perímetro de separación de la fachada de la casa y la vereda.

A fines de esa década los cercos de rejas se multiplicaron, a tal punto que, desde entonces, en muchas cuerdas puede seguirse con la mirada una misma hilera de listones de hierro, generalmente pintados de un idéntico verde inglés. Los cercos incluyeron un portón que podía abrirse al correrlo sobre rieles o levantarse sobre dos apoyos verticales: una operación que se habilita desde una llave eléctrica o de control remoto, instalada en el interior de la casa. Hoy funcionan portones eléctricos que se abren con una tarjeta magnética, e incluyen circuito de TV con visor.

La década del 90 impulsó niveles masivos de comercialización de distintos tipos de alarmas: con sensores, 'centrales inteligentes' o circuitos cerrados de televisión. La evolución de los sistemas electrónicos de seguridad trajo aparejada una sensible reducción de costos: en 1985 una alarma tipo, para una casa de cinco o seis ambientes, se vendía en un mínimo de 1 500 dólares; actualmente, ese precio se ha reducido a la tercera parte.

El ojo de la cerradura de hoy es una pantalla que permite ver detrás de las puertas a distancia, y sin necesidad de agacharse.

## El factor humano

Para Adolfo Pérez Pastori, asesor de la empresa Servicios Altamente Tecnificados de Seguridad (SATS), la seguridad colectiva es la proyección de la seguridad individual. "La ciudadanía tiene una noción de las ofertas de las empresas de seguridad, que se ven en la necesidad de ir mejorando la oferta de sus productos en la medida que existen nuevos avances tecnológicos. Si la delincuencia piensa las 24 horas, nosotros también tenemos que hacerlo."

Cuando una empresa de vigilancia tiene que dar seguridad a una finca, lo primero que hace es una evaluación de lugar. Debe analizar el barrio, las características de la propiedad, sus vecinos y accesos, la constitución del núcleo familiar, sus actividades, etc. Un buen sistema de seguridad no es accesible para todos, pero las ofertas se adaptan, aunque sea mínimamente, a las necesidades y posibilidades de un cliente. "Actualmente, se requiere una inversión de 500 dólares para un mínimo sistema de alarmas", se indica.

"Sin embargo, agrega Pérez Pastori, el mejor sistema de seguridad que se pueda instalar estará sujeto al error humano. Sólo una correcta comprensión del núcleo familiar sobre el problema de la seguridad hace óptimo un sistema. De nada vale la mejor alarma, si a la hora de dejar la casa los propietarios se olvidan de activarla, si la finca queda en manos de una limpiadora cuando los dueños se van de vacaciones, o si el perro que custodia el lugar juega con el jardinero o con otro extraño", advierte.

## INSP RICARDO BERNAL, DIRECTOR DE SEGURIDAD

### Siete consejos capitales



El Director de Seguridad de la Jefatura de Policía de Montevideo, Inspector Ricardo Bernal, advierte que no hay un sistema de seguridad que sea totalmente seguro. "Los ladrones no se toman vacaciones y siempre tienen tiempo para estudiar las casas y observar las costumbres de sus habitantes", explica.

Lo mejor que se puede hacer cuando uno se va de vacaciones o deja su domicilio por cierto tiempo es, recomienda el jerarca policial, adoptar medidas preventivas y disuasivas sustentadas en el "sentido común":

**1)** Dejar siempre luces encendidas para aparentar que hay gente en la casa. Existen sistemas de seguridad programables para encender luces y electrodomésticos a determinadas horas.

**2)** Reclamar la solidaridad de aquellos vecinos que consideren confiables para que cuiden la casa. Dejarles direcciones y teléfonos para poder ser ubicados en caso de emergencia.

**3)** Que alguien recoja la correspondencia en nuestra ausencia y cuide detalles que puedan indicar que la casa se encuentra deshabitada.

**4)** Ser discretos a la hora de viajar o vacacionar, evitando que todo el vecindario sepa que en la casa no hay nadie. Estar atentos a la presencia de extraños en el entorno cuando se parte de vacaciones.

**5)** Asegurarse de que la finca queda bien cerrada, sin puertas, vidrios o ventanas deterioradas. Y, si resulta económicamente accesible, instalar sistemas de alarmas o contratar empresas de vigilancia, preferentemente con sistema de respuesta.

**6)** Evitar dejar joyas, dinero u otros objetos de valor en la casa.

**7)** Contratar seguros contra robo e incendio.





Lo que años atrás sólo se veía en una película de James Bond o en una premiere de ciencia ficción, ya es una realidad cotidiana. Hoy, desde una computadora se llega a controlar un grupo de casi imperceptibles cámaras de televisión por las que se puede ver la imagen interior de cualquier sector de una casa. Y en los llamados 'edificios inteligentes' es posible, desde el video, encuadrar el rostro de un delincuente e imprimirlo como una foto en una impresora láser para identificarlo.

"El problema está en que en Uruguay, aunque existen empresas con tecnología de punta en materia de seguridad, todavía hay carencias de base que impiden su mejor utilización. ¿De qué me sirve sacar la foto de un ladrón y poder enviarla en segundos por fax o módem a una comisaría, si las comisarías no tienen fax, ni módem, ni computadoras?", explica Pérez Pastori.

## Las puertas y los cofres

La seguridad domiciliaria tiene a su vez otro baluarte en las estructuras de las puertas principales. Las opciones son el reforzamiento de la puerta de origen o la sustitución de la antigua puerta por otra de metal reforzado con listones, cubierta de chapa de madera y colocada en un marco y umbral también de metal: la puerta blindada.

Una puerta de este tipo está constituida por un 'alma', chapa de acero de 2,2 mm de espesor, reforzada con varillas horizontales interiores; marcos envolventes de acero, y bisagras de 4 por 3,5 mm con pernos 'antipalanca'. Las puertas están instaladas en marcos blindados y las cerraduras tienen un 'multianclaje': la acción simultánea de cuatro o más trabas horizontales que actúan con el cerrojo.

Otro elemento de seguridad y defensa contra posibles robos lo constituye en la actualidad el cofrefort. Estas pequeñas cajas de seguridad se convierten en el espacio físico donde se resguarda el tesoro familiar: allí van a parar las jo-



yas, documentos, dinero y otras pertenencias de gran valor. Existen cajas fuertes desde 250 kilogramos hasta de 1 800 kilogramos, y tienen sistema de apertura digital, de reloj o mecánico.

También se trabaja con sistemas especiales de iluminación de fachadas de casas y apartamentos, donde los focos de luz en jardines o edificios intentan disuadir a atléticos 'trepadores', ladrones inmunes al vértigo, que llegan a sortear diez o más pisos hasta alcanzar uno donde la ventana del balcón quedó descuidadamente abierta.

## La alarma que tranquiliza

Las alarmas son aparatos electrónicos constituidos por un control del tamaño de una caja rectangular de unos 25 por 15 centímetros, conectado a una serie de sensores, de tamaño más pequeño ubicados en puntos estratégicos del lo-

## El mejor amigo

Julio Plazota es el propietario del criadero Sonnenaufgang, de perros ovejeros alemanes. Hace dieciséis años, por una crisis diabética, quedó ciego. Desde entonces ha entrenado a varios campeones nacionales en exposiciones locales. Especializado en los ovejeros alemanes (el popular 'policia') sostiene que para adquirir un perro puro, lo conveniente es llevarlo a la casa a partir de los 50 días.

Un cachorro puro vale entre 500 y 600 dólares. A los cuatro meses comienza su entrenamiento. El propio dueño puede comenzar a sacar el perro con collar, para su acostumbramiento al ámbito externo. Recién cuando cumple ocho meses se deja en manos de los entrenadores. Un internado cuesta 4 400 pesos (US\$ 275) mensuales, con pensión completa. La enseñanza, en perros puros, es básicamente para competir en exposición.

Entrenarlo en ataques implica contratar a un 'figurante' profesional que cobra 50 pesos por cada ataque. Éstos no se pueden ensayar más de dos veces por semana. Ocho al mes significan un gasto de 400 pesos. Se comienza a entrenarlo en ataques con un 'chorizo', luego con un 'manguín', luego con la 'manga', y finalmente se los capacita en el ataque corto. El perro llega a atacar a una persona a cincuenta metros con sólo una orden del amo.

Los animales son amaestrados en un periodo de tres a cinco meses. Los perros 'puros' se entrenan para competencias internacionales, pero según sus errores en las pruebas, su carácter o sus carencias físicas (al año se le toma una placa de cadera que determina si su estructura ósea es competitiva) se terminan transformando en perros domésticos o de vigilancia domiciliaria. Una cría pura, entrenada y calificada para competencias internacionales llega a cotizarse en más de 50 mil dólares.

## Dos doberman

Un integrante de una empresa de seguridad fue consultado, en el transcurso de esta investigación, acerca de los detalles del sistema de seguridad que había instalado en su propio domicilio. Su respuesta no pudo ser más lacónica, y constó de un par de palabras: "Dos doberman". Ante la sorpresa de nuestro cronista, agregó: "con éstos, no me entra nadie".



cal a proteger. Estos sensores o detectores infrarrojos pueden detectar movimientos, sonidos fuertes o calor en las zonas de cobertura y operar de acuerdo a parámetros establecidos por cada tipo de alarma.

La oferta de alarmas va desde aquellas más sencillas, que constan de un control y tres sensores, hasta algunas cuyo monitor es una pequeña pantalla de video que llega a advertir si una puerta o ventana ha quedado abierta o ha sido violentada, y recibe información de una serie de quince o más sensores.

Omar Ferrero considera que este sistema de sensores "es casi imposible de eludir. La escena del ladrón escabuyéndose por entre los rayos infrarrojos se ve sólo en las películas", comentó. "Claro —se escudó—, digo que es 'casi' imposible porque aquí importa mucho cómo se coloque. Si el sistema de sensores es bueno pero está mal ubicado, su efectividad se reduce."

El sistema de alarma, por lo general, tiene la capacidad de emitir una señal a un móvil de una empresa de seguridad privada, opción que está condicionada a la inquietud del cliente. "En los países desarrollados no se concibe una alarma sin la conexión con un móvil de vigilancia, lo que

## MEDIOS ILEGALES PARA DEFENDER SU CASA

### La vida por encima de la propiedad

Muchas personas, sobre todo después de haber sufrido reiterados robos, intentan hacer justicia por mano propia o, por lo menos, evitar por todos los medios, legales o no, revivir episodios pasados. Ejemplo de esto son los trozos de vidrio colocados sobre los muros, los alambrados electrificados e incluso las rejas con púas.

Estos instrumentos, llamados por la doctrina penal "offendicula", no siempre resultan lícitos para defender la propiedad. Así lo han entendido numerosas decisiones judiciales que argumentan que se pone en juego la vida, un bien jurídico más importante que la propiedad.

Igual magnitud cobra muchas veces el uso de armas de fuego como medio para defender la propiedad. Dormir con un revólver bajo la almohada o un hacha debajo de la cama, para evitar un robo, no resulta un medio lícito para repeler un delito. Basta recordar el triste incidente ocurrido días atrás en Punta del Este, cuando un joven de 14 años, confundido por el esposo de su abuela, fue baleado en la cabeza. Quien disparó terminó procesado por nuestra Justicia por el delito de homicidio simple.

## Menú de ofertas para su seguridad



### ALARMAS

3 sensores y central  
10 sensores y central (para casa de 2 plantas)

U\$S 550  
U\$S 1 200



### TELEVISIÓN

Circuito cerrado (1 cámara y 1 monitor)

U\$S 490



### PUERTAS

Blindadas (estructura y marcos metálicos)

U\$S 950 a 1 450



### COFRES

Disimulado en la llave de luz  
De seguridad

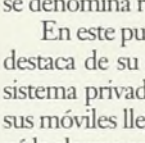
U\$S 54  
U\$S 120 a 420



### REJAS

Cerco perimetral de hierro

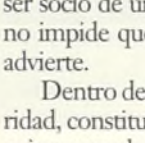
U\$S 55 el metro



### GUARDIAS

Servicio 222 (Policía)  
Agentes Privados  
Respuesta rápida (móvil) conectada a alarmas

U\$ 22 por hora  
U\$ 30 por hora  
U\$ 500 mensuales



### PERROS

Cachorro puro (ovejero alemán, doberman, etc.)  
Adiestramiento y pensionado  
Entrenamiento para el ataque

U\$S 500 a 600  
U\$S 275 mensual  
U\$S 100 mensual

se denomina respuesta rápida", explica Ferrero.

En este punto coincide Pérez Pastori, quien destaca de su empresa, SATS, la imposición del sistema privado de respuesta rápida con el que sus móviles llegan al domicilio en el que se activó la alarma en cuestión de minutos. "Claro que ser socio de una empresa de emergencia móvil no impide que uno sufra un ataque cardíaco", advierte.

Dentro de este abanico de sistemas de seguridad, constituyen una reciente novedad los circuitos cerrados de televisión (CCT). Una cámara y un monitor de mesa controlan el ingreso principal de cualquier domicilio. La variedad de cámaras —algunas de ellas simuladas en semiesferas— y monitores tiene en este rubro una amplitud considerable. La tecnología incluye hoy sistemas de alarma inalámbricos similares a los que se utilizan en los automóviles, en los que desde un pequeño comando manual se oprime un botón que activa trancas magnéticas y alarmas infrarrojas. Ya no se necesitarán cerraduras.

### El perfil del uruguayo protegido

El promedio de uruguayos que concurren a empresas que ofrecen sistemas de seguridad está constituido por personas que rondan los 50 años, solas o con familia constituida. La circunstancia de haber sufrido o no un robo en sus domicilios no constituye un factor predominante entre las personas que recurren a este tipo de soluciones

para proteger sus casas.

Con varios años de experiencia en este rubro, las fuentes consultadas llegan a concluir que los factores subjetivos, la condición psicológica de la persona y la creciente información sobre robos y actos de violencia son a la postre los de mayor incidencia para que alguien decida invertir en un sistema de seguridad domiciliario.

"Hay gente que toma medidas absolutamente coherentes, y hay gente que exagera las medidas en relación al miedo que tenga. Es evidente que existe una realidad agresiva en la sociedad y también cierta psicosis", analiza Ferrero.

La seguridad personal puede llegar a extremos de caricatura si uno imagina una casa con rejas en su fachada, perros en su jardín, alarmas magnéticas en las ventanas, puertas blindadas, sensores infrarrojos en su interior y monitores estratégicos cubriendo toda la propiedad. Para defender su libertad, el hombre del siglo XXI parece haber encontrado una solución: encerrarse a sí mismo en un informatizado bunker de cristal.

Un ejemplo lo aporta una señora de edad que exigió la instalación de una puerta blindada en su propio dormitorio, complementando así varios sistemas de seguridad ya ubicados en el resto de la fortificada casa. "Uno trata de no vender una cosa que al cliente no le vaya a servir, pero esa persona nos decía que le era imposible dormir de noche. La puerta blindada fue la tranquilidad indispensable para su difícil sueño." **PD**



# La mayoría de las personalidades públicas prefiere no comentar su tipo de seguridad



Cerco y alarmas en la residencia de Fernando Morena.



El Rector Jorge Brovetto también optó por las rejas.



La casona del Prado de Tabaré Vázquez, protegida.



Fernando Parrado, múltiples sistemas de seguridad.

Decenas de personalidades pertenecientes al ámbito político, deportivo, cultural o televisivo uruguayo fueron consultadas por **Posdata**, sobre si utilizaban algún sistema de seguridad para resguardar sus domicilios. En su mayoría, aun cuando reconocían haber contratado a alguna empresa de vigilancia, prefirieron no realizar comentarios públicos sobre las medidas que han adoptado para salvaguardar su propiedad privada. Otros, de los que señalamos algunos ejemplos, no temen explicar y hasta detallar los sistemas que utilizan para prevenirse de robos.

Un conocido actor de teatro y televisión, domiciliado en La Blanqueada, explicó por qué prefiere no ser mencionado: sufrió el ingreso de intrusos en dos oportunidades y no quiere "provocar a los ladrones". Aunque ahora tiene un sistema múltiple de seguridad, con puertas blindadas, alarma de sensores con respuesta rápida y la presencia de dos perros, el temor a un nuevo robo ha hecho que en la

casa siempre quede un integrante del núcleo familiar; para ello, llegan a tomar sus vacaciones por separado.

El máximo goleador de todos los tiempos en el fútbol uruguayo, **Fernando Morena**, vive desde hace años en Caramurú casi Ciudad de Guayaquil. Instaló en su domicilio un sistema de alarma con sensores de respuesta rápida conectados con una empresa privada de vigilancia. También colocó rejas en sus ventanas e hizo colocar una verja que limita el ingreso al jardín de su casa.

El presidente del Frente Amplio, **Tabaré Vázquez**, vive en una mansión de la calle Buschental, en el corazón del Prado. La fachada de su domicilio exhibe el cartel de una empresa de vigilancia. Tiene conexión de alarma instalada en el interior de la casa, y a un muro bajo continuado con rejas antiguas que está dotado de un moderno sistema de seguridad se suma la presencia de un doberman de feroz apariencia.

El rector de la Universidad de la Repúbli-

ca, **Jorge Brovetto**, colocó rejas en las ventanas de su domicilio del barrio Pocitos e instaló un sistema de alarma con sensores hace pocos meses. El ex ministro de Defensa **Gral Hugo Medina**, tiene una puerta blindada en el acceso a su casa sobre la calle Solano López. "La instalé hace algunos años", explicó el ex Comandante en Jefe del Ejército.

**Sonia Breccia**, periodista de radio y televisión, se mudó de apartamento en el barrio Punta Carretas hace sólo unas semanas. En el nuevo edificio la terminó de convencer, reconoce, cuando supo que incluía portero y sistema de seguridad.

El productor de TV **Fernando Parrado** muestra en su casa de Carrasco un visible sistema de seguridad; posee perros y un cerco exterior con un portón que se activa a control remoto. Y el propio ministro del Interior **Didier Operti**, hizo colocar en el acceso a su domicilio una puerta blindada que costó mil dólares.





**NEGOCIOS  
INMOBILIARIOS**

Casa Central: Tels. 95.67.11 - 95.37.12  
INTERNET: [www.web2mil.com/ps/](http://www.web2mil.com/ps/)

#### CLUB DEL LAGO

Lotes exclusivos en  
Urbanización desde 1.000  
mts<sup>2</sup>, sobre Cancha del Golf y  
Laguna del Sauce

#### LAGUNA DEL SAUCE

Alquiler y venta de  
propiedades en Urbanización  
del Club del Lago. 2, 3, 4 y 5  
dormitorios rodeado de  
pinos y Laguna a sólo 15  
kms. de Punta del Este.

#### FABULOSA RESIDENCIA

Sobre Laguna del Sauce, con  
inigualable vista. Amplio  
living c/estufa y comedor,  
gran cocina, 1 suite, 2  
dormitorios, baño y lavadero,  
garage para 4 coches y depto  
para caseros o huéspedes.

#### PRECIOSA CABAÑA

A estrenar. Venta o Alquiler.  
Sobre Club del Lago. Living  
c/estufa y comedor con  
desnivel, 1 dormitorio, baño y  
cocina, en planta alta 2  
dormitorios con 1 baño y  
depto de servicio.

#### SOBRE AV. GORLERO

Departamento en venta, 2  
dormitorios y baño, living  
comedor y cocina, servicio de  
mucama, teléfono y cochera.

#### EN PUNTA BALLENA

Alquilamos mes de febrero,  
comodísimo Chalet con 2  
suites, 1 dormitorio 1 baño,  
cocina totalmente equipada,  
dep. de servicio, rodeado de  
un parque de 4.000 mts<sup>2</sup> con  
piscina, cancha de tenis,  
barbacoa cerrada, parrillero.

#### PLAYA MONTOYA

Fabulosa residencia en  
alquiler febrero. Gran living,  
gran comedor, 3 suites con  
mesa para 24 personas,  
comedor diario, 5 suites,  
cocina amplia totalmente  
equipada, depto. de servicio,  
depto. de caseros, garage,  
teléfono, hermosa piscina con  
vista al mar.

# Promociones y Servicios

Puerta de entrada a

# Punta del Este



#### LAS DELICIAS

A 150 mts. del mar. Gran  
Chalet en alquiler, con amplio  
living y comedor, 3 suites, 2  
dormitorios con 2 baños,  
espaciosa cocina bien  
equipada, comedor diario,  
garage, parrillero y teléfono.

#### CANTEGRIL

Venta o alquiler de Chalet,  
living/comedor con estufa,  
cocina, 3 dorm. y 2 baños,  
parrillero y teléfono.

#### EN ZONA PARADAS

Venta o alquiler de  
departamentos de 1 o 2  
dormitorios, 2 baños, lindas  
terrazas con parrillero, cocina  
y living comedor.

Visítenos en nuestras oficinas en Club del Lago:  
Ruta Interbalnearia Km.125 Tel. (042) 7.84.88







**“NO ESTABA PREPARADO PARA ARMAR  
UN EXPLOSIVO DE ESAS CARACTERÍSTICAS”**

## **A pesar de que el ex cabo Da Silva niega imputaciones el Ejército investiga posibles conexiones internas**

Leonardo Da Silva, que el 31 de diciembre se fue de baja del Ejército donde cumplía funciones administrativas en el Batallón de Infantería 13, admite que fue a él a quien el 13 de diciembre funcionarios universitarios vieron escapar despavorido de un baño de la Facultad de Derecho, donde cursa abogacía. Lo que no admite es ser responsable del poderoso explosivo que fue descubierto en el baño tras su huida. De 19 años, con una grave dolencia gastrointestinal e hijo de un coronel del Ejército, Da Silva fue investigado por los servicios de inteligencia castrenses, interrogado por un juez militar y por uno civil y detenido en una comisaría. Al cierre de esta edición, el juez penal Rolando Vomero, que el miércoles 14 dispuso su detención, se aprestaba a emitir un fallo.



La segunda bomba, que apareció días después en la sede del Ministerio de Salud Pública.

A juicio de algunos militares, las inexpertas manos de Da Silva no pudieron ser las que armaron el sofisticado artefacto y el Ejército investiga ahora internamente si el ex cabo tenía alguna conexión con otros miembros de la fuerza.

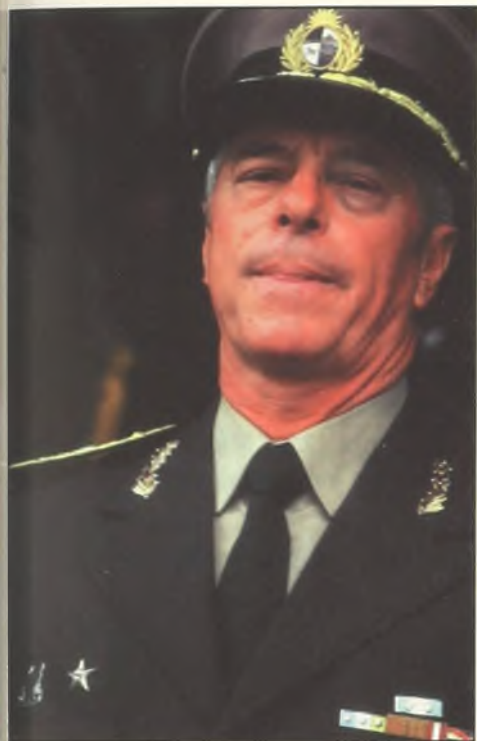
En base al testimonio de dos limpia-

dores que lo vieron huir, la Policía confeccionó un foto fit del sospechoso, y el coronel del Ejército Juan Da Silva, que presta funciones en el Ministerio de Defensa, reconoció en él a su hijo Leonardo, informándolo a sus superiores.

Un comunicado del Comando del

Ejército que el domingo 12 notificó sobre la “identificación de una persona presuntamente vinculada al hecho” resaltó la actitud de sus integrantes “al deponer afectos y sentimientos de carácter familiar y personal” ante los intereses del país.





Teniente general Raúl Mermot.

### "Versión poco creíble"

Indagado por oficiales de inteligencia del Ejército, el joven Da Silva dijo que cuando ingresó al baño para lisiados de la facultad, al cual tenía el acceso habilitado por su dolencia, se encontró con el explosivo y, asustado, huyó. Fuentes militares calificaron de "poco creíble" la versión de Da Silva.



Juez Rolando Vomero.

## VERSIONES ENCONTRADAS ENTRE EL EJÉRCITO Y LA POLICÍA

### La bomba de la discordia

El decreto del Poder Ejecutivo que fue aprobado días después del episodio de la Facultad de Derecho y que define al Equipo de Desactivación de Artefactos Terroristas (EDAT) del Ejército como "la única autoridad" para actuar ante la existencia de un explosivo, estuvo precedido por un estado de "malestar" y "preocupación" en la fuerza de tierra, la que, a través de su comandante en jefe, teniente general Raúl Mermot, hizo un firme planteo al ministro de Defensa, Raúl Iturria, según se informó a **Posdata**.

Expertos en explosivos del Ejército indicaron a sus superiores que, de acuerdo a sus informaciones, la forma en que la Policía manipuló la bomba encontrada en un baño de la Facultad de Derecho el 13 de diciembre "puso en riesgo vidas humanas".

Fuentes militares dijeron que cuando la Policía Técnica comenzó a manipular el artefacto explosivo, el edificio central universitario no había sido desalojado en su totalidad. Según la versión castrense, fue "riesgoso" también el procedimiento seguido para desarmar la bomba, la que luego fue explotada en un predio del Ministerio del Interior.

Oficiales de la Policía, sin embargo, defendieron el procedimiento seguido y confirmaron su confianza en los técnicos policiales, que han recibido cursos sobre explosivos en varios países extranjeros. Dijeron además que la Policía actuó porque la aparición del artefacto era una cuestión de orden interno que podía ser encarada por el Ministerio del Interior.

Pero el decreto firmado por el presidente Julio Sanguinetti, en acuerdo con Iturria y con el ministro del Interior, Didier Opertti, deja el tema en manos del EDAT y dice que la Policía "deberá brindarle el máximo apoyo".

va, pero dijeron que este ex cabo no tiene el conocimiento para armar el explosivo hallado.

Al referirse a la posibilidad de que Da Silva no haya actuado solo, el comunicado emitido el domingo 12 por el Comando del Ejército no escatima en conjugaciones verbales en condicional: el sospechoso "habría procedido en forma independiente" y "se trataría de un hecho aislado e individual, no determinándose en esta instancia ninguna otra vinculación en tal sentido". Las fuentes dijeron que el Ejército no descarta internamente la posible participación de otros militares en el hecho.

Da Silva fue interrogado días atrás por un juez sumariante de la órbita militar, que



El sitio donde apareció la bomba y una leyenda en la pared: "Milicia Universitaria Artiguista".

derivó los antecedentes a la Justicia Penal ordinaria. El miércoles 15 el juez Vomero tomó declaraciones a Da Silva y a su padre, luego de lo cual dispuso la detención del imputado en la seccional 5ª de Policía. Al cierre de esta edición el Consejo de la Facultad de Derecho y el Centro de Estudiantes de Derecho analizaban iniciativas orientadas a sancionar a Da Silva.



## ESTA VEZ FUE PROVOCADA POR FLORIPÓN

# Segunda muerte por sobredosis en menos de un año en Punta del Este

Un joven turista argentino se transformó esta semana en la segunda víctima mortal en menos de un año por consumo de sustancias tóxicas prohibidas. Diez meses atrás el balneario puntaesteño se conmocionaba por la muerte de Ana Karina Santurio (18) por sobredosis de cocaína. Ahora fue el consumo de floripón lo que provocó el deceso de Máximo Tamburini (21). Mientras la Justicia busca aclarar la procedencia de la droga, al cierre de esta edición permanecían detenidas e indagadas varias personas.

El martes 14 los bañistas de la playa El Emir de Punta del Este llamaron a una emergencia móvil, ya que desde tempranas horas de la mañana un joven se encontraba tirado en la arena en una extraña posición. Cuando los médicos llegaron e intentaron reanimarlo el joven hizo un paro cardiorrespiratorio que no pudo superar.

Máximo Tamburini, argentino de 21 años, se encontraba veraneando en el este junto a tres amigos. Habían alquilado por el mes de enero el apartamento de un uruguayo ubicado en el edificio British House, en la península.

Al cierre de esta edición aún no se conocía el resultado de la autopsia; sin embargo, la causa de la muerte parece ser el resultado del consumo de floripón, que contiene una sustancia, la atropina, cuyo consumo en altas dosis puede provocar graves alteraciones cardíacas. El floripón, cuyo nombre científico es *datura arborea* es una planta que está prohibida desde 1957 por el Ministerio de Salud Pública.

## Marihuana y floripón

La Prefectura Nacional Naval con base en Punta del Este allanó tres departamen-



Coppola libre.

## EL APODERADO DE MARADONA PASÓ 97 DÍAS EN PRISIÓN

### Coppola celebró con champagne su primera noche en libertad

El martes 14 fue liberado Guillermo Coppola. Desde tempranas horas los periodistas argentinos se agolparon en la puerta de la sede de Drogas Peligrosas para verlo salir. No lo hizo hasta pasado el mediodía; saludó y partió rumbo a una casa quinta para el primer brindis en libertad. Luego visitó a Diego Maradona, participó en un programa de televisión, oportunidad en que criticó al juez Hernán Bernasconi, quien le procesara. El segundo brindis se produjo de noche, en una casa quinta propiedad de su ex mujer. Allí festejó con un asado el reencuentro con sus familiares y amigos.

Ahora deberá afrontar un juicio oral dentro de tres o cuatro meses, mientras sigue siendo investigado por los delitos de tenencia y consumo de estupefacientes, en atención a los cuatrocientos seis gramos de cocaína encontrados en su departamento. El cargo por comercio de drogas había sido retirado por la Justicia.

Mientras tanto, cada treinta días deberá presentarse en el Juzgado, y no podrá salir del país. Guillermo Coppola fue liberado por el juez Carlos Liporaci, quien sostuvo que no existían pruebas para procesarlo ni para sobreeserlo, de acuerdo a las últimas declaraciones del manager de Maradona.

tos habitados por argentinos y detuvo a seis personas, entre ellas dos uruguayos. Uno de los principales indagados es un mozo de un bar de Punta del Este quien, según fuentes consultadas, habría suministrado la droga a los argentinos. Los jóvenes

detenidos admitieron haber consumido la noche anterior, marihuana y floripón. Uno de ellos fue dejado en libertad el miércoles, mientras que el resto de los detenidos continuaba declarando ante la Justicia de Maldonado.

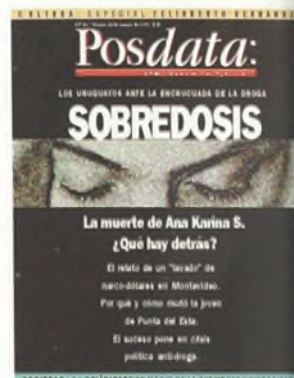
## SORPRESIVO HALLAZGO EN COSTA AZUL

### Armas de guerra en un basural

Policías de la Seccional 23ª de La Floresta hallaron el martes 14 en la zona norte del balneario Costa Azul, departamento de Canelones, un mortero de 81 milímetros con su carga completa y un lanzacohetes 3.5 con su cámara propul-

sora quemada. Las armas de guerra fueron encontradas en un basural cercano al arroyo Solís Chico. Ambas tenían ajustado el seguro y no habían sido utilizadas desde hace unos diez años, según lo constataron efectivos del Servicio de Mate-

rial y Armamento del Ejército que las retiraron del lugar. Fuentes militares dijeron que este tipo de armas se pueden tornar muy peligrosas si no son manejadas con el debido cuidado. El Ejército y la Policía investigan el hecho.





## A JUICIO DE CALIFICADORAS INTERNACIONALES

## Invertir en Uruguay tiene ahora menos riesgo

El "avance" de las reformas económicas estructurales que se están impulsando en nuestro país fue reconocido por dos calificadoras de riesgo internacional —la estadounidense Duff & Phelps y la británica IBCA— que en 1997 aumentaron la nota que otorgan a los papeles de deuda nacionales, pasando a integrar a Uruguay en el reducido núcleo de países latinoamericanos sin riesgo para la radicación de inversiones.

Los primeros resultados de la reforma de la seguridad social, la reforma del Estado y el nivel de deuda externa como porcentaje de las exportaciones, servicios y transferencias son los principales aspectos tenidos en cuenta para asignar la calificación BBB —sin riesgo para la inversión— a los títulos de deuda nacionales, categoría que en América Latina sólo alcanzan Chile y Colombia. Hasta ahora Uruguay poseía la nota BB, que implica cierto grado de riesgo para las inversiones, en las calificaciones de ambas consultoras.

Los informes de Duff & Phelps e IBCA, que cuentan con la más alta consideración de los inversores en el mundo, indican como atenuante nuestra "alta y fuertemente indexada inflación", aunque reconocen la disminución de este índice, por la política cambiaria y el ajuste fiscal impulsados.



El ministro Mosca, conductor de la política económica uruguaya que despierta mayor reconocimiento internacional.

La resistencia uruguaya a los shocks financieros, uno de los mayores temores para los inversores externos, es otro de los argumentos para aumentar la calificación uruguaya en el ranking de las consultoras, cuyos análisis destacan que las consecuencias de la crisis del efecto tequila no llegaron a este mercado.

El desarrollo del mercado de capita-

les que se verifica a nivel local, junto a la desregulación y las crecientes privatizaciones, constituyen otros puntos en el haber que contribuyen a mejorar la performance uruguaya a nivel internacional, mientras, por el contrario, la "fuerte dependencia de Argentina y Brasil" se encuentra entre los tópicos del debe, a juicio de los calificadores externos.



**NUNCA ANTES LA BUSQUEDA DE LO ENTERRADO  
O ESCONDIDO HABIA SIDO TAN EXITANTE**

**LOS DETECTORES DE METAL GARRET SON CAPACES DE DETECTAR  
MONEDAS, JOYAS, ARMAS, A PROFUNDIDADES  
QUE JAMAS UD. IMAGINO**

VISITENOS Y LO ASESORAREMOS EN ESTE  
DIVERTIDISIMO HOBBY ECOLOGICO  
EN ESTAS NAVIDADES  
REGALE DISTINTO, REGALE GARRET

**FABLET & BERTONI**

ACEVEDO DIAZ 1395 • TEL 486417\*  
PAYSANDU 1178 • TEL 922965\*  
PUNTA CARRETAS SHOPPING 2º NIVEL  
SERVICIO DE ENTREGA RAPIDA  
TELS 486417 • 922965  
PEDIDOS POR FAX • 921190 ALT. 404338



## BUSCAN DELIMITAR RESPONSABILIDAD DE FUNCIONARIOS DEL INSTITUTO

## Colonización perdió más de 150 mil dólares en negocio con Eufores

El Instituto Nacional de Colonización (INC) perdió una suma superior a los 150 mil dólares como resultado de un negocio para el riego y cuidado de dos millones de plantines para forestación que realizó para la empresa Eufores SA. Los técnicos del organismo estatal se encuentran realizando los cálculos de las pérdidas, además de analizar los alcances y las responsabilidades correspondientes en la operación.

La empresa Eufores realizó una propuesta al INC para la "cría" de plantines en el vivero que posee el organismo estatal. La forestadora se haría responsable del otorgamiento de los insumos y correspondería a Colonización el cuidado de las plantas. El Departamento de Viveros y Forestación del INC realizó los cálculos de costos del negocio con la empresa privada, en los que se preveían todos los gastos (mano de obra, adecuación del vivero estatal para prestar el servicio, entre otros), que "estuvieron muy por debajo de la realidad", según manifestó a **Posdata** el director nacionalista (Propuesta Nacional) del INC, Alexis Bonahón. El costo estimado ascendía a 0,35 dólares por planta, que resultó

estar muy por debajo del gasto real que ocasionó la operación. A juicio del jerarca, la demostración más clara de los "malos cálculos" realizados por parte del organismo es el hecho de que para el presente año se cerró un nuevo negocio con Eufores con una cotización que asciende a más del doble de la del año pasado y, de todos modos, "resultó conveniente para la empresa".

Las investigaciones prosiguen al interior del INC para delimitar responsabilidades, según informaron a **Posdata** fuentes del Directorio. La responsable de la División Forestación y Viveros del Instituto, Ing Agr Alicia Nieto —que estuvo a cargo de los cálculos— estuvo vinculada formalmente en trabajos con la ingeniera Rosario Pou, directora de la empresa Eufores, hasta 1993.



**IACC**

AGENCIA CUAREIM DE CARGAS

**CUAREIM 1825**

TELS. 94 73 79 / 80 - FAX: 94 73 79

**ENCOMIENDAS**

**PUNTUALIDAD COMPROBADA**

Encomiendas - Cargas - Mudanzas  
Autoelevadores - Amplios locales

**SERVICIOS DIARIOS  
AL INTERIOR DEL PAIS**



## INFRACCIÓN DE OBRA DE HOTEL EN PUNTA DEL ESTE

### Burgueño no descarta aplicar una multa "de varios millones" a empresa brasileña

El intendente de Maldonado, Domingo Burgueño, anunció que la comuna estudia la aplicación de una multa "de varios millones de pesos" a la empresa Edel Internacional por la construcción, aparentemente en infracción, de un edificio de cuatro pisos en Punta del Este, en la esquina de las calles 29 y 24.

El 18 de diciembre último la Junta Departamental de Maldonado envió a la Justicia Penal un expediente donde se denuncia un supuesto soborno de parte de representantes de la firma Edel contra el edil frenteamplista Walter Bonilla (Asam-

blea Uruguay). Adjuntó, a su vez, el expediente sobre supuestas irregularidades en la construcción del edificio, sobre el cual se instruyó dos veces la intimación para suspender las obras.

En declaraciones a la emisora CX 24 Nuevo Tiempo, Burgueño recordó que el hotel en cuestión supera en 1 metro 40 centímetros la altura permitida por las ordenanzas municipales, pero aseveró que este tema aún está a estudio de la Junta y la Intendencia. Agregó que el tema se arrastra desde la anterior administración y no descartó una rápida solución al tema. **PH**

## GOBIERNO RECLAMÓ A PARTIDARIOS DEL NO QUE EVITEN "AUTOEXCLUIRSE"

### Desde el martes 14 rige la nueva Constitución

Desde las 16.30 horas del martes 14 de enero rige la nueva carta constitucional. El senador forista Hugo Fernández Faingold, presidente en ejercicio de la Asamblea General Legislativa, promulgó con su firma la nueva Constitución de la República aprobada en el plebiscito del 8 de diciembre.

La Constitución consagra la candidatura única por partido a la Presidencia de la República, el balotaje presidencial, la separación de las elecciones nacionales de las departamentales, la facultad del Presidente de la República para sustituir ministros, directores de entes autónomos y de servicios descentralizados y directores generales, también normas para la descentralización municipal, entre otras disposiciones.

Luego de estampar su firma, el senador oficialista Fernández Faingold reclamó en forma indirecta al Frente Amplio que no se autoexcluya de la reglamentación de normas tales como las elecciones internas, el candidato único a las intendencias municipales, los candidatos a la vicepresidencia de la República, el medio ambiente y la descentralización municipal.



Lic. Hugo Fernández Faingold.

Fernández Faingold señaló también la necesidad de promover la aprobación de una ley de partidos políticos. El legislador del Foro Batllista enfatizó que "esta ley debe incluir normas relativas al financiamiento de los partidos políticos y al acceso de éstos a los medios de comunicación". **PH**



## CON DOLLAR, MANEJESE EN TODO EL MUNDO



En Uruguay, como en todo el mundo, cuente con una moneda fuerte a la hora de alquilar un auto:

Dollar Rent a Car.

Dollar no sólo le ofrece los

mejores precios y atención, sino también planes especiales para flotas.

Y a la hora de viajar, también cuente con nosotros: nos encargamos de reservarle su vehículo en el país que Ud. desee.

Especialmente en Buenos Aires, a las mismas tarifas de Uruguay.



Montevideo  
J. Barrios Amorín 1186

Nueva Dirección  
en Punta del Este  
Inmobiliaria Gattás, Gorlero 961  
43 444 - 43 644 - 09-434 937  
Radio Aviso 30003, cod. 165

RESERVAS  
**426 427**  
FUERA DE HORARIO  
09 444 706

RADIO AVISO  
921 211  
cod. 9108



DOLLAR: SIEMPRE EN ALZA



## JORGE TEALDI NO OCUPARÁ CARGOS FUERA DEL PAÍS DURANTE SEIS AÑOS

### Cancillería aplicó las máximas sanciones administrativas contra ex consul en Nueva York

El consul uruguayo en Nueva York durante la pasada administración, Jorge Tealdi, fue sancionado por la Cancillería de nuestro país, a raíz de las denuncias sobre irregularidades en el manejo de los fondos del consulado constatadas durante su gestión.

El sumario que se le inició a Tealdi concluyó con la máxima sanción que consiente el decreto 500/91 que rige el procedimiento administrativo. Fuentes consultadas por **Posdata** indicaron que la misma implica para el funcionario seis meses sin goce de sueldo, seis años sin ocupar cargos fuera del país y seis años sin ascensos.

A diferencia de lo que ocurrió en el caso del embajador en los Estados Unidos, Eduardo McGillicuddy, los antecedentes del sumario instruido a Tealdi no han sido elevados a la justicia penal. En el caso de McGillicuddy, la Cancillería incluso inició acciones civiles para resarcirse de los daños patrimoniales ocasionados por los faltantes en la embajada uruguaya en Washington.

La esposa de Tealdi, hija del general Luis Vicente Queirolo, también enfrenta un sumario administrativo, no obstante lo cual actualmente ejerce la titularidad del Consulado uruguayo en Miami. **PI**

## INICIATIVAS IMPULSADA POR EDALES DE TRES PARTIDOS

### Promueven a nivel nacional medidas del programa de fluoración de la sal comestible

Una iniciativa interpartidaria de la Junta Departamental de Montevideo presentada al Congreso Nacional de Ediles, aplicada días atrás, posibilitó la implementación en este departamento del programa nacional de fluoración de la sal comestible.

La iniciativa habilita la regulación a través de normas bromatológicas nacionales dirigidas a asegurar la salud de los habitantes, en este caso con carácter preventivo. Las medidas adoptadas por los ediles están vinculadas a la distribución y comercialización de la sal fluorada, en el entendido de que dicha sal es la más importante forma de prevención masiva de la carie dental.

El tema había sido objeto de estudio del plenario del congreso na-

cional de ediles del mes de noviembre, en el cual se aprobó la propuesta elevada por la comisión de "Unificación de las normativas departamentales con vistas a la integración".

El tema fue resuelto en una comisión especial reunida en la ciudad de Paysandú, en acuerdo firmado por los ediles Carlos Guichón (Partido Colorado), Mortimer Valdez y Roberto Costa (Encuentro Progresista), Juan José Cornes y Nelson Barrera (Partido Nacional).

"Se trata evidentemente de una prueba de que los procesos de descentralización adquieran contenido a través de la participación de todos los actores involucrados en los temas de interés nacional", señala la resolución. **PI**



por Pablo Vierci

### El sueño del túnel propio

La hermandad uruguayo-argentina se manifiesta en un constante ir y venir, un permanente 'lleva y trae': nosotros vamos a bagayear allá, ellos vienen acá a invertir plata no muy limpia en alguna de nuestras 'tintorerías'; nosotros vamos a que nos asalten en Florida, ellos vienen acá a chocar en nuestras rutas, y así sucesivamente.

Recientemente la banda de *El Mosca* agregó otra perla a este rosario fraterno, dejándoles un 'buco' (literal) de tres palos verdes, decorándoles el subsuelo de la *city* con un túnel de cincuenta metros de largo, hecho muy al estilo 'yorugua', a pura garra y corazón, cavando como topos y cargando arenita como hormigas.

Aquí surge otro de los deseos reprimidos de esta peculiar hermandad rioplatense: todo porteño añora una casa en Punta, y todo 'yorugua' desea un cuarto y sala, o al menos una pieza de pensión, en Capital Federal.

*El Mosca* y sus 'moscardones' llegaron a la síntesis del sueño, con un túnel propio en la zona más cotizada de Buenos Aires, debajo de la avenida Las Heras. (Arriba era otro precio.) Y al 'bulo' lo decoraron como se decora el 'ranchito de la vieja': revestido de madera de pino, aire acondicionado, calefón, luces de colores, música funcional; un chiche.

Un túnel en Buenos Aires, en el imaginario nacional, se posiciona por debajo del chalecito en el balneario y por encima del terrenito con mejoras. Al fin y al cabo no se podrá invitar a la suegra (no cabe en los 70 centímetros de alto) pero el cuñado, acostumbrado a vivir 'en cualquier agujero', con tal de garronear, aceptaría de buen grado pasar Semana de Turismo bajo tierra, a pan flauta y mortadela.

La construcción del túnel también es típicamente 'yorugua'. Es la obra de un sieteoficios cualquiera, de esos que emigran y se revuelven bien ya sea en la construcción, laburando en una pizzería o haciendo changas en una usina nuclear, tanto da. Los uruguayos no son gente común, que sabe hacer una sola cosa. Todos hacen de todo, y lo hacen bien.

Un uruguayo cualquiera, suelto por el mundo, es, potencialmente, un mecánico, un ingeniero, un astronauta, un boquetero, un ginecólogo o un gigo-ló (a propósito, ¿acaso estos dos últimos no viven de lo mismo: la genitalia femenina?). Y si larga el termo y el mate (la única ancla que lo mantiene sujeto a la realidad), y se suelta a volar, es capaz de abrir una caja fuerte con un escarbadientes, o, como hizo *El Mosca*, sacar los cofre fort del Banco de Crédito Argentino por el resumidero del cuarto de baño.



# Argentina, Brasil, Filipinas, República Checa, Eslovaquia, Panamá, Dominicana, Venezuela...



Desde 1912, UTE genera, transmite y distribuye energía eléctrica para todo el Uruguay, el país más electrificado de América del Sur.

A través de su área de Consultoría Externa,

UTE transfiere experiencia y tecnología a empresas de distintas partes del mundo.

De esta forma, UTE ha participado en diversos proyectos en América, Europa y Asia, aportando todo el "Know How" adquirido en el proceso de reconversión empresarial emprendido por UTE.

Para negocios en el sector eléctrico es necesario contar con el respaldo sólido y la experiencia de una empresa que conoce el sector y es garantía de seriedad.

Con UTE, sus proyectos están en buenas manos, una trayectoria de 83 años avala nuestros servicios.



**CONSULTORIA EXTERNA**

PALACIO DE LA LUZ, PARAGUAY 2431, PISO 6, 11800, MONTEVIDEO - URUGUAY  
Tel. (5982) 28 68 94 / 96 - Fax (5982) 28 66 65, INTERNET: UY 33468 @ ANTEL, COM, UY



## PROYECTO APROBADO POR EL SENADO INTRODUCE RADICAL REFORMA

# Nuevo proceso penal genera polémica en el Poder Judicial

Tras el receso de verano continuará a nivel parlamentario la consideración del nuevo Código del Proceso Penal que ya cuenta con la aprobación del Senado. El último de cuatro proyectos, redactado por los doctores Oscar Peri Valdez y Amadeo Ottati, introduce una radical reforma que incluye juicios orales públicos, brevedad en los procesos y una estructura por audiencias. Abogados y jueces critican básicamente, por un lado, que el proyecto recoge desordenadamente elementos de todos las anteriores iniciativas presentadas anteriormente, lo que, previsiblemente, creará dificultades interpretativas, y, por otro lado, la inclusión de normas del proceso civil en el proceso criminal.


Un nuevo Código del Proceso Penal fue aprobado por unanimidad por la Cámara de Senadores, en tanto en Diputados la Comisión de Constitución y Códigos cuenta con un plazo de sesenta días para considerar el proyecto. El 27 de febrero próximo los integrantes de la Suprema Corte de Justicia comparecerán ante la Cámara de Diputados para dar su opinión sobre el nuevo Código. A pesar de su media aprobación ya son muchos los abogados y jueces que han empezado a estudiar la nueva legislación procesal penal. Y es que existe el convencimiento de que contará con la aprobación en la Cámara baja y será ley hacia mediados de este año.

Este proyecto, elaborado por los doctores Oscar Peri Valdez y Amadeo Ottati y presentado por los senadores Luis Brezzo y Luis Eduardo Mallo, es el cuarto y le sigue en orden al proyecto del Poder Ejecutivo, al realizado por la Comisión Piaggio y al presentado por la Suprema Corte de Justicia.

## La reestructura implicará dotar de nuevos recursos a la Justicia Penal

La puesta en vigencia del proyecto implica, no sólo una reestructura del sistema actual, sino la necesidad de ampliar los recursos para la Justicia Penal y, seguramente, la designación de nuevos juzgados penales y creación de la figura de los jueces de ejecución y vigilancia.

El nuevo Código apunta a corregir uno de los problemas que se atribuye al proceso penal: el gran número de procesados sin condena. Abogados y jueces relativizan sin embargo su gravedad, pues sostienen que en países donde el proceso penal es muy avanzado, como en Costa Rica, hay más sujetos condenados en prisión, mientras que en Uruguay los procesados obtienen un régimen de libertades más amplio.

 <b>SENADO</b> SECRETARIA DIRECCION GENERAL DE COMISIONES	XLIVa. LEGISLATURA SEGUNDO PERIODO
COMISION DE CONSTITUCION Y LEGISLACION	CAUPETA Nº 359 DE 1995
SETIEMBRE DE 1996	DISTRIBUIDO Nº 1004 DE 1996
CODIGO DEL PROCESO PENAL  Se determina nueva estructura  Informe y proyecto de ley sustitutivo presentado por los Senadores Luis Brezzo y Luis Eduardo Mallo	

## Las innovaciones del nuevo proceso

La Justicia Penal demandaba cambios, no sólo en la estructura de los procesos penales, sino que también se hacían necesarias mayores garantías en beneficio de los detenidos. Por eso es en esas áreas donde se plantean las innovaciones más importantes. En primer lugar, porque se transforma el proceso escrito del Código de 1984 en un proceso donde prima la oralidad, lo que se verifica en audiencias con la presencia de juez, fiscal, imputado y defensor. Este aspecto ha recibido más adeptos entre los abogados defensores y

los jueces. Sin embargo, estos últimos enfrentan el problema de la sobrecarga que genera en los juzgados un proceso por audiencias, lo que les imposibilitaría cumplir con el resto de las tareas.

La figura del defensor, tan discutida en el Código vigente, cobra especial relevancia en este proyecto donde la presencia del abogado aparece en todas las etapas del proceso. El nuevo proceso ofrece en apariencia más garantías al imputado y resulta más contemplativo con respecto al pacto de San José de Costa Rica, tantas veces requerido por los abogados defensores a la Justicia.

Una innovación que contemplada en muchas legislaciones modernas ha sido introducida también por la nuestra y hace referencia al papel de la víctima en el proceso. La víctima no es una parte en el juicio penal; sin embargo podrá estar presente en la audiencia acompañada por su abogado, y podrá proporcionar información sobre el estado de la causa, proponer pruebas y solicitar medidas cautelares sobre los bienes del imputado.

## Diferencias entre el sistema actual y el que se propone

Nuestro proceso tradicional ampara un sistema mixto, inquisitivo y acusatorio, en el que correspondía al fiscal o al juez, en forma reservada o secreta, la indagatoria criminal. Ello implicaba que el indagado desconociera los motivos de la investigación y las pruebas que existían en su contra. El proyecto alternativo propone instaurar un sistema de "aproximación al acusatorio" por el cual el indagado tiene más posibilidades de informarse acerca de la investigación. El proyecto contempla, al decir de los



expositores, una vinculación estrecha entre el tribunal competente, el Ministerio Público y la autoridad con funciones de policía. La función de policía es aquella cumplida por las dependencias del Ministerio del Interior y de la Prefectura Nacional Naval, dentro del ámbito de su jurisdicción. Esta definición ha motivado la crítica de algunos jueces que entienden que la Prefectura Nacional Naval no puede cumplir función de policía únicamente en los 150 metros de costa que debe controlar, ya que esto ocasionaría conflictos en cuanto a la represión de los ilícitos.

El nuevo Código crea la figura de un juez de ejecución y vigilancia, la que actualmente cumplen los mismos jueces penales que juzgan el delito cometido. Estos nuevos jueces tendrán competencia desde el dictado de la sentencia y actuarán además en los casos que se generen dentro de los penales de Libertad y Santiago Vázquez.

### Las críticas

Una de las principales críticas que hacen los abogados al nuevo sistema es que este proyecto contempla innovaciones e institutos

propuestos en los otros tres proyectos sin agregar ninguno de elaboración propia, lo que generaría conflictos de interpretación. Al decir de un conocido penalista, "es lo mismo de lo mismo". Inclusive, en los pasillos de la calle Misiones se comentaba que algún artículo está repetido.

En cuanto a la jurisdicción militar, ejercida

por jueces militares, queda limitada a los delitos militares cometidos por militares o en tiempos de guerra. Como innovación define a los delitos militares como aquellos que tutelan exclusivamente la disciplina castrense. Este artículo limita las atribuciones de la Justicia militar y evita contiendas de competencias con la Justicia común.

### EL PROCESO PENAL

El proceso se iniciará con la decisión fiscal de dar comienzo a las actividades procesales. Desde ese momento, y una vez provisto de un abogado, se abre la primera fase del proceso penal, con una audiencia en la que se realizará la actividad probatoria preliminar. Al finalizar la misma debe resolverse la situación del imputado. El fiscal, titular de la acción penal, podrá: a) solicitar el procesamiento del o de los imputados, en cuyo caso el defensor podrá articular sus descargos; o b) solicitar la clausura de las actuaciones. En esta audiencia estarán presentes imputado, juez, fiscal y defensor, e incluso está previsto el ingreso a sala de la víctima o sus sucesores, asistidos por sus abogados, a efectos de poder solucionar el conflicto civil en cuanto a los daños derivados del delito que generó un proceso penal.

La siguiente fase consta de una audiencia de conclusión de causa en la cual el fiscal se pronunciará solicitando el sobreseimiento o acusando, el defensor contestará la acusación y el juez dictará sentencia.

Una vez dictada la sentencia condenatoria, el imputado quedará en manos del juez de ejecución y vigilancia de su pena.

*"todo bajo control..."*

*...porque ahora, sin demoras ni secretos ingreso al Centro de Información URUNET y al instante obtengo todos los datos del mercado: importaciones, exportaciones, legislación fiscal... para tomar decisiones con total seguridad.*

*Pedí una demostración en tu oficina y sorpréndete con todo lo que podés recibir."*

Infórmese, sus competidores ya son clientes.



Tel.: 96 31 85\*

E-mail: urunet@adinet.com.uy



## AVANZA EL ALCA, LA NUEVA ZONA DE LIBRE COMERCIO

# Presidente de la Cámara de Comercio: "Hay una transformación en el sector, no una disminución de firmas"

Los hábitos de los montevideanos para realizar las compras han cambiado, y la visita a los shopping centers es cada vez más frecuente, aún desde los barrios más alejados. Las transformaciones, sin embargo, van mucho más allá, según el análisis que el presidente de la Cámara Nacional de Comercio, Ambrosio Bertolotti, planteó en diálogo con Posdata, porque "cambian las modalidades de venta, hay comercios que cierran y muchos otros que abren". En las últimas fiestas, según una encuesta nacional del sector, los comercios de las zonas del Centro y el Cordón fueron los que sintieron más resentidas sus ventas. Éstas se concentraron, en esas fechas, en Montevideo Shopping, Portones, Punta Carretas y Tres Cruces. La reactivación del comercio está a la espera de las grandes obras de construcción que se proyectan, pero en momentos en que la industria perdió empleos fue ese sector el responsable de mantener el equilibrio en el nivel de ocupación del país, según el dirigente. El Mercosur, mientras tanto, es visto por el presidente de la Cámara —que agrupa a cuarenta y cuatro organizaciones de comerciantes especializados en Montevideo y doce centros comerciales del interior— como el "primer paso" para una apertura más general al mundo, que avisa muy cercana. A su juicio estamos en la primera etapa de un proceso en el que se demostrará realmente qué comercios son viables.

¿Cómo analiza el comportamiento de las ventas de las últimas fiestas en momentos en que todos los sectores coinciden en señalar que estamos ante una reactivación económica?

Los shopping constituyen una nueva modalidad de ventas, pero particularmente en estas fiestas hubo una fuerte promoción que atrajo a los consumidores hacia esos centros comerciales. Hay un porcentaje de gente que se está viendo atraída por esta modalidad de venta; esto es real, y sus trae gente a otros comercios. En las últimas fiestas los shopping hicieron promociones especiales que, probablemente, en otras circunstancias no habrían atraído a tanta gente, hasta por una cuestión de distancia física. Las personas de la Unión o de Colón no tienen un shopping cerca, pero estas promociones ocasionaron su traslado.

¿Cuáles son los principales cambios que el Mercosur incorpora en el comercio uruguayo?

La Cámara Nacional de Comercio in-

tegra el Consejo de Cámaras de Comercio del Mercosur, de reciente creación, que estuvo integrado por las instituciones de los cuatro países de la región, a las que posteriormente se incorporó Chile. Nuestra institución tuvo el honor de ser designada secretaria permanente del Consejo; esto es muy bueno porque se sigue tendiendo a que Uruguay centralice las actividades oficiales del Mercosur. La idea es tratar de ser la Bruselas de la región, y la Cámara de Comercio, en este caso, fue designada como secretaria.

¿Cuáles son los principales aspectos que ocupan, en conjunto, a los comerciantes de la región en estas organizaciones?

En las últimas reuniones hemos estado trabajando en relación al ALCA, la nueva zona de libre comercio. Estamos analizando las posturas en común que vamos a llevar las cámaras del Mercosur, porque si bien entre nosotros ya hay acuerdos de desgravación arancelaria, queremos ver cuál va a

ser la posición con la apertura que se vislumbra para toda América Latina. Lo que estamos conversando es si se va a negociar desde el Mercosur con cada uno de los países, o si vamos a entrar en una negociación global. Todo esto es aún muy prematuro. El otro tema que estamos tratando es el de crear un Día del Comercio para toda la región. Algunos países lo tienen, pero Uruguay todavía no. Hay otros días importantes de ventas, como el Día de la Madre y el Día del Niño, y se está analizando si se puede unificar las fechas.

¿Cómo analiza los cambios que se están presentando en el panorama comercial local con la creciente apertura?

La Cámara Nacional de Comercio siempre tuvo una filosofía aperturista, desde su creación. Es liberal en el sentido amplio de la palabra. Bregó por la libertad de comercio, religiosa y política. El libre ingreso y salida de bienes caracterizó a las demandas a lo largo de, prácticamente, todo el siglo. Nuestro país era abierto al mundo

# DANICOMAT

# DANICOMAT





El fortalecimiento de los shopping, uno de los cambios más destacados en el mundo del comercio.

en las primeras décadas de este siglo. El aceite de oliva español y la ropa importada eran parte del consumo común de nuestros abuelos, y la apertura comercial traía también una apertura de ideas. Aquella fue una etapa económicamente brillante del Uruguay, en la cual el producto bruto interno era mayor al de Estados Unidos. Durante el proceso de sustitución de importaciones y el desarrollo de las propias industrias nacionales, la Cámara continuó firme en la misma filosofía, pensamos que el país tenía que seguir abierto. Luego de las guerras, el país debió abrirse. Sin embargo, continuó cerrado, con altísimos aranceles para los productos ingresados desde el exterior, que hoy parecen irrisorios, del orden de un 300 por ciento, y esos aranceles hacían inviables las importaciones. Uruguay pasó veinte años cerrado y sin crecimiento; pocos países en el mundo resisten tantos años sin crecer. Recién en 1973, con el ingeniero Végh Villegas en el Ministerio de Economía, hay una liberalización monetaria y se empieza a revertir la situación con la rebaja de aranceles. En ese momento comienzan las primeras ideas de integrarse al mundo, la globalización.

**Más allá de la perspectiva histórica, hoy estamos ante un proceso de integración concreto en la región, con un incremento de las exportaciones hacia los vecinos.**

La forma de ingreso al mundo es todo un tema de debate: se hace en forma unilateral o se hace a través de bloques. Uru-

guay optó por un sistema similar al europeo: antes de abrimos al mundo, hagámoslo a la región. Hubo algunos intentos a nivel americano que fracasaron y se optó por el camino más realista y pragmático. La apertura de las fronteras a los cuatro países finalizará con la desgravación arancelaria, que se completará en el 2004.

**¿Cómo sienten los comerciantes uruguayos, especialmente los más pequeños, esta etapa y una eventual apertura más general como la que se promueve?**

La etapa de apertura al Mercosur es buena, pero es muy dura porque aquí se va a ver cuáles son las empresas viables. Aquellas empresas que no son viables dentro de esta zona comercial difícilmente puedan competir en el mundo. Es un período de

adaptación, no para que el Uruguay se cierre al Mercosur. Nosotros, cuando impulsamos el ingreso del país al bloque, no lo hacíamos como un fin en sí mismo (el de ampliar las fronteras y quedar acá encerrados), porque de ese modo estaríamos contradiciendo nuestra propia filosofía; lo aceptamos como un paso intermedio para después abrimos al mundo. No queremos quedar encerrados en nuestra región. Esta etapa del Mercosur ha servido para que las empresas se vuelvan a reorganizar, para que aprendan a ser más eficientes y a manejar otros tipos de técnicas de ventas y de información. Este período nos va a ir preparando para la apertura definitiva, que se viene inexorablemente: la apertura al mundo. Es claro que todavía existen proteccionismos de parte de Europa y de Estados Unidos. Hay que vencerlos, y en

eso estamos.

**¿Tienen estimaciones acerca de cuántos comercios ya se han quedado en este proceso por no ser viables?**

Cuando digo que quedan comercios por el camino no quiero decir que haya una disminución en el total. Cierran comercios pero se crean otros, siempre se están creando nuevos. Hay una desaparición de aquellos que no supieron adaptarse a las nuevas realidades económicas, pero siempre se siguen creando empresas nuevas. Las que no supieron adaptarse a tiempo, lamentablemente, tuvieron que cerrar sus puertas.

**¿Tienen registros de la magnitud de ese cambio?**

No, porque en el sector comercial se ha producido una transformación, no una dis-

## Las ventas festivas fueron más bajas

La encuesta 'relámpago' realizada por la Cámara Nacional de Comercio sobre las ventas de Navidad, Fin de Año y el día de Reyes registró que en 1996-97 la facturación estuvo por debajo de la que tuvo lugar el año anterior, que a su vez fue inferior a la constatada en 1994.

El Centro y el Cordón fueron las zonas más 'deprimidas' en las ventas comerciales, mientras en 8 de Octubre y Paso Molino los comerciantes establecidos resaltaron que la comercialización se vio obstaculizada por la existencia de alrededor de 2 000 vendedores ambulantes.

El sector de la vestimenta fue el único que presentó un crecimiento en las ventas de este año (6,8%). Las confiterías recibieron la demanda más baja en las últimas fiestas, con una caída que alcanzó -12,7 por ciento en relación al año anterior; seguidas por las zapaterías, que vendieron un 7,2 por ciento menos, según la consulta comercial. En las jugueterías la demanda cayó en un 4,8 por ciento, mientras en los bazares lo hizo en un 1,8 por ciento. Otros sectores enfrentaron disminuciones de menor significación en sus ventas: electrodomésticos (-0,9%) y artículos musicales (-0,1%).



minución de firmas. De pronto empresas grandes han cambiado por otras más atomizadas, han variado las formas de ventas. El almacén tradicional se ha ido cambiando por la venta en góndolas. Son las nuevas técnicas de venta, pero el hecho de que cierre una no quiere decir que no surjan otras. Todos los meses están naciendo nuevas empresas.

**¿Con qué intensidad se han producido estos cambios en el comercio uruguayo? Algunos analistas entienden que desde la economía a la idiosincrasia nacionales han determinado que las transformaciones se produzcan en forma un tanto lenta...**

A la vista está que los cambios han sido rápidos. Quien ve una ciudad como Montevideo observa que se ha transformado: la apertura de cuatro shopping en pocos años, los comercios y los servicios han cambiado. ¿Cuántos restaurantes nuevos han abierto? Antes estaban limitados a unos pocos. Si uno va al interior, ve otra dinámica. En Salto hay toda una promoción del turismo a partir de las aguas termales que antes estaba reducida a algunas instalaciones municipales. Hoy hay licitaciones aprobadas, con hotelería nueva. Han surgido hoteles cinco estrellas. En el país era impensable hablar de eso hasta hace unos pocos años; hay tres o cuatro proyectos que se están desarrollando en Montevideo y en Punta del Este. El cambio es importante; estamos hablando de un gran aeropuerto en Punta del Este, se han hecho obras de infraestructura, carreteras nuevas. El empresariado uruguayo ha reaccionado, y lo ha hecho rápido.

**Los planteos aperturistas a los que usted hace referencia y la propia perspectiva de la Cámara de Comercio ante el Mercosur muestran diferencias importantes con respecto a otros sectores del empresariado. En particular, con la Cámara de Industrias, que promueve**

**como eslogan el famoso "importado de Uruguay". ¿Cuál es el estado actual de las relaciones con el sector industrial?**

En este momento son muchísimas las coincidencias. El tema que en una época más nos distanció fue, justamente, el de una posición extremadamente proteccionista de los industriales frente a lo que ellos veían como una postura demasiado aperturista de nuestra parte. Es razonable que así pensarán. Pero hoy, como es inexorable, los procesos están en camino, la apertura ya está firmada y a los efectos de los industriales simplemente es un dato. Los industriales han reaccionado muy bien. El aumento de la productividad en ese sector ha sido muy bueno, han tenido una gran capacidad de readaptación a las nuevas épocas que se están viviendo. Lo que fue un punto de desencuentro ya no existe. Hoy son muchos más los puntos comunes que tenemos como empresarios.

**En las manifestaciones públicas se destaca que las gremiales están realizando fuertes demandas, por ejemplo, con relación al comercio informal. ¿En qué otros puntos realizarían demandas conjuntas?**

El comercio informal, la alta presión tributaria que estamos sufriendo todos, que queremos que descienda rápidamente. Todos queremos promover al Uruguay, de hecho formamos parte del Instituto Uruguay XXI, viajamos juntos en las misiones comerciales, intercambiamos información, trabajamos juntos ante la Organización Internacional del Trabajo. Los problemas y las inquietudes de hoy son prácticamente comunes.

**La reactivación económica del país es reconocida por los diferentes sectores. Sin embargo, la disminución en las ventas del comercio en las últimas fiestas se presenta como un dato contra-**

## Días únicos para madres y niños en toda la región

Las Cámaras de Comercio del Mercosur y Chile se encuentran discutiendo la posibilidad de establecer un día unificado en todos los países para el Día de la Madre y el Día del Niño, entre otros en los que tienen lugar ventas importantes. Algunos comerciantes entienden que en los lugares de frontera sería beneficioso realizar las promociones en conjunto, porque se vislumbra que en pocos años, con el avance de las comunicaciones, una promoción realizada en Buenos Aires o San Pablo va a llegar directamente a toda la región. En este debate, otros sostienen que hay fechas que están muy arraigadas en cada uno de los países y que cambiarlas significaría un perjuicio económico porque no serían fácilmente aceptadas por aquellos a quienes les toque ceder su día festivo por el del país vecino.

**dictorio. ¿A qué ritmo acompañará el comercio la promocionada reactivación?**

El desarrollo del sector de la construcción va a influir en forma importante en las ventas de los comercios y de servicios. Este sector ha sido tradicionalmente muy dinamizador de la economía y, en particular, del comercio y los servicios. Hay cada vez más proyectos de construcción en la esfera privada y pública, ése puede ser un punto de empuje además de los sectores que ya han mostrado síntomas de una recuperación, como el sector agrícola y el industrial, en algunas áreas. Esos tres sectores liderando la reactivación nos alientan a pensar que el comercio y los servicios se unirán a este proceso.

**El desempleo es el otro punto inquietante para el que no se avisan soluciones claras en el mediano plazo. ¿Qué perspectivas de comportamiento presenta en este aspecto el comercio?**

El sector comercial tuvo la virtud de absorber la mano de obra que iba quedando vacante en la industria. El comercio y el sector de servicios fueron muy importantes para el equilibrio de la tasa de empleo en el país, al producirse dificultades en otros sectores; el sector se comportó muy bien en esos momentos. Los hoteles son una clara demostración de que se ha ampliado la base de mano de obra. El aumento de la desocupación se dio dentro del proceso recesivo nacional, y no hay un sector que pueda quedar totalmente aislado.

## Encuesta del comercio

Las encuestas de la Cámara Nacional de Comercio se realizan en base a una muestra representativa de comerciantes y actualmente tiene lugar en forma trimestral en Montevideo, Pando y Maldonado. En 1997, la consulta se extenderá a los vendedores establecidos de los departamentos de Rivera y Salto. Los comerciantes miran con recelo a los encuestadores en la primera visita y eluden, en general todo lo posible, otorgar informaciones y "sólo se ajustan a responder lo indispensable e indicar si sus ventas aumentaron o disminuyeron", explicó Bertolotti. Cuando conocen "la seriedad de la encuesta y el secreto profesional que involucran" los empresarios se animan a dar cifras concretas de su nivel de operaciones. Aun así, no todos los sectores de comerciantes en Montevideo acceden a ofrecer una cuantificación de su actividad y sólo se restringen a explicar si la tendencia de sus ventas fue ascendente o en baja. Bertolotti puntualizó, no obstante, que cuando se cuenta con la información del litoral y de la frontera norte se tendrá un panorama más preciso acerca del movimiento comercial nacional. En el caso de la encuesta que se realizó en Navidad, Fin de Año y el día de Reyes, los comercios consultados fueron solamente de Montevideo.



## EL APRENDIZAJE DE IDIOMAS



## “Y hablarán en lenguas que no conocían...”

El aprendizaje de idiomas es una parte indispensable de cualquier actividad humana. O, al menos, eso es lo que afirma la Federación Mundial de Asociaciones de Lenguas Modernas, máximo organismo a nivel mundial en este ámbito, en un informe que elevó ante la Unesco. Allí se explica el papel de las diferentes lenguas y su aprendizaje en relación con temas tan diversos como la xenofobia o el desarrollo neurológico y la sociología, entre muchos otros. *Posdata* consultó también a la federación que agrupa a los profesores de lenguas en Uruguay, que resaltó la importancia de incluir en los programas de enseñanza locales no sólo uno sino varios idiomas.

Según la visión de la Federación Mundial el aprendizaje de idiomas permite, facilita y promueve muchas esferas del pensamiento humano, en particular la creatividad, la recepción, transmisión y desarrollo de nuevos conceptos, la articulación de ideas, opiniones y emociones, la expresividad, la interacción social, la actividad política, la negociación y transacción y la comunicación. Esta visión inte-

gral sobre el aprendizaje de idiomas también es sustentada por la federación de profesores de lenguas uruguayos.

### El lenguaje como espejo del cerebro

El lenguaje es la herramienta de comunicación por excelencia, y transmite información con un grado de precisión que la imagen no

puede alcanzar. A los neurólogos les atrae la idea del lenguaje como espejo del cerebro —por ejemplo, equiparan los estados estables del cerebro con los sustantivos, o sus funciones irracionales con los verbos—.

Son conocidas las investigaciones que intentan localizar distintas funciones intelectuales en determinadas zonas del cerebro; los últimos estudios se enfocan hacia las áreas del





cerebro que actúan durante el discurso, las cuales están siendo localizadas cada vez más precisamente. El objetivo inmediato de estas investigaciones está ligado a la curación de la afasia y la epilepsia, pero los hallazgos alcanzan a un campo mucho más amplio que incluye lo educacional, y que se relaciona con otras investigaciones que intentan determinar dónde se nombran los objetos, se lee o se identifican los fenómenos.

Además, se ha descubierto que el uso del lenguaje estimula, y a su vez es estimulado por ella, la evolución neurológica del aprendiz. En concreto, el trabajo de la neurología ha mostrado cómo las nuevas formas de pensar abren canales neuronales adicionales y aumentan la capacidad cerebral y, por ende, la inteligencia. Cada sistema de lenguaje que sea nuevo para el aprendiz hace una contribución masiva a este respecto. La variedad de desafíos para el cerebro que conlleva cada sistema de lenguaje provee un enriquecimiento de la inteligencia que puede doblarse o hasta crecer exponencialmente si se le suma otro u otros sistemas de lenguaje.

### Puertas hacia otros mundos

Al decidirse a aprender un lenguaje distinto al propio, pueden existir motivaciones tanto personales como sociales. Hay motivos más utilitarios, como crecer en la profesión, salvar un examen, viajar o trabajar en otro país. Pero también hay otras razones para embarcarse en esa empresa, como el deseo de llegar a conocer a hablantes de otras lenguas con su bagaje cultural, la intención de intercambiar puntos de vista con gente de diferentes orígenes

étnicos, o de obtener una mejor comprensión de uno mismo a cierto nivel.

La confrontación con un sistema no familiar de codificar y decodificar, y su eventual adopción, puede ampliar la visión de la vida de un individuo. Al trascender los límites de la lengua materna se gana una perspectiva adicional, que puede ayudar, no sólo a percibir al resto de la humanidad de una manera diferente, sino también a verse a uno mismo desde una cierta distancia.

### Una forma de conjurar la xenofobia

Según la hipótesis lingüística de la relatividad (*linguistic relativity hypothesis*) el lenguaje determina poderosamente el pensamiento humano. Además de servir a los propósitos de la comunicación, la lengua representa una parte esencial de la realidad social, estructurando y organizando su percepción.

Esto puede llevar a una mayor flexibilidad afectiva y cognitiva, una visión menos etnocéntrica y una actitud más positiva y menos estereotipada hacia las personas que hablan otras lenguas o pertenecen a otros grupos étnicos. Esto se hace especialmente importante en estos tiempos en que la xenofobia y el nacionalismo exacerbado cunden.

Concretamente, se han realizado investigaciones empíricas en distintos entornos, con aprendices de diferentes edades y orígenes sociales, que han mostrado que el aprendizaje de un lenguaje puede promover actitudes positivas hacia la cultura correspondiente al idioma enseñado.

La adquisición de un código lingüístico diferente parece ser un medio posible de re-

ducir la incompreensión cultural y facilitar el camino para el mutuo entendimiento. Obviamente, la adquisición de habilidades lingüísticas no aumenta automáticamente la tolerancia; todo depende de cómo sean enseñadas, y por eso es tan importante fijar políticas de lenguas, que deben ser holísticas en su acercamiento al lenguaje, los individuos, las etnias y la diversidad cultural.

### Aprender a aprender

La creciente internacionalización de las relaciones humanas hace que la enseñanza de idiomas sea cada vez más necesaria. Pero, al mismo tiempo, revela sus imperfecciones. Para remediar esto, la Federación recomienda en forma vehemente que se tomen medidas para extender las posibilidades existentes, en varios países.

Según este plan, el número de individuos que se benefician de la enseñanza de un idioma extranjero debería aumentar —no sólo en los países subdesarrollados—. La proporción de alumnos de una lengua extranjera en los países industrializados anglosajones es muy baja: en Australia, sólo uno de cada diez escolares alcanza un nivel mínimo de competencia en otro idioma; en Estados Unidos, sólo un 10% de los egresados del secundario ha tenido cuatro años de aprendizaje de un lenguaje extranjero; en Gran Bretaña, recién en 1992 fue introducido un periodo mínimo de cinco años de aprendizaje.

También es deseable una extensión de las horas y el largo de los cursos, la reducción de la cantidad de alumnos por clase y la extensión del número de idiomas diferentes que se ofrecen y aprenden. Según la Federación, es necesaria una diversificación de los lenguajes, de los contenidos y de los objetivos, para res-

### En Uruguay, más mujeres que hombres estudian idiomas

El 10 % del total de los montevideanos entre 12 y 24 años concurre a aprender idiomas; en el interior urbano ese porcentaje se reduce casi a la mitad: un 5% de los jóvenes de esas edades, según los últimos estudios realizados por el FAS (Fortalecimiento del Área Social) de la Presidencia de la República. La población femenina concurre en mayor medida a aprender idiomas, tanto en Montevideo como en el interior del país. En la capital lo hace un 12 % de las mujeres de 12 a 24 años, contra un 8% de los varones. En el interior urbano, estudia idiomas casi un 7% de las mujeres, y sólo un 4% de los varones en el mismo tramo de edad.



## Derechos lingüísticos del hombre

Estos derechos fueron redactados por la Federación Mundial de Asociaciones de Lenguas Modernas, máximo organismo a nivel mundial en este ámbito, y propuestos ante la Unesco mediante un reporte oficial.

1. Toda persona tiene derecho a adquirir su lengua materna.
2. Toda persona tiene derecho a adquirir el lenguaje oficial, o por lo menos uno de los lenguajes oficiales del Estado responsable de su educación formal.
3. Toda persona tiene derecho a una asistencia especial para superar cualquier forma de dificultad personal con respecto al lenguaje.
4. Toda persona tiene derecho a aprender idiomas de su propia elección.
5. Toda persona tiene derecho a la libertad de expresión en cualquier idioma.
6. Toda persona joven tiene derecho a que le enseñen el lenguaje con el que ella y su familia se identifiquen más fácilmente.
7. Toda persona tiene derecho a que le enseñen el lenguaje oficial, o por lo menos uno de los lenguajes oficiales del Estado en donde reside permanentemente.
8. Toda persona tiene derecho a que le enseñen, por lo menos, un lenguaje adicional, para así ampliar sus horizontes sociales, culturales, educativos e intelectuales, y promover el entendimiento entre personas de otras culturas y naciones.
9. El derecho a usar, hablar, leer, escribir, aprender, enseñar o acceder a un lenguaje no debe ser suprimido ni prohibido.
10. Las previsiones para aquellas personas a quienes no se les haya aplicado aún estos derechos deberán hacerse mediante la educación hogareña, comunitaria, secundaria, adicional, adulta o terciaria.



ponder a la multiplicación de necesidades específicas. En base a esto se deberían trazar las líneas generales de una política de lenguas universal, agregando fórmulas específicas cuyo objetivo común es proponer soluciones diferentes cualitativamente.

### ¿A qué edad se debe aprender otro idioma?

Según este informe, la teoría que afirma que la confrontación con otros idiomas y culturas no debería empezar antes de la secundaria no tiene ninguna base pedagógica. La Federación recomienda que, dadas las necesidades resultantes de la multiplicación de los contactos interlingüísticos e interculturales, "es necesario que los responsables de los sistemas educativos de cada país prevean la introducción —en el nivel primario, o preescolar si es posible— de la enseñanza de idiomas, o actividades que apunten a proveer a los alumnos



# essi CSSE

MODA ITALIANA

Exclusividad y jerarquía en ropa casual.

VERSACE  
JEANS COUTURE

MOSCHINO

ICEBERG

roccobarocco

26 de Marzo 3451, tel. 626660, Montevideo.

Calle 24 esq. 27, tel. 46910, Punta del Este.



el acceso a áreas lingüísticas y culturales diferentes de las nativas".

La expresión 'aprendizaje temprano' significa eso; alguna introducción a un idioma extranjero como materia de enseñanza. El aprendizaje temprano es común en la mayoría de los países europeos; ha experimentado un desarrollo considerable en los países de la Comunidad Europea en el curso de los últimos cinco años. En Australia, donde el 13% de los alumnos de primaria estudió otro lenguaje además del inglés en 1990, el gobierno anima a los estados a introducir estudios obligatorios de idiomas en la escuela primaria. En los Estados Unidos, aproximadamente el 20% de las escuelas primarias ofrecen la enseñanza de lenguas.

### Aprendizaje temprano: mitos y verdades

Pero el aprendizaje temprano es un arma de doble filo; el primer peligro que lo amenaza, especialmente en donde ha sido

recientemente introducido, es que se crean expectativas ilusorias con respecto a la capacidad adquirida por el alumno. Esto se debe, por un lado, a que se confunde aprendizaje temprano con educación bilingüe. Y, por otra parte, se cree que la infancia es una época en que se puede hacer milagros en cuanto al lenguaje.

Por muchos años las investigaciones neurofisiológicas parecieron dar soporte científico a esta opinión, basada en hipótesis que fijaron en los diez o doce años de edad el momento en que ocurre la lateralización del cerebro. Ahora se cree que esto ocurre mucho antes; esta nueva visión destruye el razonamiento que unía a este fenómeno con una supuesta declinación en la capacidad de aprender idiomas.

Se realizaron investigaciones empíricas que compararon -bajo idénticas condiciones- la adquisición de lenguas no nativas por niños, adolescentes y adultos; se confirmó que el aprendizaje temprano no es, de por sí, garantía de ningún milagro. El

## Uno no basta

La importancia de aprender no sólo uno, sino varios idiomas, está basada en múltiples razones. Una de ellas es la que plantea que no se debería utilizar un idioma en particular como lengua franca, es decir que, por ejemplo, una persona cuya lengua materna sea el francés y otra cuyo idioma nativo sea el español, deban hablar en inglés entre ellas. Por el contrario, lo ideal sería que cada uno pudiera hablar en su propio idioma, y el otro fuera capaz de entenderlo. Para lograr esto, es necesario que la enseñanza de un idioma se centre en que el alumno desarrolle estrategias de aprendizaje que apunten por ejemplo a la comprensión oral y escrita, en primera instancia. La ventaja de estas estrategias es que el alumno será capaz de aplicar esas mismas capacidades en la adquisición de otro idioma. Además, desde el punto de vista de la educación integral de una persona en formación, el acceso a múltiples idiomas permite la apertura a distintas culturas, y por lo tanto, a diferentes formas de ver el mundo.

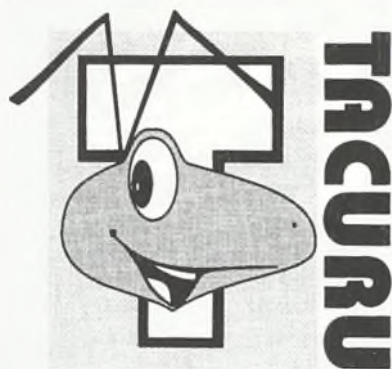
único campo en donde se ha recogido un cierto número de datos que apoyen la idea de que los niños pequeños aprenden mejor o más rápido un idioma, es la pronunciación. En relación a otros aspectos del lenguaje, como la gramática, las investigaciones concuerdan en destacar la superioridad de los alumnos mayores.

Sin embargo, sí se han comprobado beneficios del aprendizaje temprano, especialmente si se opta por el método sistemático; en éste la enseñanza está dirigida a adquirir competencia comunicativa, como en el caso de la educación secundaria. Bajo condiciones favorables, algunos experimentos han demostrado que este tipo de aprendizaje provee resultados tangibles: los niños adquieren habilidades en las áreas de la comunicación en que han practicado. Además, en ciertos casos, la superioridad de los niños que aprendieron el idioma más tempranamente con respecto a otros individuos que empezaron a estudiarlo en la secundaria continua viéndose aun después de años.

A.C.

Agradecemos a la Federación de Profesores de Lenguas del Uruguay: Jorge Nández, representante de la Sociedad de Profesores de Idioma Español; Laura Masello y Griselda Del Río, representantes de la Asociación Nacional de Profesores de Francés; Nancy Cusmanich y Rita Álvarez, representantes de Urutesol (Asociación de Profesores de Inglés); Nella Stupino, representante de la Asociación Uruguaya de Docentes de Italiano; Gustavo García, representante de la Asociación de Profesores de Alemán; Gladys Torres, representante de los profesores de Portugués.

# SIN PALABRAS



La vandálica destrucción y robo de material e instalaciones del **Movimiento TACURU**, la obra salesiana del Padre Mateo, puede dejarnos mudos de indignación.

Para ayudar a reparar el daño, no hace falta hablar. Sólo disque, no diga nada, y cuelgue. Así de simple.

**COLABORE A TRAVES DEL**

**0900 9322 - \$ 50**

**0900 9355 - \$100**

**0900 9399 - \$200**

Más de 300 jóvenes le darán las gracias, sin palabras.



## EL PRESIDENTE DE RENAULT ARGENTINA DEFENDIÓ FLEXIBILIZACIÓN LABORAL



## Manuel Antelo auguró que para 1999 Argentina superará la desocupación

El presidente de Renault argentina Manuel Antelo (43 años, divorciado) recibió a Posdata en "El Campanario", su casa en Barra de Maldonado. En el estar donde se realizó la entrevista había diarios y revistas argentinas y un solo libro: 'Renault. De empresa modelo, al N° 1 en pérdidas. El cáncer de las nacionalizaciones'. Desde hace dos años Renault argentina es la número uno en ventas con una facturación de 1 300 millones de dólares, representa el 20.5% del mercado automotriz, tiene 6 000 funcionarios y está entre las diez empresas de mayor facturación del país vecino. Sin embargo Antelo, que dirige Renault desde 1989, es más conocido por su relación sentimental con las modelos top Daniela Urzi y Vicky Fariña que por su actividad empresarial.

**En el ámbito del Mercosur ¿están superadas las diferencias con Brasil?**

La integración con Brasil es histórica y siempre existirán matices que habrá que negociar. Tomemos en cuenta lo que le llevó a Europa la formación de la Comunidad Europea, mientras que los cuatro países del Mercosur se integraron con una gran velocidad. Hay que seguir trabajando, las diferencias no son relevantes. Nosotros ahora estamos negociando nuevamente porque Brasil otorgó beneficios muy importantes a la industria automotriz de su país. A veces los medios de comunicación, 'ponen el grito en el cielo' ante

estas realidades y yo creo que no hay que exagerar, simplemente son matices, lo fundamental es que siempre hemos logrado ponernos de acuerdo. La integración es básica, en nuestro caso (Renault) todo lo que hacemos es pensando en el Mercosur y no únicamente en Argentina. Ahora el mercado es global, no pensamos en un solo país, para las automotrices el mercado es el Mercosur. Las inversiones y los nuevos emprendimientos están motivados por un mercado de cuatro países, la industria prevé que para el 2000 estará en el entorno de los 3 000 000 de autos. Si pensáramos únicamente en Argentina, el mercado

sería de 500 000 autos.

**¿Argentina abandonó la recesión?**

Sí, duró dos años y fue muy dura, con un alto nivel de desocupación, pero desde fines del '96, el país comenzó a levantar y creo que tendremos un muy buen año '97. Estamos nuevamente en la senda del crecimiento.

**Una última encuesta realizada en su país establece que los argentinos consideran mala la situación económica; si se superó la recesión ¿por qué cree que la gente tiene esa percepción de la realidad?**

Esta visión está motivada por el alto índice de desocupación. Las dificultades para con-



seguir empleo producen la impresión de que la economía argentina no marcha y no es así. De las últimas décadas nunca estuvimos mejor, somos el país con la inflación más baja del mundo, los inversores extranjeros vienen porque confían, el país consigue préstamos internacionales como hace décadas no ocurría, y ahora estamos por emitir una serie de bonos de 2 mil millones de dólares para colocarlo en el exterior. Argentina tiene credibilidad.

Lo que ocurría era que había mucho 'empleo encubierto'. Esos trabajos los otorgaba el Estado, y hoy esta situación se está 'sincerando'. Ese es el motivo principal de por qué persiste el desempleo. Además las empresas privadas se ven enfrentadas a un nivel de competencia al que no estábamos acostumbrados. La apertura económica es muy grande, prácticamente estamos compitiendo con el mundo entero, lo que nos obliga a mejorar la productividad, incorporando nuevas tecnologías y, en definitiva, esta situación conspira contra la creación de empleo. Pero esta situación es transitoria, porque la realidad al día de hoy permite la creación de nuevas empresas y la instalación de emprendimientos que van absorber la mano de obra que está desocupada. Y ello con un nivel de ocupación real, y no por parte del Estado, sino de parte de empresas extranjeras que se instalan en el país. Estoy convencido de que en 1997 mejoraremos mucho, y por este camino en el '99 el problema de desempleo estará resuelto.

**El ex ministro Domingo Cavallo afirmó que en la década del 80 Argentina vivió la creación de un empleo público artificial e improductivo, ¿comparte esa visión?**

Sí, por supuesto, era un empleo que otorgaba el Estado y lo pagábamos todos. Si íbamos a un Ministerio y había 60 ascensoristas, esas personas no se sentían desempleadas, pero en la práctica lo estaban, porque estaban allí sin hacer nada. Si para superar el ajuste, el Estado debe instrumentar un seguro de desempleo, es otra historia. Yo no me opondría. Habría que ver cómo se consiguen los fondos, la cuestión es que se haga con claridad, pero no como antes, que era gente que trabajaba en el sector público donde no hacían nada y cobraban el sueldo a fin de mes. Y esto lo pagábamos todos.

**¿Se sostiene la convertibilidad?**

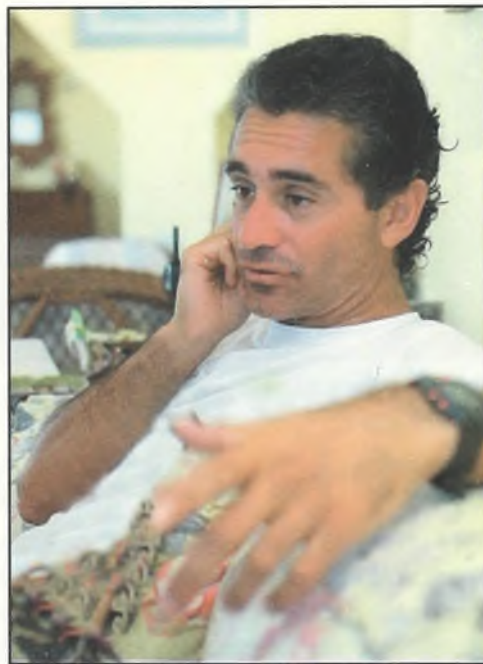
La convertibilidad funciona y fue puesta a prueba después del 'Efecto Tequila'. Fue muy duro, pero salimos adelante, nadie la cuestiona. Además Cavallo ya no está, y sin embargo el plan sigue adelante y genera más confianza. Nadie puede decir que es un plan sostenido por un ministro, sino por todo un gobierno. Cuando venga otro gobierno y el plan

continúe, diremos que éste es el plan adoptado por todos los argentinos. Ya llevamos 6 años con el dólar al mismo valor, un peso un dólar, y no creo que nadie quiera que esta relación se cambie.

**De Cavallo a Roque Fernández ¿qué cambió?**

Son estilos diferentes. Fernández es más reservado, tiene menor exposición pública, pero desde un punto de vista económico no hubo cambios. Se sigue trabajando en el mismo sentido. Por ejemplo: la flexibilidad laboral que es básica para la generación de empleo y que necesitamos que sea lo más amplia posible. Es fundamental tener una mano de obra bien flexible que nos permitirá solucionar el problema del desempleo.

**Sin embargo, en países como Alemania y Francia, la aplicación de la flexibilidad laboral en modo alguno significó una disminución del desempleo, ¿Por qué cree**



**usted que sí lo significará para Argentina?**

Son situaciones diferentes, en un mercado global hay mucha competencia por las inversiones. En el caso del Mercosur la mayoría de los inversores vendrán a Brasil y Argentina. Entonces, ¿cómo hacemos para competir por esas inversiones? Beneficios fiscales no podemos otorgar... El punto más atractivo es una amplia flexibilidad laboral.

**¿La flexibilidad laboral no va en detrimento del bienestar de los trabajadores?**

Para nada, al contrario, va haber más empleo.

**¿Puede asegurarse que será así?**

Es una condición fundamental. No es el único punto, pero en un país que crece es un paso más. Agregar la flexibilidad es fundamen-

tal para el crecimiento.

**¿Usted en su empresa aplicó la flexibilidad laboral?**

Nosotros tenemos convenios colectivos con los trabajadores que rigen desde el año 1970. Y esta realidad es la que el gobierno quiere cambiar y nosotros estamos de acuerdo. Tenemos convenios que se negociaron hace 30 años y son un desastre. Hay situaciones que queremos modificar pero no logramos hacerlo. La flexibilidad nos permitirá negociar empresa por empresa para lograr mayor productividad y poder competir.

**¿Por qué cree usted que se oponen las centrales sindicales argentinas?**

Porque pierden una cuota importante de poder. Ellos tienen mucho poder en el esquema de la Argentina corporativa de hace 30 años atrás, y todas las negociaciones tienen que pasar por ellos. Y cuando hay un conflicto en una empresa se generaliza para todas las demás. Esto no tiene nada que ver, y que se modifique esta realidad no les gusta.

**Clinton solicitó a Menem la creación de una secretaría que investigara la corrupción, y defendió a los empresarios norteamericanos que participaron del proceso de privatizaciones en Argentina, ¿a quienes se les solicitó coimas y sobornos. ¿A usted le ocurrió?**

A mí no me ocurrió porque no trabajo con el Estado, no soy proveedor público, ni participé de ninguna privatización, pero conozco gente a la que sí le sucedió. Es muy lamentable. El gobierno tiene que hacer todos los esfuerzos para combatir la corrupción.

**Usted es más conocido por su vinculación con el mundo de la farándula que por su actividad empresarial. ¿Es un perfil de empresario argentino o es suyo personalmente?**

Es mío personal, la gente cree que los empresarios debemos tener un perfil determinado y yo rompí con ese criterio tradicional y he tenido mayor exposición pública que la que tiene la mayoría de los empresarios argentinos. Yo participo mucho de eventos sociales y concurreo a todas las fiestas de beneficencia a las que me invitan. La mayoría de las fiestas de beneficencia tienen prensa, y es así como después la gente me ve en las revistas. No soy un tipo de la noche, porque no me gusta mucho salir de noche.

**¿Cómo encontró Punta del Este?**

Me encanta Punta del Este. Hace 20 años que veraneo aquí. Punta del Este cada día está más sofisticada, han abierto lugares muy lindos, yo vivo en La Barra, voy a la playa y desarrollo todas mis actividades por aquí, y únicamente cruzo el puente cuando voy al cine.

Ana María Mizrabov



VOYEUR



Moda: los ombligos al descubierto

Gastronomía: sabor a mar



# El ombligo del mundo

El centro  
alrededor del cual  
gira todo. Ese  
punto a veces oculto  
y a veces descubierto  
puede ser el  
epicentro de  
algunos  
acontecimientos.

En portada. Chaqueta con cierre, top  
multicolor y minifalda con broche. (Freaks)

Hot pant, bikini y camisa. (Vitamina)





Pantalón y chaqueta. (Chocolate)





Pantalón, camisa y bikini escocés. (Vitamina)





Conjunto en crêpe de pantalón y top. (Chocolate)





Conjunto de pollera larga y top. (Freaks)

Estilo: Virginia Melián, Francisco Mesique. Foto: Pablo Bielli, Andrés Stapff. Peinado: Karina Valeta (Valentino Booking)



# Sensaciones del Verano



EMILIANO COTELO - DIEGO BARNABE - ROSARIO CASTELLANOS - DANIEL FIGARES - DAINA RODRIGUEZ - LUIS CUSTODIO  
ALEJANDRO FIGUEREDO - GRACIELA BORGES - CARLOS IGLESIAS - ALFREDO ETCHEGARAY

Por cuarto año consecutivo  
el mejor equipo de la temporada,  
realizando la cobertura periodística más completa.  
8 contactos diarios a lo largo de toda  
la programación, desde el 1/1/97 al 28/2/97.  
Para que Ud. viva a pleno el verano del 97.

**810**  
**EL ESPECTADOR**  
La AM del verano





# vigía

## Vestimenta formal

Para los hombres, parece no haber otra manera de vestirse formal que enfundarse en uno de esos rígidos, incómodos y siempre idénticos smokings. Sin embargo, sí hay otras formas de obedecer a la orden 'vestimenta formal': una camisa negra con cuello mao, una remera de seda o una corbata blanca por debajo de distintas versiones del ineludible traje negro, cruzado o no, y con solapas anchas, finitas o de seda. Éstos son sólo algunos ejemplos.



## la red

### EL MEJOR LUGAR PARA WILLIAM S. BURROUGHS

Burroughs es, por muchos motivos, un personaje tanto o más que un escritor. Algunos de los hechos de su vida casi llegan a opacar a sus obras. Casi, porque en realidad sus textos experimentales y revulsivos tienen una intensidad tal que no hay vida real, por más increíble que sea, que llegue a hacerles sombra, aunque la de su creador se aproxime.

Desde la publicación en 1953 de su primer libro, *Junkie*, Burroughs (descendiente de los famosos fabricantes de máquinas de escribir) no se ha detenido en su exploración del potencial subversivo del lenguaje, su decodificación y sus posibilidades para recrear la realidad. Su frase más emblemática tal vez sea la adoptada por Laurie Anderson en una

de sus composiciones más famosas, *Language is a virus* (el lenguaje es un virus). Los descartados y fantasmagóricos relatos de su adicción a las drogas, su vida marginal en la mítica Tánger de los años 50, su relación con los escritores de la generación beat y su influencia entre los artistas de todos los años sucesivos han hecho de Burroughs un auténtico mito viviente, aún activo. Su última novela, *Interzone*, es de 1990, pero sigue trabajando y en 1993 publicó una selección de sus cartas y escritos personales.

Es innumerable la cantidad de creadores influenciados por su obra. Laurie Anderson y Lou Reed entre los músicos más conocidos, además de generaciones enteras de escritores,

artistas plásticos y cineastas. El director Gus Van Sant, por ejemplo, homenajea a Burroughs en cada uno de sus filmes, versionando sus cuentos en cortometrajes y reservándole papeles secundarios en sus películas mayores. *Naked Lunch* (El almuerzo desnudo), una de sus novelas más famosas, fue llevada a la pantalla por David Cronenberg en una versión que es más un homenaje y un relato de la vida del autor que una recreación de la novela.

Uno de los inventos de Burroughs es la técnica de *cutup*, consistente en doblar y plegar una hoja preescrita de manera que forme un nuevo texto con sentido diferente, producto del azar. Esta técnica puede recordar en cierta forma a las páginas web y sus hiperlinks, pro-





## Oídos libres

Una de las mejores virtudes de un walkman es la sensación de independencia que da. Y algo que limita esa independencia son esos pequeños cablecitos —insoportablemente frágiles— que unen a los auriculares con el resto del aparato. Sony ha solucionado esa molestia: el wm-wx1 trae una conexión sin cables. Se compone de dos auriculares sin cable y un minirreceptor muy pequeño, que se puede prender en el cuello de la camisa, y que además sirve como control remoto.



tos propios y mucha información biográfica. En <http://www.hyperreal.com/wsb/> hay una página más académica, con artículos, informa-

ción y una amplia lista de links sobre el escritor. Y en <http://www.peg.apc.org/~firehorse/wsb/wsb.html> hay una página 'no-oficial', que entre otras cosas tiene una entrevista hecha a Burroughs en 1961 por dos de los líderes de la generación beat, Allen Ginsberg y Gregory Corso.

## papeles ansiosos



### La luz azul

La rambla siempre tienta a correr. "Cae el sol", dice una de las canciones animales de Soda, y es verdad, porque el sol ciega cuando uno regresa por la rambla después de un fin de semana de playa. La mano derecha sobre la palanca de cambios, quinta velocidad, y la mano de ella que pide que aparezca algo diferente en Tontovideo. Pide también un cigarrillo. Y que después de Soda escuchemos a los Beastie Boys. A esta altura el sol molesta demasiado porque está demasiado bajo, pero me sé de memoria las peatonales y las curvas de la rambla, por lo que podemos seguir eludiendo autos en un zig-zag que busca la aparición de las primeras sombras de la noche.

El ruido del motor, las manos en la palanca húmeda, y pienso en una escena de hace años, cuando un tal Mario —uruguayo y de profesión escritor— se puso nervioso cuando con alguien que llamaré Pablo —también uruguayo y de profesión escritor—, hablábamos sin parar de los nuevos atractivos de Tontovideo. Los mc donalds, la cruz del Papa, los shoppings, las discotecas posindustriales. Entonces con Pablo y Carlitos y muchos más ansiábamos que llegara la mtv, celebrábamos la velocidad y cada tres minutos decíamos estupideces como 'a millón', o cosas por el estilo. El tal Mario miraba sorprendido, tal vez no tenía demasiado sentido del humor en su condición de abuelo; ni siquiera se daba cuenta de que el verano en un aburrido pueblo andaluz (allí sucedió la conversación) sólo daba para empinarse unos carajillos, fumar Fortuna y escuchar el bla bla bla de tipos como él, escritores consagrados de escribir poemas de la oficina y apologías a la santa revolución social.

Por eso, al llegar a Punta Carretas doblé instintivamente a la derecha por Bulevar Artigas (sería más honesto que se llamara Avenida Sarratea), y una vez más disfruté uno de los viajes más bonitos para correr por Tontovideo, que siempre le dedicaré al famosísimo Mario. El ancho Bulevar, el puente de Sarmiento, y por suerte se hace de noche para ver en el fondo la blanca cruz de metal iluminada. Como un imán la camioneta busca llegar a ella, no hay desvío posible. Pero había una sorpresa reservada; más allá de la cruz, una luz azul, misteriosa, apareció al final del Bulevar. Siempre eludiendo autos, pasamos Tres Cruces, sonaban ahora los Beastie Boys. "Llévame hasta aquella luz", dijo mi acompañante, moviéndose hip-hop y fumando despreocupada otro Marlboro. A los pocos minutos estábamos allí, verificando que un poderoso foco azul penetraba la geometría insinuante del monumento a Luis Batlle. Desde el Parque de las Esculturas se encendía un nuevo atractivo en la tediosa Tontovideo, en este Bulevar que jamás va a ser el de los "sueños rotos" de Sabina. Más bien, se parece a las carreteras de Loquillo.

Y ya de vuelta a casa, busco el casete siempre a mano del rocker catalán. Ahora me toca a mí: "Yo para ser feliz quiero un camión/ escupir a los urbanos/ y a mi chica meter mano/ Yo para ser feliz quiero un camión".

Gabriel Peveroni

duciendo una vaga afinidad entre su obra y la totalidad de Internet. Además, como teórico revolucionario (y un poco delirante) de la libertad, el acceso a la información ha sido siempre una obsesión para Burroughs, ahora compartida por millones de hackers.

Entre los múltiples sitios dedicados a Burroughs en Internet merece destacarse <http://www.bigtable.com/wsb/index.html>, página oficial con tex-





## El ángel caído

Marilyn Manson es bastante más que lo más feo que se ha visto últimamente. Su líder, que se educó en un colegio cristiano y de niño quiso ser como Nietzsche, tiene una sólida teoría que llama satanista, con la que explica a su grupo y a sí mismo. Marilyn llegó a ser lo que es después de mucho: "cuando era adolescente estaba muy interesado en vender mi alma. Pero después me di cuenta que estaría sólo vendiéndomela a mí mismo; por eso veo el apocalipsis y la destrucción de la cristiandad como una forma de devolver a la gente a sí misma, para que despierten y se den cuenta de que ellos pueden ser su propio Dios y Diablo". Su nuevo álbum se llama *Antichrist Superstar* (Anticristo superstar); "quizás con él pueda mostrarle a la gente que Lucifer, el ángel caído, no es tan mala persona", dijo Manson, y explicó que "lo que pasa es que la historia fue escrita por los vencedores, y en el caso de la Biblia, el vencedor es Dios". Pero, a pesar de todo, Manson confiesa que "mi deseo es ser puro de nuevo; pero mi deber es ser tan feo y desagradable como soy, para que el público experimente lo que yo he experimentado; es catártico".

# vigía

## Disney y los teléfonos

Telefónica Argentina ha lanzado una iniciativa que ya es conocida en otros países, pero que no es por eso menos novedosa: desde ahora las tarjetas telefónicas tendrán diseños de Disney tales como El Jorobado de Notre Dame, El rey León, Pocahontas, La sirenita, Winnie Pooh, La bella y la bestia y Aladino. Y próximamente a esta nómina se agregarán los 101 dálmatas, La cenicienta, Blancanieves, La bella durmiente, Bambi y Pinocho.







## Boris Becker es negro

El tenista Boris Becker, de 29 años, no quiere vivir más en su país, Alemania, porque está cansado de la discriminación racial de la que es víctima su mulata esposa, Barbara, y de las amenazas de secuestro contra su hijo Noah, de 3 años. Becker quiere irse a Estados Unidos, y afirmó que su hijo no irá a la escuela en Alemania. "Mi mujer vive situaciones que yo pensé que no eran posibles; algunas veces le ha sucedido que no quieren darle la llave de nuestro cuarto en el hotel porque no creen que es mi esposa", bramó Becker ante los periodistas.



## A mi manera



### Calidad siglo XXI

Solamente los *happy few* apostaron a que Punta del Este se transformaría de una tímida mini Manhattan, a veces insegura de su destino real, en una reluciente Manhattan pero con playas abiertas desbordantes de un público realmente internacional donde prima, en todos los ámbitos, la calidad.

Los códigos que hoy rigen nada tienen que ver con los que marcaron los años 94, 95 o 96: buenos modales, simpatía en los servicios, búsqueda de la excelencia —a pesar de lo que diga Bernardo Neustadt en sus imprescindibles ataques de crítica, que son imprescindibles para él, para mantener su rating frente a su público argentino que, se comenta, está un tanto fatigado de ese estilo corrosivo y un tanto demodé—. Los precios se mantienen en el calendario de enero en el cual todo resplandece. Y además aquellos que eran 'divertidos', para mantenerse vigentes, hoy en día tienen que ser 'interesantes'.

La península está intensa pero menos ruidosa a pesar del tráfico. Todo está repleto: cines, restaurantes, boutiques; pero la intensidad de la Punta tiene como vecinos a los barrios jardín habitados por una sociedad familiar que ha retomado un estilo de vida que marcó los albores de los años treinta. Contrariamente a esta actitud retro, los oros y brillos, las grandes fiestas, los nombres que tuvieron un par de décadas de notoriedad ya pasaron a tal punto que poca gente asiste a eventos que reiteran sus éxitos pasados. Son las propuestas creativas las que provocan el interés del público nuevo y el de toda la vida. A modo de ejemplo sugiero los muñecos que preceden la muestra de Molina Ocampo, ir a escuchar a la Tenuta o hacer excursiones a las chacras para comprar verduras sofisticadas.

Como se escucha en alguna parte del polémico filme *Trainspotting* estrenado en Punta, las mujeres son distintas y los hombres son distintos. Aquel concepto que sostenía que las mujeres son concéntricas y los hombres excéntricos también se evaporó este verano.

El ozono incide en algunos de todos estos cambios. Las playas se puntúan apretadamente después de las cuatro de la tarde, por lo que los horarios del balneario se han corrido: se almuerza a mediodía, se toma el té a las siete y media, se va al cine a las once y a las discotecas a las tres de la mañana.

Punta del Este siempre se adelanta a los tiempos, de modo similar al de esas personas que intuyen y presienten el futuro. Por eso, Punta del Este debutó este verano en el siglo XXI. Esto es, seguramente, lo que subyace a esta temporada movilizante que pasará a los libros conocida como 'el verano AC' (After Conrad).

Mecha Gattás



# El mar en la cocina

En verano la proximidad del mar o de los ríos es tentadora. Y también, por lo tanto, sus frutos. El pescado es un alimento cuyas virtudes son ponderadas por los nutricionistas. Hecho al horno, condimentado con hierbas o simplemente con ajo y perejil a la parrilla —envuelto en papel de aluminio para que no quede seco, y también condimentado con hierbas y limón— o a la plancha, es un alimento sano y delicioso.



El pescado de río tiene aquí algo de mala fama por tener muchas espinas. Sin embargo, con ejemplares grandes bien condimentados resulta un plato exquisito, sobre todo preparado a la parrilla.

Existen gran variedad de recetas con pescado y también con mariscos, pero en verano muchas veces da pereza pasarse horas en la cocina. Por eso, las que siguen son dos recetas fáciles de hacer, rápidas y deliciosas. La primera la sabemos todos: el pescado frito. Pero hay dos secretos que lo hacen insuperable: el primero y fundamental es usar pescado bien fresco, comprado en los mercados cercanos a los puertos de pescadores o, en algunos balnearios, a los mismos pescadores que llegan a la playa al atardecer. El segundo secreto es el marinado, que redondea el sabor y lo refresca aún más.

## PESCADO FRITO

Para 4 personas

Tiempo de preparación: 30 minutos; marinado previo, 20 minutos.

**Ingredientes:** 12 pescados pequeños (pejerrey o sardina)



son los más ricos); 2 cucharadas de jugo de limón; 1 cucharada de harina; 2 huevos; 2 cucharadas de pan rallado; 5 cucharadas de aceite de oliva; sal; pimienta; aceitunas negras; un limón fresco (si es posible, recién arrancado).

**Preparación:** Si se desea, quitar la cabeza a los pescados y limpiarlos sacándoles las escamas, intestinos y espinas (también se pueden comprar limpios). Lavarlos bien y secarlos con papel absorbente. Rociarlos con jugo de limón y dejarlos marinar por lo menos 20 minutos. Salpimentar, pasar por harina, luego por huevo batido y finalmente por pan rallado.

Calentar el aceite en la sartén hasta que despidan un ligero vapor. Freír el pescado de ambos lados hasta que esté bien dorado y luego escurrirlo muy bien sobre papel absorbente. Servirlo caliente, en plato deco-

rado con las aceitunas negras y rodajas de limón.

Acompañar con vino blanco seco bien frío (2 o 3 horas de heladera).



## Hoy cocina...

### Tarta cantada

La autora dedica su vida a la ópera, cantando en los más importantes teatros de América del Sur y Estados Unidos.

#### Tarta rosada de frutas

Los ingredientes son: 18 plantillas o bizcochuelo; una caja grande de gelatina de frutilla o cereza; 1/4 kg de crema doble; 1 lata de duraznos en almíbar o 1/2 kg de frutas frescas.

En tortera desmoldable, colocar una base de dos o tres centímetros de bizcochuelo o las 18 plantillas, cubriendo el fondo y haciendo un borde de 2 cm de alto. Mojar con jugo de frutas escogidas, que pueden ser duraznos en almíbar o frutas frescas de estación preparadas previamente con tres cucharadas de azúcar. Preparar una hora antes una caja de gelatina de frutillas o de cerezas y cuando esté casi a punto mezclar con 1/4 de crema doble batida antes del punto de chantilly. Verter inmediatamente sobre las frutas y poner a enfriar en el refrigerador hasta que quede totalmente firme. Es mejor hacer esta tarta de un día para el otro, aunque no es indispensable. Desmoldar para servir.

Graciela Lassner

### MEJILLONES A LA MARINERA

Para 4 a 6 personas

Tiempo de preparación: 20 minutos, más el tiempo de lavado de los mejillones.

**Ingredientes:** 4 kg de mejillones frescos; 40 g de manteca; 3 ciboulettes picadas; 2 dientes de ajo grandes o 3 chicos, picados; 3 cucharadas de perejil bien picado; 1 cucharada de apio bien picado; 1 cucharada de harina; 1/2 litro de vino blanco seco; sal; pimienta.

**Preparación:** Limpiar y lavar bien los mejillones, descartando los que ya estén abiertos. Derretir la manteca en una olla bien grande en la que quepan todos los mejillones. Agregar el ajo y la ciboulette y freírlos a fuego lento durante unos 5 minutos, sin dejar que se doren. Añadir el perejil y el apio y mezclar bien. Añadir la harina y cocinar un momento. Agregar el vino. Cuando la mezcla esté hirviendo agregar los mejillones, tapar y sacudir la olla. Subir el fuego al máximo y sacudir la olla de vez en cuando, hasta que todos los mejillones se hayan abierto. Servir de inmediato, acompañado con pan fresco y manteca si se desea, con rodajas de limón y un vino blanco seco y frío.

Isabel Mazzucchelli



## AYUNO BAJO CONTROL MÉDICO

# Una terapia ideal para la obesidad

El ayuno es un arma terapéutica extraordinariamente eficaz y simple, que tiene la ventaja de no presentar reacciones indeseables, siempre que sea llevado a cabo bajo control médico. Su atractivo más convincente es el de perder peso en mayor medida que con cualquier otro régimen y con más garantías de poder ejercer el control y seguimiento del estado del cuerpo una vez logrado el objetivo.

Diversos experimentos realizados con cobayos en laboratorio, demuestran que el proceso biológico del envejecimiento se retrasa con esta práctica. El ayuno ha sido utilizado desde los años setenta—si bien su práctica es, obviamente, tan antigua como el propio hombre—para combatir, en forma sistematizada, diversas enfermedades: psiquiátricas (esquizofrenia, neurosis); cutáneas (neurodermatitis, eczemas, psoriasis); gastrointestinales (sobre todo el estreñimiento); metabólicas (gota, reuma, artritis, obesidad, diabetes cuando los pacientes no son insulino dependientes); diversas alergias y distintos tipos de asma.

El ayuno alivia la tensión emocional y el insomnio, mejora los hábitos alimenticios—educando al cuerpo para que consuma sólo las cantidades necesarias—, proporciona energía (a la inversa de la popular creencia de que debilita) y, a menudo, conduce a una vida sexual más activa.

En Europa existen centenares de clínicas para obesos basadas exclusivamente en diversas técnicas de ayuno. Una persona normal, con peso normal, puede ayunar tranquilamente varias semanas. Una persona con exceso de peso podría ayunar (en teoría) durante meses, antes de que reaparezca su apetito, señal para ponerle fin al ayuno. Al ingerir solamente líquidos, el organismo inicia una quema de tejido graso y sustancias superfluas, reincorporándolas de esta forma al ciclo metabólico para sustituir la energía que ha dejado de recibir del exterior. El hambre desaparece a los pocos días, al aumentar la acetona en sangre, procedente de



la movilización de las grasas. La acetona inhibe la zona del hipotálamo que regula el apetito.

## El hambre y el apetito

Hambre y apetito significan cosas diferentes. El hecho de que no se sienta hambre no quiere decir que no pueda sentirse apetito. Hambre es la necesidad

orgánica de comer desencadenada por el sistema nervioso cuando se entera de que el nivel de glucosa en sangre ha disminuido. El hambre no es selectiva: la necesidad tiene cara de hereje.

Apetito es la necesidad psicológica de comer, la expresión del hambre con todas las connotaciones dadas por experiencias alimentarias anteriores. Es selectivo, depende de las costumbres, del espacio sociocultural y del entorno.

Hambre y apetito deberían ir paralelos, pero nuestra cultura ha distorsionado el instinto básico, creando estímulos y condiciones artificiales para su satisfacción. El desarrollo de la industria alimentaria, que conlleva el refinamiento y la adulteración de muchos nutrientes, así como la disminución del consumo de alimentos natu-

rales, mucho tiene que ver con esta situación.

Sin embargo, cualquier forma de ayuno debe ser realizada bajo la supervisión—y con el aval—de un médico, previo chequeo de quien desee someterse a esta técnica milenaria, natural y sencilla para eliminar la obesidad, al tiempo de reeducar su cuerpo en hábitos sanos... y enlentece el envejecimiento.



## Iridología, ciencia analítica de la salud

El iris del ojo humano está de tal manera construido que las capas, una sobre otra, representan una variedad de tonos desde el blanco puro hasta el negro. El blanco representa el estado agudo de una enfermedad (el estado ácido), mientras que el negro representa el estado crónico. Esto tiene matices: gris para el subagudo; gris oscuro para la etapa previa al estado crónico.

Un signo de inflamación en cualquier región del iris se verá como un pequeño corte en un pastel o una rueda a la que se le ha quitado un rayo. Esta área, según su posición, en la iridología representa la parte del cuerpo afectada. Las diferentes manchas que aparecen en el iris, según esta ciencia, son transmitidas por la región del cuerpo afectada al cerebro, a través de impulsos nerviosos, y éste, a su vez, las refleja en el iris. El iridólogo, de un simple vistazo, es capaz de saber lo que está ocurriendo en los diferentes órganos del paciente. Según Bernard Jansen, investigador de esta ciencia del Hospital de Butler, Nueva Jersey, que ha realizado más de 300 000 diagnósticos a lo largo de su carrera, "los ojos son un barómetro extraordinariamente sensible que a menudo predice circunstancias que pueden afectar la salud meses y hasta años más tarde".

### Ejercicios para el rostro



Primero se vierte unas gotas de aceite de sésamo sobre una pequeña cantidad de crema espesa (de la que se usa para limpiar el cutis) alrededor de los ojos. Esto es usado para proteger la zona de las 'patas de gallo' y válido tanto para la mujer como para el hombre. Luego se pone el ángulo de ambas manos en la parte exterior (en los flancos del rostro) a un centímetro del rabillo de los ojos,

para que no se formen arrugas. Levantar luego la barbilla, abrir la boca unos tres centímetros, con el labio superior salido y al mismo tiempo alzar los músculos de las mejillas haciendo un gesto de sonrisa; luego levantar la cara con la expresión de sonrisa. Esta sencilla gimnasia activa alrededor de 25 de los cincuenta músculos de su rostro.

Presione con sus manos la cara y deje entrar en la gimnasia a los músculos de su cuello; relájese y cuente mentalmente hasta diez. Practique todo el ejercicio tres veces al día, una decena de veces en cada ocasión. Cuando usted se relaja, la circulación fluye más rápida y sentirá una sensación de calor en la piel de la cara. Luego de una semana de realizar este ejercicio empezará a ver los resultados. Si usted es algo mayor, quizás le tome entre cuatro y seis semanas corroborarlo, pero los efectos se sienten a cualquier edad.

### Estrés femenino

Según la Organización Mundial de la Salud, la depresión femenina es de dos a tres veces más alta que la masculina. Los estudios realizados en este sentido muestran fac-

tores de riesgo que inciden en la salud mental femenina: matrimonio con pautas muy tradicionalistas, falta de comunicación con la pareja, el trabajo de ama de casa, la doble jornada de trabajo (dentro y fuera de casa), tener

3 o más hijos pequeños a su cargo, ser jefa exclusiva de hogar, carecer de apoyo familiar o social. Trabajar fuera de casa y participar socialmente de diversas formas puede ser un factor de protección de la salud mental. Sin embargo, el abandono, del rol tradicional madre/esposa, es fuente de no pocos conflictos depresivos. El Instituto Mujer y Sociedad, una organización no gubernamental que opera en Uruguay, dedicada a la acción y promoción de la mujer, analizó una muestra de 181 mujeres uruguayas que consulta-

ban al psiquiatra. Un 22% lo hacía por conflictos de pareja y un 20%, por conflictos familiares. Casi la mitad de estas mujeres estaban separadas o divorciadas.



## Cirugía Capilar ...



A través de una exclusiva y revolucionaria técnica de implante de bulbos extraídos de su propio cuero cabelludo. Usted no solo recuperará su cabello, sino que además éste volverá a crecer normalmente.

Venga, por el **CENTRO DE CIRUGIA CAPILAR**. Recibirá una atención personalizada a cargo de médicos especialistas.

Solicite una entrevista.



CIRUGIA CAPILAR

**SAINT PATRICK'S**

Yamandú Rodríguez 1399. Tel\*: 60 60 99  
Fax: 619 882. Montevideo - Uruguay



## Tributo a Astor Piazzolla

El Centro Cultural Pueblo Blanco, con el auspicio del Credit Suisse, realizó un homenaje a Astor Piazzolla. Actuó el Quinteto Piazzolla, se exhibieron pertenencias del compositor y se realizó una exposición de dieciséis pintores sobre él y el tango.



Integrantes del quinteto Piazzolla: Marcelo Nisiman, Daniel Falaska, maestro Fernando Suárez Paz, Ricardo Lev, Nicolás Ledesma.



Dr Claudio Caprile; Chichita de Zeno; Lelio Zeno Monserrat.



Integrante del directorio de Credit Suisse en Miami, Norbert Rigendinger; Mónica de Rigendinger; representante en Uruguay de Credit Suisse, Reto Hunziger; miembro de la dirección de Credit Suisse, Karin Schafrot; Renata de Hunziger.



Beatriz Menalra; Arq Milton Pinto; Silvia Varela de Pinto; Arq Hernán Grinberg.



Gerente de Credit Suisse, Dr Arthur Vayloyan; integrante de Credit Suisse en Italia, Mario Sartori; Laura Escalada de Piazzolla; Director de Pueblo Blanco, Dr Luis Alberto Melogramo Lecuna.



Graciela Abó  
Fotos: Santiago Techera



## Alto nivel

En Casapueblo se realizó el lanzamiento del programa *Alto nivel*. Estuvo presente Carlos Páez Vilaró y se hizo una exposición de cuerpos pintados.



Alfredo Etcheagaray y Susana Traverso.



Mariana Scmurink y Silvina Quintana.

## Los famosos también hacen mandados

Punta del Este, como se sabe, está repleta de famosos; estas fotos fueron tomadas en el supermercado Devoto, donde se pudo ver a algunos ricos y famosos haciendo sus compras.



Carlos Páez y Carlos Perciavale.



Natalia Graciano.

Fotos cedidas por Alfredo Etcheagaray



## Caras de playa

También en la playa pululan los famosos, que se destacan por su bronceado.



Una de las trillizas de oro junto a sus hijos.



Luis Chino Moro y Cecilia de Bucourt.



Hugo Gatti es saludado por un fan.

## Campeonato Sudamericano Off Shore

El 11 y 12 de enero se realizó el Campeonato Sudamericano Off Shore. Participaron una veintena de lanchas, todas ellas argentinas. El costo total de la carrera fue de 150 000 dólares. Daniel Scioli dijo que tenía dos sueños: volver a correr en el Delta donde en 1989 tuvo el accidente—sueño que cumplió en noviembre de 1996—y volver a correr en Punta del Este, reinstalando el campeonato Off Shore. Y no sólo cumplió también ese sueño, sino que fue el ganador de la carrera.



Gerente de Marketing del Hotel Conrad, Alejandro Pariente; Director Nacional de Hidrografía, Luis Loureiro; Daniel Scioli; Presidente de la Comisión Náutica, Hebert Buencristiano; Prefecto Raúl Larrañaga; Presidente del Yacht Club de Punta del Este, Comodoro Horacio García Pastori; Capitán Víctor Álvarez; Julio Lestido.



Julio Lestido; Prefecto de Punta del Este, Capitán de Fragata Raúl Larrañaga; Daniel Scioli.





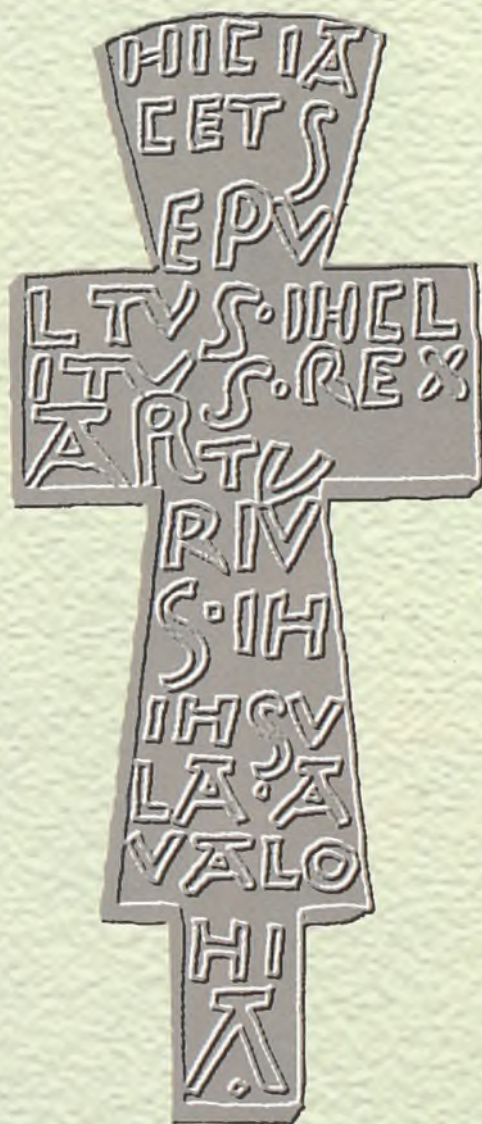
C U L T U R a

ARTURO



C U L T U R A  
ARTURO, "EL REY QUE FUE Y QUE SERÁ"

# Camelot el reino encantado



Cruz actualmente desaparecida, desenterrada en Glastonbury en 1190-91. En la inscripción se lee: "Aquí yace enterrado el renombrado rey Arturo en la isla de Avalón". Según la versión de Britannia de Camden, 1607.

Algunos temas habitan el imaginario colectivo permanentemente, más allá de las épocas y de las modas. Las vicisitudes del rey Arturo y los caballeros de la mesa redonda; las hazañas fantásticas del mago Merlín; el amor imposible de Sir Lancelot por la reina Ginebra, condimentados por batallas, torneos, damas que habitan el fondo de los lagos y manuales para el perfecto caballero medieval, constituyen el centro de estas páginas. Confiando en que el maravilloso mundo de Camelot no perdió su vigencia –atestiguan de ello los numerosos clubes de fans de Arturo y de Merlín existentes en Internet, el furor suscitado por las ediciones filoartúricas de Siruela y la interminable lista de películas dedicadas al tema(inolvidable el reciente Arturo de Sean Connery)– dedicamos un espacio privilegiado a la historia real y fantástica de Arturo, el Rey que fue y que será.





Tabla Redonda de Winchester, hacia 1300.

**E**l mundo del rey Arturo y sus caballeros constituye un complejo mito literario que partió de una confusa tradición oral en los siglos V, VI o VII de nuestra era. Pero es la trayectoria literaria del mito artúrico —en los siglos XII y XIII— la que ha hecho de los personajes de la saga lo que son en la actualidad en nuestra fantasía. De ahí que el ambiente en que se desenvuelven los personajes responda a un mundo con características medievales tardías.

La trama de esta leyenda se tejió con muchas hebras. Siguiendo a Carlos García Gual, los *conteurs* bretones difundieron y adaptaron episodios fantásticos en los que expresaba la fantasía de la mitología céltica. Con la llegada de los normandos a Inglaterra en el siglo XI, los Plantagenet quisieron glorificar su pasado con el fin de incrementar su prestigio, por lo que el mito surgió nuevamente con mucha fuerza. Los novelistas franceses también recogieron esta tradición y la traspusieron en versos, escribiéndola de acuerdo a la pauta poética de la época. Estos textos, traducidos posteriormente al galés, hacen que en el mito originario se hayan ido infiltrando paulatinamente viejas historias de Irlanda y Gales para finalmente, al pasar bajo la pluma de algunos clérigos, adquirir un sentido espiritual y trascendente.

En otras palabras, de un remoto caudillo británico que dirigió a un grupo de galeses y bretones en alguna batalla contra los invasores anglosajones, la literatura ha logrado gestar —a partir de la aparición de un curioso mitogenético (450-950)— un magnífico soberano, digno de rivalizar con el mítico Alejandro, o con el propio Carlo-

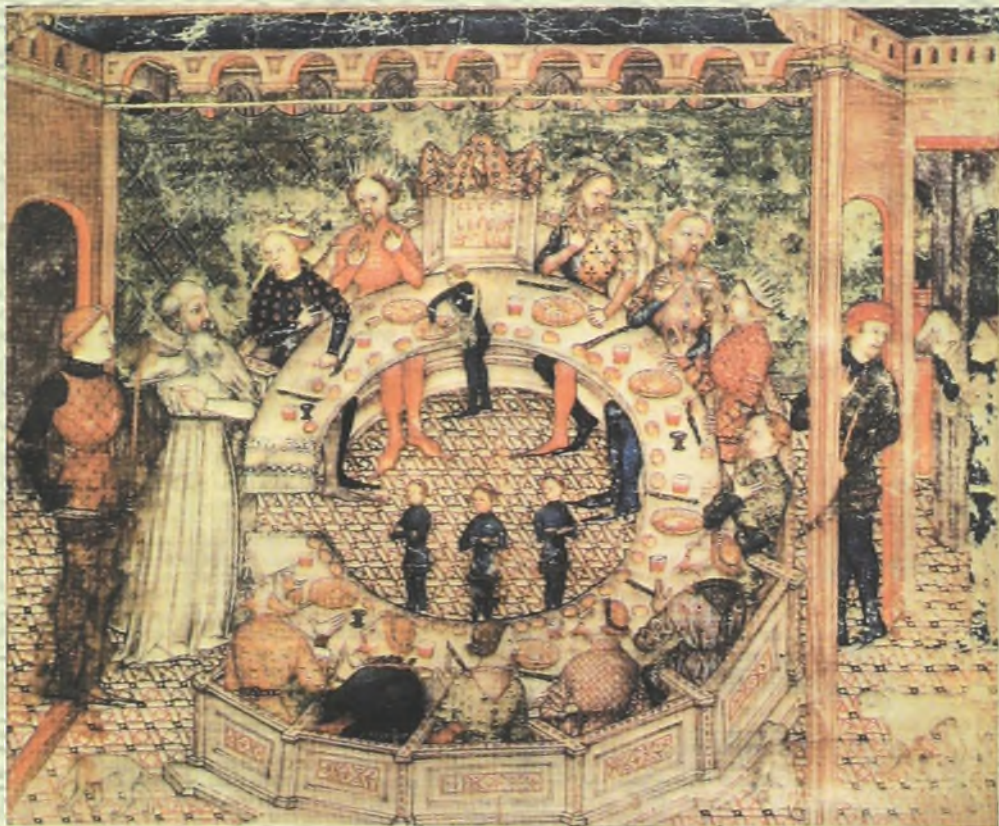
magno. Existe por ello una multiplicidad de versiones entre las cuales algunas se destacan especialmente. Goeffrey de Monmouth con su *Historia de los reyes de Bretaña* de 1136 crea, a partir de la leyenda popular, un Arturo que aparece como un gran monarca lleno de grandeza imperial (buscando un parecido con Enrique II Plantagenet), quien en la Bretaña presajona unió a los reyes isleños y logró en una victoriosa campaña en Europa derrotar al mismo Emperador de Roma.

R. Wace (siglo XII) será clave en la divulgación de la 'materia artúrica' a través del *romanancement* en francés que hace de la misma, insistiendo especialmente en la opulencia de su corte refinada que lima el ambiente ferroz original de los guerreros de la mitología céltica. La versión de Layamon en inglés ya dependerá de esta última. Chrétien de Troyes, uno de los mejores novelistas y *trouvères* medievales, heredó toda la tradición artúrica, pero en sus textos en octosílabos pareados (siglo XII) otorgó el papel de protagonistas a los más distinguidos vasallos de Arturo, dejando a éste —según García Gual— al margen de la acción heroica, convirtiéndolo en un rey inactivo que premia a los que retornan vencedores y transformándolo en una figura mítica galante que se constituye en un paradigma universal del monarca ideal, satisfaciendo así

el imaginario de los grandes señores feudales. Una bella imagen que evoluciona, entonces, sirviendo los intereses de un público. Los ingleses consideran las leyendas artúricas como un mito nacional, mientras que en Francia, cuyos novelistas fueron quienes primero *romanearon* las historias, son fundamentalmente los eruditos medievales quienes conocen el mundo artúrico. La tradición literaria y el fervor británico hacia la obra de Sir Thomas Malory, concluida hacia 1469, explican en parte este fenómeno. Esta obra, que toma elementos de todas las versiones previas, incluidas las francesas, se ha convertido en uno de los clásicos populares más característicos de la cultura inglesa. Malory, en la opinión del filólogo español García Gual, es el único autor inglés que sigue hoy siendo leído por un público no especializado y su obra conoce numerosas ediciones, amplias tiradas y versiones modernizadas. Es esta última versión, a la luz de todo lo expuesto, la que hemos escogido para seguir en este artículo. Su estilo rápido, vigoroso y su talento dramático alientan el camino.

## La leyenda: indicios

La historia cuenta lo que durante siglos los padres enseñaron a sus hijos y los trovadores difundieron, incluso en las villas



La Tabla Redonda de Camelot. (Ilustración de un manuscrito francés del siglo XII, Biblioteca Nacional de París)





Arturo en una de las tantas batallas contra los sajones.  
(Ilustración de un manuscrito flamenco, hacia 1468)

más remotas. Uther Pendragón, hombre firme y violento, rey de los celtas ingleses, se hallaba en guerra con el duque de Tintagel, quien poseía una hermosa esposa, muy discreta, llamada Ygerna. En un encuentro para sentar las bases de la paz en el reino, Uther Pendragón la conoce y, atraído por sus encantos, anhela a partir de entonces sólo yacer con ella. “Creo que nos ha mandado llamar para deshonrarme –advierte la duquesa– por donde, esposo, os aconsejo que partamos de aquí súbitamente...” La huida de la pareja no hizo más que aumentar la gue-

rra en estas tierras y el rey cayó en cama, enfermo de “rabia y amor por la hermosa Ygerna”.

El sabio Merlín, hombre poderoso en éste y en el otro mundo, se hace presente en la corte del rey ofreciéndole una solución a su problema. A través de un poderoso hechizo con el cual le hará adoptar el semblante del conde, logrará que el rey cumpla su deseo. “Esta noche yacerás con Ygerna en el Castillo de Tintagel –le asegura– y seréis como el duque su marido (...) Pero cuidado de no hacer muchas preguntas a ella ni a sus hombres, sino

decid que estáis cansado, y apresuraos a meteros en la cama, y no os levantéis por la mañana hasta que yo vaya a vos.” A cambio de ello el rey deberá entregar a Merlín el hijo que nazca de esta primera unión, a efectos de poder educarlo como al sabio le pareciera. El duque de Tintagel ve al rey traspasar el cerco de Terrabil y sale a su encuentro hallando la muerte sin poder evitar el avance de la hueste real. Esa noche el “rey Uther Pendragón yació con Ygerna, más de tres horas después de la muerte del duque, y engendró en ella a Arturo”. La noble viuda finalmente contraerá nupcias con el rey victorioso, salvando al futuro niño de la bastardía. Concluido su nacimiento fue entregado a Héctor, amigo de confianza del sabio Merlín, para que lo cuidara y criara como había sido establecido. De esta extraña forma, dice la leyenda, tuvo Arturo su llegada a las tierras bretonas.

### Todas las historias de Arturo

Muchos investigadores han intentado determinar la veracidad del mito literario, a través de un profuso rastreo de fuentes de la época (siglo V), en las que los hechos son sumamente confusos y desconocidos. Lo que en un principio parecía un trabajo destinado al fracaso ha logrado, a la luz de los hallazgos obtenidos, introducir ciertas posibilidades de que Arturo realmente haya existido.



Merlín y el pequeño Arturo.  
(Ilustración de Doré para *Idylls of the King* de Tennyson, 1868.)



En este sentido apunta la afirmación, narrada por Adam Domerham, de los monjes de la Abadía de Glastonbury, quienes en 1191 habrían descubierto los cuerpos de Arturo y Ginebra en un lugar próximo al templo, con la inscripción "Aquí yace el famoso rey Arturo en la isla de Avalón sepultado". Hallazgo que debe ser relativizado si pensamos en la ferviente acción que realizan los Plantagenet por estos años para revivir la tradición artúrica, y con ello el prestigio de las dinastías bretonas previas al interludio anglosajón que concluyera con la llegada de esta corona normanda a la isla.

La primera mención de Arturo en un texto histórico data del siglo IX, en la *Historia Brittonum* de Nennius, quien nos relata: "Entonces luchaba contra ellos [los anglosajones] Arturo, en aquellos días, al lado de los reyes de los bretones, pero él era el caudillo de las batallas". Aparece entonces como un caudillo guerrero que participa en doce batallas, acompañado siempre por la victoria. Pese a su heroico desempeño no consigue detener la invasión ya que llegarán muchos más anglosajones del continente. Otras menciones aparecen en los *Annales Cambriae*, del siglo X. Por otra parte, también numerosos cronistas de la Edad Media afirman que en 1189 se encontró su sepulcro en la isla de Avalón, en la que según la leyenda habría muerto finalmente el rey Arturo. Aparentemente, por las dimensiones que ésta tenía, el héroe bretón debió ser de gigantesca estatura. Por lo tanto, lo que hasta el momento puede afirmarse sólidamente es que en las luchas finales del siglo V entre bretones y anglosajones hubo un guerrero que por su heroica actitud impresionó al resto y dejó por ello tras su muerte un rastro que se fue haciendo legendario en la memoria popular. Un dato más a favor de su existencia es que se sabe que en los siglos VI y VII algunos britanos llevaron ese nombre, raro en la onomástica isleña, lo que induce a pensar que se les había impuesto en recuerdo de un héroe desaparecido. Hoy encontramos numerosos historiadores británicos, como David Hume, o franceses, como Ch. Petit-Dutailus, que ubican en el 540 su presencia en confrontaciones con los anglosajones.

### Excalibur: "Quienquiera que saque esta espada..."

Siguiendo a Sir Thomas Malory, Arturo se crió lejos de su padre, junto a su 'hermano de leche', Sir Kay, y fue orde-

nado caballero cuando aún era un manco. El rey Uther Pendragón cayó gravemente enfermo, y antes de morir habló sobre Arturo y el destino de su corona ante la corte diciendo: "A él doy la bendición de Dios y mía, y le ruego que rece por mi ánima, y reclame recta y dignamente la corona, so pena de perder mi bendición".

El peligro de que alguno de los varones más poderosos del reino se proclamara dueño de la corona, desobedecien-

do los deseos del rey muerto, hizo que Merlín, a través del Arzobispo de Canterbury, proclamara que todos los gentilhombres del reino fueran hacia Londres en Navidad, a esperar allí una señal de Jesucristo que iluminara acerca de que persona debía de ahora en más guiar legítimamente el reino. Una vez concluida la misa, todos vieron en el patio de la Iglesia, ante el altar mayor, una gran piedra cuadrada, en medio de la cual había un yunque de acero de un pie de alto, y so-

## Merlín, el mago

El sabio Merlín es uno de los personajes claves dentro del Ciclo Artúrico. Su lugar en todos los relatos es el de hechicero y hombre que conoce los sucesos que aún se encuentran en el futuro. Conocemos las singulares circunstancias de su nacimiento a través del texto anónimo llamado *El baladro del sabio Merlín* que los investigadores datan aproximadamente en el siglo XV.

En el Averno sucedió que un día los diablos se juntaron apenados ante el fracaso de sus acciones para difundir el mal entre los hombres. Uno de los más viejos, llamado Onques, sugirió entonces una idea: "sería bueno que de nuestra mano hiciésemos en el mundo otro hombre, para que con su predicación y sagacidad atraiese a los hombres a nuestro querer; como este Jesús los ha sacado de nuestras obras y poderío. (...) sería menester engendrar a este Jesús nuevo, en alguna virgen de buena vida y después ya sabéis cuanto grande es nuestro poder, que le enseñáramos que supiese las cosas pasadas y hechas, y habido el tal hombre que esto supiese en compañía de los otros hombres en el mundo cierto que los podría engañar para traerlos a nuestro poder, como nos engañaron a nosotros los profetas". Fue este plan el finalmente aprobado, y el diablo Onques comenzó a trabajar en él de inmediato. La doncella seleccionada por su pureza y virtud fue progresivamente engañada hasta que el "diablo fue a una casa donde dormía uno con su mujer, y tomó de aquella materia espermática y de improviso la trajo a la doncella y se la puso en aquel generativo, y que incitó a la doncella durmiendo a aquel

acto carnal y así se engendró Merlín". Cuando la aldea se enteró de que la doncella estaba embarazada en estado de soltería, se la acusa ante los jueces, los que no creyendo su afirmación de que se hallaba "premiada sin falta", deciden encerrarla en una torre para, una vez nacido el niño, ajusticiarla. "Y cuando el niño llegó a tiempo que tuvo el saber del diablo, Dios compró por su muerte. Por ende no quiso Dios que perdiese cosa de cuanto había de tener de parte de su padre, pues el diablo le hiciera saber todas las cosas que eran hechas y que habían de venir." Cuando Merlín finalmente nació, las mujeres lo recibieron con gran miedo, pues lo vieron más veloso y de mayor cabello que otro niño, pero lo extraño no cesó allí, ya que a los diez meses, cuando su madre iba a ser ajusticiada, el niño le afirmó para sorpresa de todos: "No tengáis pavor, pues

no moriréis". La primera de muchas profecías que ofrecería el sabio a los hombres de su época. Algunos investigadores han visto en su figura un símbolo de la realidad bretona, en donde la romanización y el cristianismo no lograron plasmarse en forma muy profunda durante los primeros siglos después de Cristo. De ahí que la figura de Merlín responda no sólo a la tradición cristiana, sino también a la herencia de los druidas, sacerdotes y hechiceros que formaban parte de la creencia de los habitantes bretones antes de la primera llegada de las legiones de César en el 55 a.C.



D. S.





Lanzarote y el Grial. (Ilustración de un manuscrito francés, siglo XV)

ore éste, de punta, una hermosa espada desnuda con letras en oro que decían: 'Quienquiera que saque esta espada de esta piedra y yunque, es legítimo rey nato de toda Inglaterra'. Los presentes, ávidos, probaron infructuosamente, y se hizo entonces un pregón convocando a todo aquel que quisiera, a intentar sacar la espada.

Para Año Nuevo, se realizó un torneo organizado por el Arzobispo, en el que éste esperaba desentrañar quién sería el futuro rey legítimo. Casualmente, el mismo asistiría Sir Héctor junto a sir Kay y Arturo. El hermano de 'leche' de Arturo, por olvido, dejó la espada en casa de su padre y pidió por ello a éste que regresara a traérsela. Pero el noble caballero, al no encontrar a nadie en la casa, le dijo: "Iré al patio de la iglesia y me llevaré la espada hincada en la piedra pues no estará mi hermano, Sir Kay, sin espa-

da este día". Encontrándose junto a la piedra completamente solo, por hallarse todos en el torneo, tomó la espada por el puño y la sacó de la piedra con "fiereza y facilidad". Al recibirla, Sir Kay la reconoció inmediatamente; tentado por la ambición, intentó hacer suya la gloria, pero finalmente confesó a su padre la verdadera historia. El día de la Epifanía, ante el Arzobispo y todos los nobles, se colocó la espada en su lugar y sólo Arturo, entre todos los presentes, pudo sacarla nuevamente. Finalmente, en el día de Pentecostés y luego de numerosas pruebas, se llevó a cabo la coronación de Arturo y de allí en más comenzó la victoria de su reino sobre los numerosos enemigos de su padre. Rápidamente, Arturo conquistó las zonas de Gales que le eran rebeldes y extinguió a continuación exitosamente la gran amenaza de los habitantes del Norte, la Escocia indómita y fuerte.

## La Dama del Lago

Luego de la lucha con el rey Pellinor, Arturo y Merlín pasaron unos días con el ermitaño, a efectos de que el rey curara sus llagas con parches de buen bálsamo. Una vez que éste pudo nuevamente cabalgar, se ponen en marcha hacia la corte, pero en el camino, el noble señor de pronto se da cuenta de que no trae consigo su espada. Una vez más el olvido conducirá a estos hombres a una maravillosa aventura. "No importa -le dice Merlín-, aquí cerca hay una que será vuestra, si puedo." Continuaron entonces avanzando hasta llegar a un lago, de cuyas hermosas aguas brotaba un brazo vestido con brocado blanco cuya mano sostenía una hermosa espada. De pronto apareciéronse una hermosa mujer llamada la Dama del Lago. Merlín, quien todo lo sabe, le informa a su señor acerca del secreto que anida en las aguas: "Dentro del lago hay una gran peña, y en ella un hermoso palacio como no hay otro en la tierra, y ricamente aderezado. Esta doncella vendrá en seguida a vos, habladle gentilmente a fin que quiera daros esa espada". Arturo sigue fielmente las instrucciones y solícito pregunta a la mujer: "¿Qué espada es aquella que sostiene aquel brazo por encima del agua? Quisiera que fuese mía, pues no tengo espada". "Señor rey Arturo -le contesta la Dama del Lago-, aquella espada es mía y si queréis otorgarme un don cuando yo os lo pida, la tendréis." Arturo accede gustoso y se sube entonces a la nave que se hallaba en la orilla, y cuando alcanza a tomar la espada por el puño, el brazo que la mantenía erguida súbita y rápidamente



La Dama del Lago entrega de vuelta a Arturo la espada Excalibur. Ilustración extraída de *Le Morte Darthur* de Aubrey Beardsley.



entiele maniere fu  
aroi etint lafre gl  
gres lout tane em



il tenoit uint le ro  
nue. cil uint acort a  
de pns. q dautre pa

Coronación de Arturo al estilo medieval establecido por Godofredo de Monmouth. (Ilustración de un manuscrito italiano del siglo XIV.)

te se hunde en las aguas. Así fue como el conocido rey se hizo de su espada gloriosa Excalibur, cuyos poderes explicó el mago: "La vaina vale por diez espadas, pues mientras tengáis la vaina con vos, no perderéis sangre ni seréis herido gravemente, por ende guardad bien la vaina siempre con vos".

El favor prometido a la Dama del Lago no se hará esperar: deseaba la cabeza de Balin, pero éste la mata antes, ya que la bella mujer era responsable de la muerte de su madre.

## 28 caballeros, Ginebra y la Tabla Redonda: comienzos

"Mis barones no me dejan tener descanso, pero de necesidad debo tomar mujer, aunque no tomaré ninguna sino por tu acuerdo y tu consejo", confesó el rey Arturo a su inseparable amigo Merlín. Su amor se había encendido ante Ginebra, hija del rey Leodegrance de la tierra de Camelerd. Merlín, viéndolo tan determinado, halló inútil oponerse a la unión. Encargado de formalizar el enlace compareció ante el rey mencionado, quien encantado accedió. Tan complacido se hallaba, que decidió enviar a Arturo "un don que le complacerá mucho, le dará la Tabla Redonda que Uther Pendragón me dio a mí, la cual cuando está completa, reúne ciento cincuenta caballeros". La felicidad llenó la corte

cuando arribaron Ginebra y su exquisita dote. De inmediato se iniciaron los preparativos para la boda, que se realizó en forma suntuosa y a la cual asistieron hombres poderosos de todos los reinos y comarcas de la tierra. Mientras esto sucedía, el sabio Merlín seleccionaba a veintiocho caballeros entre los más valientes y puros, para formar parte de la Orden de los Caballeros de la Tabla Redonda. Una vez concluida su tarea, invitó a los elegidos a sentarse en sus sillas alrededor de la mesa, y al hacerlo, quedaron en ellas sus nombres grabados en oro. Sólo dos permanecieron vacías. Merlín explicó a los presentes el significado de la Tabla Redonda, que

tenía esa forma en "representación de la redondez del mundo, pues por la Tabla Redonda es significado el mundo derechamente, pues todo el mundo, cristiano y pagano, acude a la Tabla Redonda, y cuando son escogidos para ser de la compañía de la Tabla Redonda se tiene por más dichosos y con más honra que si hubiese ganado medio mundo". Algunos autores han visto en la imagen de la Tabla Redonda rastros de una reliquia mitológica celta, un motivo bíblico, e incluso se la ha conceptualizado como el producto de la invención del *roman courtois*.

Merlín también les advirtió que serían ellos quienes más sabrían acerca de la ver-



Arturo y Mordred en la batalla de Camlann. (Biblioteca del Palacio de Lambeth, Ms. 6. f. 66)





Vitrail de la iglesia de San Patroclo. Soest, Westfalia, 1166.

dad y el poder del Santo Grial, copa de esmeraldas (en otras versiones, un plato) que sirvió a Jesús para beber en la Cena con sus discípulos y que los ángeles se habían llevado al cielo, en donde estaría hasta que en la tierra existiera un individuo tan perfecto que mereciera poseer la santa joya. La purificación era el único camino para hacerse dignos de ella, y a esto fueron convocados todos los caballeros por el sabio hombre que les hablaba. La duda acerca de quién ocuparía las sillas vacías se mantenía entre los caballeros, por lo que Merlín se prestó a explicarles nuevamente la sabiduría que residía en esto. La Silla Peligrosa no podría ser jamás ocupada por nadie que no fuera el más puro de los hombres, bajo pena de muerte fulminante para el que lo intentara. Allí se sentaría un "hombre que

pasaría a su padre tanto como el león pasa al leopardo en fuerza y osadía". Sabemos, porque los hechos que narramos han sucedido hace muchos años, que este caballero afortunado será Sir Galahad, hijo de Sir Lanzaote, y quien goce de acompañarlo a su diestra en la otra silla vacía, será Sir Perceval de Gales, el segundo en pureza y valentía en la corte.

### La búsqueda del Santo Grial

Sucedió un día en Camelot, que luego de ir a la Iglesia dispusieron los caballeros a cenar como habitualmente lo hacían, cuando oyeron el crujido del trueno de tal fuerza que pensaron que todo estallaría. En medio de ello entró "un rayo de sol siete veces más claro que el día, y fueron todos iluminados por la gra-

cía del Espíritu Santo (...) y cada uno veía a los otros, por su semejanza, más hermosos de lo que nunca fueron antes. Entonces entró en la sala el Santo Grial cubierto con jamete blanco, pero ninguno pudo verlo, ni quién lo llevaba. Y toda la sala se llenó de buenos olores y cada caballero tuvo las viandas y bebidas que más amaba en este mundo. Y cuando el Santo Grial hubo sido llevado por toda la sala, entonces el sagrado vaso desapareció súbitamente, (...) y al punto recobraron todos aliento para hablar".

Arturo dio gracias a Dios por la buena señal y gracia otorgada. Pero Sir Gawain se hallaba consternado de tal forma que a todos los presentes dijo: "Hemos sido servidos de cuantas viandas y bebidas podíamos imaginar, pero una cosa nos ha estorbado, de manera que no hemos podido ver el Santo Grial, que estaba preciosamente cubierto. Por donde quiero hacer aquí voto que, mañana sin hacer dilación, trabajaré en la demanda del Santo Grial, de manera que me tendré ausente doce meses y un día, o más si fuese menester, y no tornaré a la corte hasta haberlo visto más claramente que lo que lo he visto aquí". Cuando el resto de los caballeros de la Tabla Redonda escucharon esto, casi todos imitaron de inmediato a Sir Gawain en su voto. Se iniciaba así la búsqueda del Santo Grial, que llevó a los caballeros de la Tabla Redonda a dispersarse por todas las comarcas y vivir las más emocionantes y extrañas aventuras. Es interesante pautar, como señala Albert Pauphilet, que "el Grial es la manifestación novelesca de Dios. La búsqueda de éste, por lo tanto, no es, bajo el velo de la alegoría, más que la búsqueda de Dios, más que el esfuerzo de los hombres de buena voluntad hacia el conocimiento de Dios". Sólo el elegido ha de lograr el premio, que es de naturaleza espiritual y mística. Esto implicaba para la caballería terrestre, con sus glorias mundanas, su propia destrucción.

### Una caballería celeste

En esta empresa van a fracasar los mejores paladines de la corte artúrica: como por ejemplo Lanzaote, porque no está preparado para tan alta y espiritual hazaña, por ser precisamente demasiado mundano y pecador. Esta aventura exige un nuevo tipo de héroe, un héroe alejado del mundo cortés y que, por ello, tenga toda su virtud destinada hacia la búsqueda. El elegido será precisamente el casto Galahad.





Ilustración de un manuscrito francés, hacia finales del siglo XV

Como afirma García Gual, la caballería terrestre ha de ser desplazada por la caballería celeste. Baste saber que alcanzaron a beber de él Sir Perceval, Sir Héctor, Sir Lanzarote y Sir Bors, entre los caballeros más destacados. Sir Galahad logra revelar el misterio del Grial en el castillo de Corbenic, donde fueron acogidos por el rey Pelles, pero luego de esto y de ser nombrado rey de la ciudad en la que antes de él fuera rey Estorause, empezó a temblar fuertemente y comenzó a ver "cosas espirituales". Y luego de que falleciera, sus acompañantes vieron cómo su "ánima partió súbitamente a Jesucristo, acompañado por una gran multitud de ángeles. También los dos compañeros vieron salir del cielo una mano, aunque no vieron el cuerpo. Y fue derecha al vaso, lo tomó y se lo llevó a los cielos. Desde entonces jamás hubo hombre tan osado de decir que había visto el Santo Grial".

### Amores, dolores: Lanzarote, Ginebra y Arturo

La felicidad del rey Arturo comenzó a peligrar por aquello que Merlín sabía y estaba imposibilitado de evitar. El amor no siempre se lleva de la mano con lo que debe ser, y por ello surge una dolorosa contradicción que altera la dulzura de la entrega. Ya nos advertía sobre sus efectos el ideal de amor cortés, típico de la Edad Media, en que los amados sufren por obstáculos que impiden concretar su unión en forma definitiva, pero que dado su carácter compulsivo y desbocado, pue-

de llegar a oponerse a las más fuertes barreras de la sociedad. Su influjo lo explica muy bien la reina Ginebra en *Cligés*, de Chrétien de Troyes, donde le dice a la pareja de enamorados: "Amor es peor que odio, pues al que su amigo es, hiere y destruye. Los enamorados no saben lo que hacen cuando uno se esconde del otro. El amor es una tarea muy difícil que frecuentemente se hunde (...) Quisiera instruiros sobre Amor, pues bien veo que Amor os atormenta".

Será generalmente entre la contradicción entre amor y matrimonio que se desprende gran parte del código y el dolor del amor cortés. Precisamente, en nuestra historia, Sir Lanzarote se hallaba perdidamente enamorado de la reina Ginebra y, pese a ser amigo y fiel caballero del rey Arturo, no pudo jamás evitar sus deseos de poseerla. La reina amaba a Sir Lanzarote por su belleza y gentileza; su matrimonio había surgido no del afecto, sino fruto de acuerdos que habían prescindido de su consentimiento, como era frecuente en la época. La oportunidad finalmente apareció: los enfrentamientos con Sir Meliagaunt dejaron varios heridos que, especificó la reina Ginebra, al

llegar la noche no debían apartarse de ella, sino fuera en alcobas que dieran a su cámara, de manera que pudiese ver por sí misma que nada les faltase. Entonces, Sir Lanzarote tomó su espada y se dirigió en silencio a la alcoba de la reina. Escuchemos las palabras casi secretas que se confesaron el uno al otro tal como las conoció Sir Thomas Malory.

"Sabad bien —dijo la reina— que quisiera tanto como vos que pudieseis venir a mí.

—¿Querriais, señora —dijo Lanzarote—, de corazón, que estuviese con vos?

—Sí, en verdad —dijo la reina.

—Pues probaré mi fuerza —dijo Lanzarote— por vuestro amor.

Y puso las manos en las barras de hierro y tiró de ellas con tal fuerza que las arrancó cabalmente de los muros de piedra, con lo que una de las barras de hierro le cortó la carne de las manos, hasta el hueso; y entonces saltó dentro de la cámara de la reina.

—No hagáis ningún ruido —dijo la reina—, pues aquí cerca de mí, yacen mis caballeros heridos. Y por abreviar este cuento, Sir Lanzarote fue a la cama con la reina y no hizo cuenta ninguna de su mano heri-



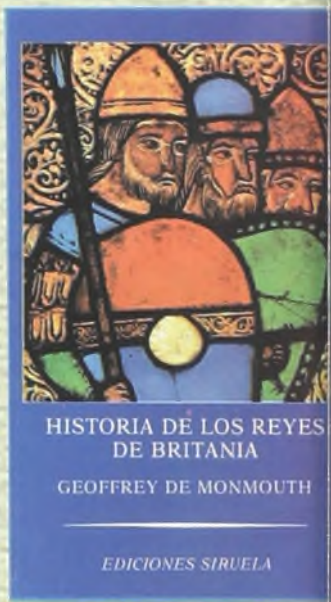
La Morte d'Arthur, de James Archer, circa 1861: Arturo en Avalón, como lo imaginó un pintor de la época victoriana que se inspiró en Malory, quien habla de cuatro mujeres, la principal de las cuales era el hada Morgana.





La Reina del Gran Sufrimiento

(1)  
Alianza Tres



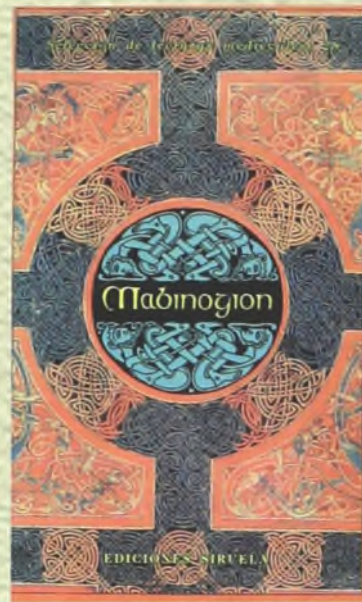
El caballero de la Cruz Roja matando a un dragón. Grabado en madera de *La reina de las adas*, de Edmund Spenser, 1590.

da, sino tomó su placer y gusto hasta el alba del día; y sabed bien que no durmió, sino veló, y cuando vio su sazón, que no se podía demorar más tiempo, se despidió y salió por la ventana."

Al llegar las primeras horas del día los acompañantes de la reina sospecharon que ésta se hallaba enferma ya que continuaba dormida. Fue entonces cuando abriendo las cortinas de la cama la encontraron yaciendo entre sábanas manchadas en sangre ajena. No pasaría mucho tiempo antes de que todos se dieran cuenta de que el amante nocturno no había sido otro que Sir Lanzarote.

El odio que llevaría a la destrucción del reino y de los caballeros de la Tabla Redonda anidaba profundamente en Sir Agravaín, quien con la complicidad de Sir Gawain y Sir Mordred, decide contarle al rey el secreto amor existente entre su esposa y su gran amigo. El rey Arturo defiende primero a ambos de las acusaciones hechas, hasta que al final, ante tanta insistencia, decide consentir que se espíe a Sir Lanzarote a efectos de que "fuese prendido en la acción". Para ello lo espieron en la cámara de la reina donde "Ginebra y Lanzarote estuvieron juntos y si estuvieron en la cama o tuvieron otras maneras de placeres no quiero hacer mención de ello, pues el amor en aquel tiempo no era como es hoy día". Sir Agravaín y Sir Mordred se hallan afuera prestos a hacerlos prisioneros, y comienzan su acción gritándole: "¡Caballero traidor, Sir Lanzarote del Lago, ahora eres prendido!". Sir Lanzarote los enfrenta y alcanza a salir de las habitaciones, pero la reina Ginebra es atrapada y condenada por adúltera a morir quemada en la hoguera. La guerra se instala en el reino, y pese a que Sir Lanzarote logra rescatar a su amada de la muerte y la reintegra a su fiel esposo Arturo, éste no acepta perdonarlo y le exige que se retire del reino. Una vez que el noble caballero había cruzado el mar y se había instalado con sus fieles acompañantes en la nueva comarca, el rey Arturo, preso por el odio, decide seguirlo y hacerle la guerra. Es cuando Sir Mordred, que había quedado al frente del reino, se autocorona rey, usurpando ilegítimamente los derechos de su padre. Un claro símbolo de la rebelión hacia la autoridad paterna, del peso de la enemistad y rivalidad entre paladines, que revela que el fin del





mundo artúrico se hallaba próximo.

Existen interpretaciones en torno al texto de Malory que introducen la posibilidad de que Mordred fuera hijo y sobrino del rey Arturo al mismo tiempo, dado que sería el fruto de la unión incestuosa entre éste y su hermana Morgana. Pero también es interesante señalar que en otras versiones de la leyenda encontramos que Sir Mordred es exclusivamente sobrino del rey Arturo y no su hijo, y a su vez, el amante de la reina Ginebra, en lugar de Sir Lanzarote. Más aún, en la versión llamada *Alliterative Morte Arthur* se afirma que Sir Mordred va a tener hijos con la reina, por lo que Arturo ordenaría la muerte de ambos. En este caso no se aclara si la reina fue sometida por la fuerza o es cómplice de los sucesos.

El rey Arturo regresa a las tierras que le dieron vida para hacer frente al usurpador, quien a tales efectos juntó a todos los enemigos de éste, incluso los extranjeros, en un claro acto de traición hacia su país y de cobardía.

Cuando se acerca la batalla final encontramos que si seguimos la versión de la *Vulgata* (1230), el rey Arturo tendría ya más de 90 años. El enfrentamiento final tendrá lugar en Cornualles en la llamada batalla de Camblan, la cual se origina, según Malory, de una forma completamente azarosa. Antes de iniciada, padre e hijo se encuentran con sus mejores hombres en medio del campo de batalla y van a firmar la tregua. Pero una culebra se desliza entre los pies de un caballero y éste, sin meditarlo, desenvaina y agita su espada. Es la señal que impulsa a las huestes al combate, entre gritos de guerra. El azar decide así la terrible matanza. El rey Arturo corre a ponerse al frente de su ejército y tan sólo tiene un quejumbroso comentario "¡Ah, qué desdichado este día!". Finalmente alcanza a matar a Sir Mordred, no sin que antes éste alcance a herirlo también de muerte. Trasladado hasta la isla de Avilón, hará su último viaje rodeado de mujeres de cabelleras doradas que Malory identifica como "tres reinas: la hermana del rey Arturo Morgana el Hada, la reina de Norgales y la Reina de las Tierras Baldías, y también estaba allí Nímue, la princesa Dama del Lago".

Tal vez, si alguna vez visitan estas tierras, puedan escuchar



Arturo lucha contra el gigante del monte Saint-Michel. Capítular de un ejemplar del siglo XII de la *Historia* de Godofredo de Monmouth.

aún el relato de la antigua tradición inglesa, que afirma que el rey Arturo fue convertido en cuervo, razón por la cual en la isla se prohibió durante siglos matar a estas aves. Fue el sabio Merlín quien proféticamente afirmara que un día el glorioso rey Arturo abandonaría su figura de ave para volver a tomar la de hombre y llevar a la nación bretona al triunfo sobre sus enemigos.

PD

Diego Sempol



# Mapa de Camelot

## Arturo

Debemos a Geoffrey de Monmouth, por su *Historia Regum Britannie*, la incursión de Arturo en la historia de los reyes de Inglaterra y, en parte, la gran propagación de su aureola mítica. Por lo demás, los escasos documentos históricos sobre un posible rey Arturo en la antigüedad tienen poco valor documental: este famoso rey parece ser un legendario mito del mundo celta, transmitido por la tradición oral y el folklore, cuyos temas evolucionarían en la literatura a partir del siglo XII, tomando forma en las costumbres y en la imaginación de la época.

En los *romans*, Arturo es hijo de Uther Pendragón, quien yace con Ygrena, esposa del Duque de Cornualles, gracias a la magia de Merlín. Coronado a los 15 años, pasará a ser Rey de Inglaterra y conquistará Escocia, Irlanda, Noruega, Dinamarca, Islandia, Groenlandia y parte de la Galia francesa hasta llegar casi a Roma. Es el fundador de la Orden de los Caballeros de la Tabla Redonda. Se casó con Ginebra y tiene dos hermanas, Morgana y Anna o Enna, con la que se acostará sin conocer su sangre, y de la cual —según algunas versiones de la historia— tendrá un hijo inces-

tuoso, Mordrez (Mordred, para otros hijo de Morgana), quien le traicionará nombrándose rey en ausencia de Arturo y queriéndose casar con Ginebra. Arturo terminará sus días luchando contra él, en la trágica batalla de Salesbieres (Salisbury) donde perecerán todos los caballeros de la Tabla Redonda. Herido de muerte por su hijo, el rey Arturo es recogido en una barca por Morgana y sus doncellas, que le llevarán a la isla de Avalón, para curarle sus heridas. Allí morirá, según el cronista Geoffrey of Monmouth, en 542 dC, a la edad aproximada de 90 años. Sobre la falsa lápida de la apócrifa tumba del rey Arturo en Avalon, puede leerse la siguiente inscripción en verso: *Hic iacet Arthurus, rex quondam rexque futurus* ("Aquí yace Arturo; fue rey otrora y lo será en el futuro").

## Sir Griflet

Se hace caballero muy mancebo. Es uno de los mejores en la opinión del sabio Merlín. Formará parte de la Orden de los Caballeros de la Tabla Redonda. Su aventura más destacada es, acaso, aquella en que hace frente al Caballero de la Fuente.

## Excalibur

Espada encantada de acero afilado que el rey Arturo hará propia y usará en todas sus campañas con mucho éxito. Su poder reside en la vaina, que mientras esté en las manos del rey, evitará que éste sangre o sea herido de muerte. Fue obtenida, gracias a los sabios consejos de Merlín, de la Dama del Lago, quien originariamente era su propietaria.

## La Dama del Lago

Personaje fantástico que habita en un lago en cuyo fondo existe un palacio sin igual en toda la tierra. Según versiones, este 'lago' sería una suerte de encantamiento visual con el que la dama buscaba proteger sus dominios. Es dueña de numerosos poderes entre los que se destaca la premonición. Será quien entregue la espada Excalibur al rey Arturo. Morirá a manos de Balin, quien cortará su cabeza. Pese a ello vuelve a aparecer en el ciclo artúrico en otros momentos, salvando nuevamente de peligros al rey, como en el episodio de lucha entre Arturo y Accolon.



Castillo de Camelot. Plano del Estado Mayor.



**Sir Lanzarote**

Este noble caballero, también conocido por su nombre de pila, Galahad, es hijo del rey Ban y de la reina Elaine. Fue criado y cuidado hasta los 18 años por la Dama del Lago. Es uno de los más valientes y eficaces caballeros de la Tabla Redonda. Se enamorará trágicamente de la reina Ginebra, de la cual finalmente será amante, a raíz de lo cual será desterrado de la corte. Sus hazañas más destacables son la lucha con dos gigantes y el llegar al umbral donde se hallaba el Santo Grial, no pudiendo ir más lejos a causa de su pecado con Ginebra. Debido a un encantamiento, se unirá con Elaine, hija del rey Brisen, creyendo que era Ginebra, fruto de lo cual nace un hijo llamado Galahad. Luego de que Ginebra entre al convento, se hará sacerdote hasta el fin de sus días.

**Sir Galahad**

Es hijo de Sir Lanzarote y Elaine. Es el más noble, casto y valiente caballero de la Tabla Redonda y el único digno de sentarse en la Silla Peligrosa. Antes de morir será coronado rey. Es el caballero que logra resolver el misterio del Santo Grial, signo de su pureza espiritual.

**Sir Bors de Ganis**

Es sobrino de Lanzarote y uno de los caballeros menores de la Orden de la Tabla Redonda.

**El Hada Morgana**

Es la hermana del rey Arturo, y esposa del rey Uriens. Se relaciona con el agua y sus criaturas. Su nombre significa "nacida del mar" y algunos autores la relacionan con Muirgen, la diosa celta de las aguas. En las costas bretonas las sirenas que tientan a los pescadores, matándolos con su abrazo marino o arrastrándolos a su palacio submarino, eran llamadas Morganas.

En el *Orlando Innamorato*, de Boiardo, hay una fantástica descripción de su magnífica morada en el fondo del lago. Otras veces habita en una isla "al otro lado del mar", como el castillo de Mongibel o la isla de Avalón.

De adolescente fue enviada a la escuela en un convento de monjas, donde aprendió secretos suficientes como para transformarse en experta en nigromancia. Su hijo Uwain impedirá que Morgana mate a su esposo en complicidad con su amante Accolon. También el odio hacia su hermano la lleva a intentar asesinarlo con un manto que lo haría quemado.

**Sir Uwain**

Hijo de Morgana el Hada. Caballero de

la Tabla Redonda. Es primo de Sir Gawain.

**Sir Kay**

Es hijo de Sir Héctor y hermano 'de leche' del rey Arturo. Se hace caballero de la Tabla Redonda desde los inicios y se caracteriza por sus burlas tanto a Breunor como a Beaumains.

**Sir Gareth de Orkney**

También conocido como Beaumains, es esposo de Doña Lynet del Castillo Peligroso, a la que llamaban la Doncella Salvaje. Es a su vez hermano de Sir Gawain en algunas versiones. Será caballero de la Tabla Redonda y fiel amigo de Sir Lanzarote.

**Sir Persant**

Fue ordenado caballero de la Tabla Redonda durante el casamiento de Sir Gareth.

**Sir Ironside**

También conocido como Caballero Bermejo de las Landas Bermejas, será ordenado caballero de la Tabla Redonda durante el casamiento de Sir Gareth.

**Duque de la Rowse**

Fue ordenado caballero de la Tabla Redonda durante el casamiento de Sir Gareth.

**Sir Perceval de Gales**

Hijo del rey Pellinor dentro del matrimonio. Será hermanastro de Sir Tor y hermano de Sir Lamorak de Gales. Fue ordenado caballero de la Tabla Redonda en Camelot y al inicio fue tratado como un caballero menor hasta que una de las asistentes de la reina completamente muda habló por única vez antes de morir ante todos, indicando a Sir Perceval su lugar en la corte, a la diestra de la Silla Peligrosa. Participará en los episodios del Rey Tullido, versión desarrollada más que nada por Chrétien de Troyes.

**Sir Héctor**

Amigo de confianza del sabio Merlín, quien cuidara a Arturo durante su infancia. Tendrá un hijo llamado Sir Kay.

**Ginebra**

Hija del rey Leodegrane de la tierra de Camelerd, se casará con el rey Arturo tempranamente sin que explicitara su consentimiento.

Enamorada de Sir Lanzarote, mantiene relaciones amorosas con éste hasta que son descubiertos. Condenada a la hoguera, es salvada por su amante y pasa entonces a ser religiosa en un convento. En algunas versiones es considerada la amante de Sir Mordred.

**Sir Gawain**

Es sobrino del rey Arturo e hijo del rey Lot. Será ordenado caballero de la Tabla Redonda en el casamiento de su tío. Es uno de los que ayuda a que el rey se entere de la traición de la reina con Sir Lanzarote.

**Sir Tor**

Supuestamente hijo de Aries el Vaquero, resulta finalmente ser hijo del rey Pellinor, quien violara a la madre del joven cuando ésta era doncella. Destaca por su belleza entre los caballeros de la corte.

**Sir Bagdemagus**

Es ordenado caballero de la Tabla Redonda. Destaca en los episodios en los que recibe la señal del Santo Grial (una rama de yerba santa). Intentará sin éxito salvar a Merlín de su trampa mortal.

**Merlín**

Sabio hombre nacido de la unión del Diablo y una doncella de la que no se conoce el nombre. Siendo prácticamente un recién nacido ya hablaba correctamente. Salvó su vida gracias a su capacidad para las profecías. Luego, de joven, comenzará sus aventuras: supervisor del nacimiento del rey Arturo, cuando éste sea rey le servirá fielmente. Se enamorará de Nimue, una de las doncellas del lago, quien aprendiendo de sus artificios finalmente lo encierra en una cuba bajo una gran piedra, donde muere.

**Uther Pendragón**

Rey de toda la isla. Padre de Arturo. Gracias a los artificios del sabio Merlín, se casó finalmente, después de haberla poseído, con la viuda de su enemigo, la duquesa Ygerna.

**Ygerna**

Esposa del Duque de Tintagel (Cornualles), engendra con Uther Pendragón al futuro rey Arturo. Finalmente se casa con el padre del niño.

**Sir Mordred**

Según algunas versiones, es sobrino del rey Arturo, mientras que según otras es, además de su sobrino, su hijo. Según Malory, fruto de la relación incestuosa de Arturo y su hermana Morgana. En todos los casos este caballero de la Tabla Redonda será quien traicione al rey Arturo usurpándole su corona. Morirá en la batalla de Camblan a manos del rey Arturo, no sin antes infligirle a éste mortales heridas. **RJ**

D. S.



# Del amor y de la cortesía



En la ilustración, Galeote junto a Lanzarote y Ginebra.  
(De un manuscrito francés, circa 1405)

*El arte de amar*, de André de Chapelain, obra escrita al parecer a fines del siglo XII o comienzos del XIII —de la cual se conserva el manuscrito en la Biblioteca Nacional de París—, es sin duda uno de los libros más paradigmáticos del amor cortés, tal como lo concebían sus practicantes. Jacques Lafitte-Houssat, autor de *Trovadores y Cortes de Amor* (Eudeba, 1963), de quien tomamos las siguientes citas, asegura que el autor “se llamaba Maese Andrés. Era francés, hombre de Iglesia y por añadidura capellán”. En realidad poco importa que no conociéramos la fecha de la obra ni la vida del autor. Nos basta con saber que esta exposición metódica de la cortesía o, como se ha dicho, este “doctrinal del amor cortés” es el que estaba en uso a fines del siglo XII y que los preceptos aquí reunidos ordenaron los conductos y los sueños de unos cuantos ennoblecidos ideales. Prueba sintomática de que los caballeros ya no son los de antes.

## Teoría básica de la cortesía

Quien quiera ser digno de servir en la Caballería del Amor no debe mostrar avaricia alguna, sino ser capaz de gran liberalidad y de beneficiar con ella a cuantos pueda. Si ve en apuros a gentes llenas de nobleza y honestidad y cree que su liberalidad puede ser útil, no debe esperar que se la demanden: una cosa otorgada porque se ha pedido puede, en efecto, parecer cara; si no encuentra ocasión propicia para ejercer su liberalidad en alguien, deberá renunciar a la cosa útil, con ánimo tan regocijado que parezca más dichoso de regalarla a un amigo que disfrutar de su posesión. Si ve a los pobres de Jesucristo padecer hambre y les da de comer, merecerá reputación de gran cortesía y generosidad.

Si tiene un maestro debe testimoniarle el respeto debido.

Nunca debe con sus palabras blasfemar de Dios ni de sus santos. Debe mostrarse humilde con todos y estar pronto a servir a todo el mundo.

No debe desacreditar a nadie en sus palabras, pues los maldicientes no deben permanecer en la morada de la Cortesía.

No debe alabar injustamente a los ruines, sino más bien, si es posible, enmendarlos con discretas reprensiones. Si advierte



que alguno se revela como absolutamente incorregible, debe excluirlo de su sociedad como indeseable, temeroso de que por error, se lo considere su amigo.

Sobre todo, no ha de burlarse jamás de las personas desdichadas.

Nunca debe ser querrelloso ni propenso a la disputa, sino, tanto como sea posible, capaz de apaciguar las discusiones.

Que su reír sea moderado en presencia de las damas, pues según las palabras del sabio Salomón, la risa excesiva parece locura; y en verdad las mujeres inteligentes se alejan en general de los hombres necios o poco sensatos, mientras las bellas los desprecian y se mofan de ellos. La conducta del amor exige, en efecto, gran prudencia y práctica de todos los conocimientos.

Debe buscar la frecuentación de los grandes y asistir a las grandes cortes.

Debe entregarse moderadamente a los placeres del amor.

Debe alabar y honrar de todo corazón las grandes acciones de los antepasados.

Debe ser valiente en el combate y, frente al enemigo, prudente e ingenioso.

No debe ser amante de varias mujeres. Pero si debe ser en una sola, servidor de todas, mostrándose a todas devoto, agradecer mucho a una mujer hablando de manera tonta y ridícula o actuando insensatamente.

No debe proferir palabras embusteras; y si evitará el mucho hablar, así como el callar demasiado.

No debe hacer a nadie promesas rápidas y aventuradas, pues al que promete fácilmente le es difícil mantener su palabra, y el atrevido en promesas halla poco crédito. Si un hombre honesto desea hacerle un regalo, debe ser aceptado alegremente, y de ningún modo rehusarlo si el autor del obsequio lo creyera útil, aunque no lo sea; puede en tal caso responderle así: "Esto por el momento, no me es necesario; sin embargo lo considero como dado y os lo dejo, conservadlo en mi nombre".

No debe proferir palabras vergonzosas; debe si evitar los actos viles y sobre todo la delación.

No debe engañar a nadie con promesas mentidas, pues cualquiera puede ser rico en promesas mentidas; muéstrese cortés y no lo desprecie en sus palabras, sino, por el contrario, hágale bien y en cualquier ocasión préstele un servicio: así, sabiamente, lo llevará a conocer su falta.

Muéstrese de buen grado hospitalario con todos.

Contra los dérigos y los monjes de Dios, ni contra nadie que pertenezca a una casa religiosa, debe pronunciar palabras injuriosas, vergonzosas o de burla: debe, en cambio, con todas sus fuerzas y todo su corazón, rendirles siempre y doquier la honra que se les debe a causa de Aquél para el que cumplen su función divina.

Debe ir con frecuencia a la iglesia y escuchar atentamente a quienes celebran los oficios divinos, si bien algunos, muy neciamente, creen complacer a las mujeres mofándose de todo lo tocante a la religión.

Debe ser sincero en todas sus palabras.

No debe envidiar el éxito de nadie.

Éstos son los mandamientos, brevemente resumidos para ti. Si los has escuchado con oído atento y deseas ponerlos en práctica, serás juzgado digno de discutir en la Corte del Amor.

### Las reglas de oro del amor cortés

Debes saber que hay trece preceptos de amor, que son:

1. Huye de la avaricia como de una plaga peligrosa y practica en cambio la liberalidad.
2. Evita siempre la mentira.
3. No seas maldiciente.
4. No divulgues los secretos de los amantes.
5. No tengas varios confidentes de tu amor.
6. Consérvate para tu amante.
7. No trates a sabiendas de apartar de tu prójimo a tu amiga.
8. No busques el amor de una mujer que de algún modo te avergonzara desposar.
9. Está atento siempre a los mandamientos de las damas.
10. Trata siempre de ser digno de pertenecer a la caballería del amor.
11. En toda circunstancia muéstrate fino y cortés.
12. Al entregarte a los placeres del amor no pases nunca más allá del deseo de tu amante.
13. Así des o recibas los placeres del amor, observa siempre cierto pudor.

### Reglas de amor

1. El pretexto del matrimonio no es una excusa válida contra el amor.
2. Quien no es celoso no puede amar.

3. Nadie puede tener dos amores a la vez.

4. Siempre el amor debe disminuir o aumentar.

5. No tiene ningún sabor lo que el amante obtiene sin el consentimiento de su amada.

6. El hombre no puede amar sino después de la pubertad.

7. Al morir uno de los amantes, el que sobrevive esperará dos años.

8. Nadie, sin razón suficiente, debe ser privado del objeto de su amor.

9. Nadie ama verdaderamente, si no está impulsado por la esperanza del amor.

10. El amor abandona siempre el domicilio de la avaricia.

11. No conviene amar a una dama a la que uno se avergonzará desposar.

12. El verdadero amante no desea otros besos que los de su amada.

13. El amor rara vez dura cuando se lo divulga demasiado.

14. Una conquista fácil quita al amor su validez; una conquista difícil, lo acrecienta.

15. Todo amante debe palidecer en presencia de su amada.

16. A la vista súbita de su amada, el corazón del amante debe estremecerse.

17. Amor nuevo expulsa al viejo.

18. Sólo los merecimientos nos hacen dignos de amar.

19. Cuando el amor disminuye, se debilita con rapidez, y rara vez se recupera.

20. El enamorado es siempre tímido.

21. Los celos verdaderos siempre acrecientan el amor.

22. Una sola sospecha en cuanto a la amada, y los celos y el ardor de amar aumentan.

23. Ni come ni duerme aquel a quien carcome una pasión de amor.

24. Cualquier acto del amante termina con el pensamiento en la amada.

25. El verdadero amante no halla nada bueno en lo que a su amada no le place.

26. El amante no rehusa nada a su amada.

27. El amante no se harta nunca de los placeres de su amada.

28. La menor presunción empuja al amante hacia las peores sospechas sobre su amada.

29. Verdaderamente no ama quien ama con demasiada lujuria.

30. El verdadero amante está siempre absorbido en la imagen de su amada.

31. Nada impide a una mujer ser amada por dos hombres, ni a un hombre ser amado por dos mujeres.



# Del Amor Cortés



Ilustración de Aubrey Beardsley para *Le Morte d'Arthur*, de Malory, 1893-1894.

¿Es el amor una invención del siglo XII? Sí.

Mis viejos profesores de química y biología proponían que “el amor es una treta de las proteínas para reproducirse”. Sin querer objetar a aquellos doctos maestros, el género humano lo ha ejercido a nivel simbólico (y del otro) desde siempre. Pero Grullo *dixit*.

Pero el Amor literario (de ahí la mayúscula) con seguridad fue fraguado y urdido en cortes, paisajes y telares franceses de entre los siglos XI y XII.

¿Franceses? Bueno, es una cuestión de óptica, de apreciación (diríamos hoy geopolítica) de qué cosa era Francia hacia el siglo XII.

La literatura ofrece ejemplos de amor a raudales. El amor, como la guerra, el viaje, la muerte, es a través de las diferentes culturas, épocas y lenguas de la antigüedad un tema recurrente, inevitable.

Acaso los pasajes más famosos en Occidente se incluyan en las obras de los Homéridas: Alejandro Paris-Helena de Esparta o Ulises Odiseo-Penélope (en lo tocante al género épico). Safo en el lírico, algunos siglos después, fatigó con dulzura el magisterio del amor.

Roma, a su usanza desde Horacio o Virgilio, y sobre todo Ovidio, hasta Catulo y Propertio.

Pero la ‘Invención del Amor’ es de origen provenzal (habría que ver dónde queda Provenza en Francia hoy, y cuál es su dominio cultural y político otrora en España, Italia, Bélgica, Holanda...).

Tal vez en vez de Amor Cortés, debiera decirse A la manera de *l'Amour Courtoise*, o simplemente, *manière courtoise* (por decirlo en la triunfante langue d'oïl).

A diferencia de los epigramas, ya de Catulo, ya de Propertio, que parten del autor hacia su amada/ amado (*o tempora o mores*). Los autores provenzales (en una visión medieval sería inconcebible un poema amoroso de un hombre a otro). (*O tempora o mores*).

Los provenzales construyen una litera-

tura para ser cantada, en la mayoría de los casos, a requerimiento de ‘la señora’.

‘La Señora’, o ‘Mi Señora’, de ordinario una dama rica y casada, es aludida (cantada, poetizada) desde la óptica de un *troubadour*. Un poeta y músico que conoce las reglas y condiciones que, en el universo provenzal, deben ser respetadas o sutilmente transgredidas para que su *Aube*, su *Lay*, su *Chansó* o *Cançó*, llegue a oídos de su ‘Amada’.

Ya los grandes epigramistas latinos ‘enmascaraban’ el nombre de las patricias a quienes escribían (Claudia, Lucrecia, Laetitia), en todo caso sustituían su verdadero nombre por otro igualmente femenino (cosa que no ocurría con los adolescentes, ya esclavos, ya libertos, a quienes se referían por su nombre verdadero, y al de su amo o amante).

Por no salirnos de la materia artúrica veamos el comienzo de la primera novela de Chrétien de Troyes, al servicio de Marie de Champagne, en el recuadro correspondiente\*.

Chrétien figura como *trouvère* (es decir, *troubadour* a la francesa) en todas las antologías que se precien. En su *Li Chevaliers de la Charrete* (Lancelot), pone en boca del héroe la máxima trovadoresca, adaptada a lo caballeresco: “Mucho es quien ama obediente”.

Chrétien de Troyes, clérigo y *trouvère*, siguió y *adaptó* a Ovidio en su obra clave, *El arte de amar*; desgraciadamente, su traducción de Ovidio se ha perdido.

Los caballeros feudales (andantes) se sujetaban (literariamente) a las pautas del Amor Cortés.

Son sus grados: *visus* (contemplación), *alloquium* (conversación), *contactus* (caricias), *basia* (besos), *factum* (en langue d'oc, *fach* acto). En algunos (¿cuántos?) casos se entendía que el *fach* no llegaba a mayores, cobraba entonces el nombre de *assai* o *assag* (prueba-ensayo).

No fue este *factum* (en su versión de *assai-assag*) el caso de nuestros infortunados Lancelot-Ginebra-Arturo.

Por no ser prolija, termina aquí, la tosca y apresurada comprensión de las cortes ses maneras de vuestro amanuense y servidor (amante).

Eduardo Darnauchan

## Comienzo cortés de Chrétien a su Señora (exempla)

\*“Ya que mi señora de Champaña quiere que emprenda una narración novelesca, lo intentaré con mucho gusto; como quien es enteramente suyo para cuanto pueda hacer en este mundo. Sin que esto sea un pretexto de adulación. En verdad que algún otro podría hacerlo, quien quisiera halagarla, y decir así —y yo podría confirmarlo— que es la dama que aventaja a todas las de este tiempo; tanto como el céfiro sobrepasa a todos los vientos que soplan en mayo o en abril. ¡Por mi fe; que no soy yo el que desea adular a su dama! ¡Voy a decir: ‘Tantos carbunclos y jaspes vale un diamante como reinas vale la condesa!’ No, en verdad. Nada de eso diré, por más que, a pesar de mi silencio, sea cierto. Sin embargo, voy a decir simplemente que en esta obra actúan más sus requerimientos que mi talento y mi esfuerzo.”

(de *El Caballero de la Carreta-Lancelot* de Chrétien de Troyes)



# Apreciaciones subjetivas acerca de un Caballero Andante

Visto con ojos del siglo XX-XXI, podríamos ya empezar esta esquelita diciendo que un Caballero Andante, de los buenos, tal y como se los describe en los libros desde el siglo XII hasta el XV, es un desubicado.

Acaso puede parecer una definición frívola. Acaso sí lo sea. Empero, teniendo en cuenta los tiempos y costumbres que corren, cabe ampararse en ellos y ver a estos personajes, precisamente como personajes y no como carne histórica o como hombres que fueron.

Si leemos desde el comienzo la materia artúrica, desde Chrétien de Troyes (...1135-1190...) hasta Walter Map (*La mort le roi Artu*), nos percatamos de que un caballero es la quintaesencia de las virtudes medievales, a saber: un defensor de la Cristianidad, un defensor de indefensos (doncellas pobres, damas abandonadas, ancianos, huérfanos y demás desvalidos sobre la faz de la tierra), un servidor de damas, que por lo general (por no decir siempre) no corresponden a su amor —o no pueden hacerlo por diversas razones, por ejemplo, por estar casadas, haber sido concedidas en matrimonio a otro; cierto tipo de damas que han hecho votos específicos sobre la lejanía marital, sin llegar al monacato total; las monjas; las que no se dan cuenta del amor; las que los rechazan sin más, etc... Y sobre todo, un caballero habrá de servir incondicionalmente a su Rey.

Otras características importantes, que no obstante son subsidiarias de las anteriores, son el valor, la temeridad, la pureza de alma y de cuerpo (por no decir castidad). En suma, todos valores del imaginario feudal que se cumplen a cabalidad en 'casi' todos los casos en la materia artúrica.

Entrecomillado está el 'casi' porque ya en la primera novela, *El Caballero de la Carreta o Lancelot* —obra del monje bretón Chrétien de Troyes, por encargo de Marie de Champagne—, el protagonista, Lancelot, se enamora —y para peor es correspondido— de Ginebra, esposa de Arturo, quien reina en Camelot, en Bretaña la mayor.

Se genera así un famoso triángulo, que acarreará penas & olvidos, desgarros y re-

composturas durante siglos.

El juicio del comienzo acerca de la 'desubicación' del Caballero ya hace carne en el más grande de todos, Lancelot. Éste pasa su vida batallando contra impostores, cuidando vados de ríos, manteniendo pasos de bosques o desfiladeros en nombre de su dama, Ginebra, quien le concede una mirada, una sonrisa, una palabra, un pañuelo...

Lancelot, la flor de la Cristiandad, había ido más allá de lo establecido con la

feudalismo. El mercantilismo y la reforma de Martín Lutero autorizan un mundo distinto. Y la 'desubicación' daría paso a la razón burguesa y a otro tipo de amor y de literatura. El adjetivo "desubicado", y la referencia a la transición de siglos que nos ha tocado vivir a los lectores y a quienes escribimos estas páginas, es necesaria para (una vez más) remarcar nuestra visión de los hechos y sucesos que ocurren en la novelística caballeresca.

Volvamos a Lancelot. Se lo describe como el hombre más hermoso del mundo. Aunque también (fuera del ciclo de Chrétien) se diga de él que no había lugar en su cuerpo donde no hubiera cicatriz.

En fin, de acuerdo a nuestros parámetros de belleza, ¿frente a qué estamos?, ¿frente a qué tipo de belleza o hermosura? Estamos frente a un código. Debemos hacer un contrato con Chrétien y sus seguidores anónimos (en prosa francesa o en latín), y aceptar *esa* belleza (es como si le mostráramos a Rubens el canon de belleza sesentista de Twiggy).

Propósito de esta esquelita es reafirmar el valor estético y el imaginario de cada época, sabiendo que en literatura no nos es dado hablar de verdad. Como siempre plugo al Profesor Medina Vidal, cabe decir: "probable, verosímil" o una mezcla de ambas, pero en el sentido de la obra a tratar.

Por más palabras con que esta columna se extienda, siempre estarán los circulares y célticos caballeros de Arturo, habiendo justas y torneos y desconociendo olímpicamente el destino de Giordano Bruno, Copérnico, Galileo (este último de reciente rehabilitación por Su Santidad Juan Pablo II).

Cuando se piensa todo lo que se pudo escribir, cuando se piensa que nuestro tiempo en tic-tac es tan distinto del tiempo en que se rompen lanzas en 'singular combate', uno se vuelve a Leopardi y no le queda más que recordar los viejos versos: "En esta inmensidad se anega el pensamiento/ y el naufragar en este mar me es dulce". **PD**

E.D.



Caricatura de sir Lanzarote. ilustración de Daniel Beard para *Un yanqui en la corte del rey Arturo*, de Mark Twain, 1889.

mismísima mujer de su señor Arturo, por tal es impuro, y la tragedia de su impureza habrá de marcar su vida hasta la batalla final en *La muerte de Arturo*, de Gauthier Map o Walter Map (quien naturalmente no existió). En esta obra se cierra para siempre el cielo, con la muerte de todos los caballeros.

Se avisoraba históricamente el fin del



# Arturo en el siglo XX

## Admiradores y reelaboradores



**Excalibur.** Película de 1981, con Nicol Williamson en el papel de Merlín.

La leyenda de la Mesa Redonda tuvo sus fanáticos en todas las épocas, incluido el siglo XX. El premio Nobel John Steinbeck (fallecido en 1968) trabajó casi diez años en un libro que llamó *Los hechos del Rey Arturo y sus nobles caballeros* (*The acts of King Arthur and his noble knights, from the winchester Ms of Thomas Malory and other sources*), el cual dejó inconcluso a su muerte y que fuera editado póstumamente en 1976. Admirador ferviente de Thomas Malory desde su infancia, Steinbeck encara en este libro la tarea de actualizar al lenguaje contemporáneo la fábula medieval, siguiendo fielmente el modelo narrativo. Su trabajo llegó solamente hasta la leyenda de los amores de Sir Lancelot y la reina Gine-

bra, pero nada hay de incompleto o poco trabajado en la prosa del libro. El ritmo es constante y magnífico, y la prosa no desmerece para nada la del clásico de Malory. El hecho de que es una obra personal llevada a cabo solamente por amor al original se puede ver en la dedicatoria del libro, primorosamente caligrafiada por Steinbeck en un estilo pseudomedieval, y en la cual homenaje a su hermana Marie, recordando sus juegos de la infancia.

Otra obra basada en la admiración, pero ésta mucho más personal, es *Camelot*, de T. H. White (*The once and future king*). Esta reelaboración satírica del Ciclo Arturiano es tal vez, a pesar de su tono humorístico, la mejor versión de la leyen-

da jamás escrita. La humanidad de los personajes y el cariño que despiertan en el lector son inigualables, a pesar de la profunda melancolía que impregna toda la obra. Escrita en su mayor parte durante los primeros años de la Segunda Guerra Mundial, y el resto durante la tampoco muy alegre Guerra Fría, el trasfondo pesimista de la inevitabilidad de la destrucción final del mágico reino arturiano no llega a empañar la alegría que produce la lectura de este pastiche magnífico, que mezcla un profundo conocimiento del mundo cotidiano y la literatura medievales con extraños anacronismos y una fantasía sin igual.

Aunque se ha hablado bastante de la influencia artúrica en la novela *El señor*



de los anillos, de J. R. R. Tolkien, el mismo autor reconoce que sus fuentes son más cristianas y sajonas que bretonas. En cambio, en la obra de su contemporáneo y amigo C. S. Lewis hay, a pesar de un completo distanciamiento temático, una presencia más marcada del Ciclo. En la tercera parte de su simbólica *Trilogía de Ramson* (*Esa horrible fortaleza*, 1945), se narra el enfrentamiento entre una corporación aparentemente benéfica que copa una pacífica universidad y desarrolla un plan destinado a dominar la humanidad pactando con fuerzas maléficas. Un grupo de resistencia 'buena' (todo el cuento es una fábula maniqueísta) se opone a sus designios, y el campeón de estos 'soldados de Dios' es ni más ni menos que el mismo Merlín resucitado.

En el cine las versiones del cuento de la Tabla Redonda nunca fueron famosas por su calidad.

*Excalibur*, de John Boorman (1981), es lo que más se acerca a una versión fiel,



Laurence Naismith en la película *Camelot* (1967), basada en la obra de T. H. White, interpretando a Merlín.



*Excalibur*. Película de 1981, con Nigel Terry en el papel de Arturo.

pero se vuelve confusa y se enreda con el montón de material a trasladar. *Los caballeros de la mesa redonda* (1953, Richard Thorpe), con Richard Taylor y Ava Gardner, es una típica producción de Hollywood. *La espada en la piedra* (1963) es la versión Disney del primer libro de *Camelot*, el único apto para este traslado a dibujos animados (o no, con la Disney nunca se sabe). Otra versión se filmó en 1967, con Franco Nero... ¡en versión musical! No vale la pena ni siquiera comentarla.

Una película llamada *Lancelot* (*The first*

*knight*), no musical pero igualmente horrible, que se estrenó hace un par de años, con las actuaciones de Sean Connery y Richard Gere, no tiene nada que ver con el libro de Malory, y en realidad con nada del Ciclo Arturiano. Y los Monty Python dan su propia versión de los hechos en *Los caballeros de la mesa cuadrada* (*Monty Python and the Holy Grial*, 1974), tal vez la mejor película sobre la Mesa Redonda nunca hecha.

PI

Gabriel Sosa





# IRRUPCIONES

## 44

**A**pareció junto a nuestra mesa en el café, sin que pudiéramos decir cómo o en qué momento; simplemente, de pronto nos dimos cuenta de que estaba allí. Era un anciano sonriente, alto, de mejillas sonrosadas y barba larga, blanca, con puntas amarillentas. Parecía menos alto de lo que era porque estaba encorvado, más que por los años, por una actitud extremadamente respetuosa, por el temor de molestar, y para estar más cerca de nuestros oídos. Nos preguntó si podíamos invitarlo a tomar un café con leche. Se asombró cuando le pedimos que se sentara a nuestra mesa, pero no se sintió incómodo; sentado, empezó a hablar, y siguió hablando, a veces coherentemente, a veces no tanto —y a menudo no podíamos saberlo, porque tenía una voz débil, aguda, y hablaba casi susurrando. Hablaba como para sí, sin mirarnos directamente, sin esperar que asintiéramos. Tal vez se olvidó de que nosotros estábamos allí. No sé qué hizo con la gorra de marino, como de capitán, que traía puesta; ahora, sentado a la mesa, ya no estaba a la vista. Le trajeron el café con leche y alguna media luna, y empezó a comer con avidez pero dignamente. Seguía farfullando cosas, entre bocado y bocado.

—Estuve en la cárcel —lo oí decir, de pronto, y lo había dicho con naturalidad, como si fuera un comentario sin importancia—, veinte años.

A veces movía la cabeza de arriba abajo, como asintiendo a sus propias palabras, como apoyándose.

—Yo era muy fuerte —siguió diciendo—, partía ladrillos con las manos —y se echó a reír con una risita menuda, de viejo demente; una risita en i.

Masticó y tragó, se llevó otra vez la taza a la boca. Levantó las manos y las mostró; eran enormes. Entonces me di cuenta de que ese hombre era una especie de gigan-

te, un fortachón de brazos robustos, con músculos muy desarrollados.

—Veinte años. Ji, ji, ji —se reía como si aquello hubiera sido una picardía. Se reía, con indulgencia, de sí mismo. Nosotros también nos reíamos; era un hombre simpático, de contagiosa alegría infantil. Farfulló algunas cosas más que no entendimos. Después dejó de reírse.

—Lo maté con las manos —dijo, y se miró las manos unos momentos, y después las miró un poco más, asombrado, tal vez, de que esas manos suyas lo hubieran llevado a la cárcel.

\*

Una vez me distraje toda una tarde de un dolor de muelas escuchando por radio el relato de un partido de fútbol, con la radio bien fuerte. No podía hacer las dos cosas al mismo tiempo, escuchar el relato y sentir el dolor, de modo que fue una buena solución mientras duró el partido.

Ese ruido que invade la ciudad, cada día con mayor fuerza, esos altoparlantes, esa violencia sonora que hay por todos lados, ¿no obedecerá a razones parecidas? ¿No se estará tratando de tapar algún dolor intolerable?

### Irrupciones de lectores

**Mariana Percovich** dirigió hace poco *Destino de dos cosas o de tres*, de Rafael Spregelburd. El público subía a un tren en la Estación Central, viajaba hasta la Estación Colón, donde encontraba a los personajes sentados en un viejo banco, y ahí mismo empezaba la función. Mariana escribe:

“Viernes de noche, última función de la obra de los trenes. Noche de calor, en mitad de la función (hecha por dos cómicos) pasa un viejo tren (real) de carga,

ferruginoso, fantasmal, lento, con su luz y su sonido, dejando en los espectadores y en mí misma una sensación de vaga inquietud.

Durante toda la obra, estos dos cómicos en cuestión hablan de un tren que nunca para, y al cual desean volver. Pero pierden todos los que pasan, sistemáticamente.

Cuando terminó la función, una pareja muy joven que estaba tomada de la mano a mi lado, me mira y sonriendo dicen: ‘Perdón, dimos el tren. Iba al Dorado’. Sonrieron una vez más y se fueron a la noche de Colón. Yo me quedé ahí sentada, mirando la vieja estación, sintiendo que alguien molía vidrio en mi cabeza.”

Los trenes —pero no sólo en Uruguay, que no hay trenes—, los trenes tienen para mí algo onírico y en cierto modo fantasmal; todos mis recuerdos de viajes en ferrocarril, incluso los viajes en subte, parecen estar agrupados en los mismos estantes de los sueños, un poco entreverados con los sueños. Y en uno de esos estantes ya se me guardaron estas imágenes que me alcanzó Mariana.

\*

Desde una ventana alta, en un edificio de apartamentos, una mujer me hace adiós agitando un pañuelo blanco. No; es una mujer limpiando los vidrios.

jvarlott @ adinet. com. uy

Maria Percovich



# El mundo puede ser más cómodo

y del color  
que usted soñó



Nosotros trabajamos para eso

Fábrica de Livings



Tradicional Fábrica Artesanal de Livings  
Bonaparte 3284 - Teléfono 46 01 50

Compre en fábrica  
Sábados abierto  
Aceptamos todas las tarjetas



ENTREVISTA A ENRIQUE ESTRÁZULAS, ESCRITOR, AMIGO DE ONETTI Y BORGES, AGREGADO CULTURAL URUGUAYO EN BUENOS AIRES

## “Borges, personalmente, era divertidísimo, divertidísimo”

\* Una vez Borges me dijo: “Yo nunca me enteré de que Enrique Amorim fuera comunista. Lo único que yo sabía es que estaba afiliado, nada más”

\* “Gardel y Razzano afinaban en el bar Tabaré”

\* “Onetti posaba de monstruo, pero era muy tímido”

Comencemos, Estrázulas, por cualquier parte, porque todos los temas de los que quedamos que íbamos a hablar –el Río de la Plata, Borges, Onetti, Gardel, la geografía como trasfondo para la literatura– o están muy cerca, o son el mismo. Estos tres primeros nombres que citamos son –de diferentes maneras– emblemas de lo rioplatense. Aunque durante mucho tiempo se dijo que Gardel



Escritor Enrique Estrázulas: café y recuerdos

era francés. A propósito, y respecto al sitio de nacimiento de Carlos Gardel, en los últimos años se empezó a inclinar la balanza cada vez más para el lado de Tacuarembó, Uruguay. Se está desmoronando la teoría de Toulouse. Me refiero a lo que han escrito Bayardo, Payssé González...

Y el primer libro que escribe un porteño, el Dr Ricardo Ostuni, vicepresidente de la Academia del Tango. Escribió un libro llamado *Repatriación de Gardel*, cuya primera mitad está dedicada a desmentir que Gardel fuese francés, con todo tipo de argumentos muy fuertes...

En realidad, no hay argumentos fuertes para decir que *sí era* francés, ¿no es cierto?

No hay. Simplemente hay un problema ‘hereditario’. Es decir, como Gardel quiso que heredara Berta Gardes, que no era la madre,



lo hicieron nacer en 1890 en Francia. Gardel nació en la estancia Santa Blanca, al costado del Valle Edén. El era hijo natural de Carlos Escayola y María Lelia Oliva, la tercera y menor de las hermanas Oliva. Pero cuando queda embarazada María Lelia, Escayola está casado con la primera de las tres hermanas, Blanca Oliva. Ellas eran hijas del cónsul de Italia en Tacuarembó, en la época en que había oro en Cuñapirú. Allí estaba la Compañía Francesa del Oro, y Berta Gardes era planchadora de esa compañía. Entonces, nace Gardel en la estancia Santa Blanca. Su madre tenía 14 años. Lo crió Manuela Casco, una paisana del lugar. Cuando tenía 3 años, el asunto se le ponía muy difícil a Escayola. Una cosa es tener cincuenta hijos naturales—que los tuvo por ahí—; otra es tener un hijo natural con la cuñada, que era casi una niña. Entonces Escayola, que era jefe político de Máximo Santos, dueño de almas, vidas y haciendas del lugar, y un personaje misteriosamente prestigioso, le dio 3 000 pesos a Berta Gardes para que sacara al niño del país. Y a ella se le ocurrió, por suerte, llevárselo a Buenos Aires. Fijese que si se lo hubiera llevado a cualquier otro lado, no hubiera sido el más grande cantor de tangos de todos los tiempos....

Las evidencias de que Gardel era uruguayo nacido en Tacuarembó son abrumadoras. Es muy difícil que un hombre como Gardel dijera cuatro o cinco veces en diarios importantísimos de la época que él era uruguayo, nacido en Tacuarembó. ¿Por qué siempre Tacuarembó? ¿Por qué todos los caminos van a dar a Tacuarembó? ¿Por qué ningún camino viene a dar a Montevideo, a Colonia, a Buenos Aires, a Bahía Blanca, a Lavalleja, a Rivera, a Paysandú o Salto? Ahí está el secreto, que subyace. Es exactísimo lo que dice Eduardo Morera en su libro: "vivo, siempre fue uruguayo, todo lo que compró lo compró como uruguayo, todos los viajes que hizo los hizo como uruguayo". Y muerto aparece como francés. Ahí hay un problema hereditario.

Tal vez haya también un problema de otro orden. Muchas veces en el Río de la Plata los argentinos y los uruguayos hacen las cosas, pero son los argentinos los que las significan, los que las presentan al mundo... Hay una gran capacidad de Argentina para mostrar al mundo... Capacidad y poder superiores en todos los órdenes...

Una mayor presencia...

...de tal manera que para el resto del mundo—salvo los que están en el tema—, no sólo Gardel, sino el tango, por ejemplo, es argentino. O a lo sumo, 'rioplatense'. Alguien ha dicho que 'rioplatense' es el término que se usa cuando algo no puede ser totalmente argentino...

Los argentinos, cuando escuchan "rioplatense", ya se dan cuenta de que allí hay un uruguayo metido. (Risas.) Yo he vivido en Europa, y el tango, universalmente, se conoce como el tango argentino. Sin embargo, de los tantos tangos 'argentinos' que hicieron conocer esa música universalmente, aparecen tangos uruguayos como 'La cumparsita', 'La morocha', los tangos de Gobbi... Para enterarse de que 'La cumparsita' es uruguayo, los europeos tienen que ser medio intelectuales del tango. En esta cuestión, y respecto a Gardel, hay una cierta mala intención de parte de los argentinos. Con lo demás no. Ellos admiten con toda admiración y claridad que Julio Sosa era uruguayo, que 'La Cumparsita' es uruguayo... ellos admiten que el Uruguay tiene en su peculio un 20% de los tangos que se han creado.

Pero hay dos cosas claras: que la patria artística de Gardel fue la Argentina, es evidente. Ahora, que muchos lo quieren francés porque Dios no puede ser uruguayo, también es verdad.

El problema entonces sería el atreverse o permitirse el Uruguay tener un personaje como Gardel, sentirlo como propio. Es decir, tiene que agrandarse el país tanto, que de repente no es tan elástico...

Es evidentemente así. Y una última cosa: siete años en Tacuarembó. Allí aprendió mucho con Juan Torora, es decir, Carlos Escayola, hermanastro mayor de Gardel, que es el autor de 'Sos mi tirador plateado'...

La primera canción que grabó Gardel, en el año trece.

Gardel la perfeccionó, porque sabía arreglar mucho mejor.

## La amenaza de Onetti

¿Y Onetti? ¿Le parece que sí logró significar algo 'mítico' uruguayo, o también es genérico, más genéricamente rioplatense...? ¿Qué sería lo uruguayo de Onetti?

Yo creo que lo típicamente uruguayo de Onetti es *El pozo*.

¿Qué es *El pozo*? ¿Un estado de ánimo...?

*El Pozo* es un tango. Observe las caracte-

## Tres perlas borgianas

1.- Borges era una especie de deísta agnóstico. Recuerdo que una noche conversamos largamente, y cuando me voy llamo al ascensor, estoy en la puerta esperando el ascensor, y me dice: "Estrázulas, usted que me hizo tantas preguntas esta noche... ¿Yo podría hacerle una?" "Sí, claro, todas las que quiera?" "No, no, sólo una. ¿Usted no cree que Dios existe, pero Él ignora que existe?"...

2.- En *La noche de Buenos Aires*, Ulises Petit de Murat cuenta que en un lugar cerca de Balvanera—un poco al norte del actual Once—cuando salían de los prostíbulos, donde iban por la caña de repente, a mirar a las chicas... cuando salían, estaba en la esquina parado un malevo. Borges venía con un bastón. Él todavía no estaba completamente ciego, pero se hacía. Cuando va llegando a la esquina, Borges lo vio perfectamente al malevo, y le dio con el bastón en la canilla. Entonces el malevo lo mira y le dice: "Pero qué hace ciego'e mierda, no ve por dónde camina?"

Y Borges: "¿Qué estás diciendo, Rosita, que no te oigo?"

3.- Según Borges, éste es un poema que le enseñó un malevo en un quilombo de mataderos.

No estoy rondando tu esquina  
Por papanata o citrulo,  
China, sólo vine a verte,  
Por ver si te rompo el c...

rísticas de *El pozo*, un tipo que está tirado... tiene algo de 'Mi noche triste'. Un tipo que está en la catrera, hace mucho calor, no sabe qué hacer... en realidad poetiza muchísimo. No sale de ese lugar, y le toma el pelo a un comunista que vive con él, y está esperanzado en lo que pueda ser Stalin, y todo aquello. Allí es cuando habla del porvenir de los alemanes, y en una digresión dice—no estoy citando textual—, "si me convirtiera en una bestia rubia no pasaría nada", y agrega "¿nosotros qué tenemos? Un gaucho, dos gauchos, treinta y tres gauchos..." Es el pesimismo más oprobioso y más valiente. El tema es el coraje de Onetti. Dijo lo que otros escritores no se hubieran atrevido a decir. Evidentemente, es un coraje que también tenía Celine, a quien le atribuyen haber influido en Onetti. Pero yo creo que en *El pozo* se está viendo la Ciudad



Jorge Luis Borges en sus primeros años.





Borges en la Banda Oriental. Arroyo Tangarupá, 1934.

Vieja, la sordidez en que vive, y la poesía que tiene que inventar con la muchacha de la cabaña de troncos para evadirse de esa situación tremenda de un hombre de 40 años...

**Aparece una especie de ritornelo... el último Onetti en la cama, el primero también...**

Bueno, yo conocí a Onetti en la cama. Él siempre estuvo en la cama... Cuando lo conocí a Onetti yo tendría unos 22 años, él unos 54 años. Sin embargo, entablamos una amistad donde la edad no fue una dificultad de ningún orden. Fue por casualidad que nos encontramos en el barrio Sur. Yo estaba recién abandonado por una novia, y me daba por tomar caña quemada. Y la caña quemada se llamaba *Carlos Gardel*. Ya no hay más. Y entonces él me encontró... nos conocimos en un bar que estaba en Médanos y Gonzalo Ramírez.

**Todavía hay un bar ahí. No sé si será el mismo.**

En aquel entonces era un bolichón. Nos encontramos allá y me hizo subir a su departamento, me acuerdo que era el 24 de Gonzalo Ramírez y Vázquez, 6º piso. Allí estuvimos conversando, me pidió que le contara la historia; me desahugué. Conversamos, tomamos algo. Y yo no sabía con quién estaba, quién era él. Estamos hablando del año 62. Y como yo había cantado algo en el bar, de repente sacó una pistola Colt y me la puso en la frente, y me dijo "Si no volvé a cantar el tango *No placé*, yo te vuelo la cabeza..." Entonces, obligado cualquiera pelea, ¿no? Yo creo que nunca canté más nervioso el tango *No placé*.

**Así que usted fue amenazado de arma de fuego por Onetti...**

*Entonces Onetti me dijo "Si querés leer un escritor perfecto, leé a Borges".*

Sí, pero yo no sabía quién era. Después siguió la charla. Lo extraño es que siempre me dio la sensación de estar ante una personalidad muy fuerte. Y sobre todo, ante una mirada que intimidaba mucho. Me di cuenta que no era un tipo común, que estaba frente a un 'fuera de serie'. Y como era parco para... bueno, él no hablaba de literatura en general.

**¿Y de qué hablaba? Al menos aquella noche...**

Él hablaba de cualquier otro tema. De repente, de la pelea Firpo-Demsey, de la chica que conoció en Almagro, de miles de cosas que tenían que ver y que no tenían que ver. Pero no de literatura, de '¿leíste el libro tal?', y esas cosas...

**Eso parece un rasgo de salud en él.**

Sí, es un rasgo de salud que también tenía Juan Rulfo, que tenía Paco Espínola...

**¿A Rulfo lo conoció personalmente?**

Sí; Rulfo tenía cierto parecido con Onetti. No era un rioplatense...

**Hay cierta austeridad en Rulfo, cierto laconismo...**

Depende. Lo que ocurre es que le caía casi todo el mundo mal... Él iba a congresos literarios en la época en que yo viajaba también. Yo iba a los congresos por el viaje, porque me gustaba el viaje. Y a él también le gustaba el viaje, pero no le gustaban los congresos. No le gustaba dialogar. Hay una historia de Rulfo y Onetti muy interesante. Pero antes, terminemos con aquella primera noche.

**Después de *No placé*, ¿qué?**

Después de *No placé* charlamos, seguimos hablando del asunto de la chica que me había

dejado, o que yo creía que me había dejado; en fin, había toda una maraña que Onetti se encargó de complicarla más, todavía. Se le había muerto su padre esa noche a esa muchacha, me acuerdo. Se quedó muy preocupado y muy impresionado por la historia. Entonces me dijo que volviera cuando quisiera, que él vivía allí, que bla bla bla. Y yo me fui, y como era muy intimidatorio con relación a la identidad y todas esas cosas, no me animé a preguntarle el nombre. Aparte que yo era un pibe. Me fui. Acá en la calle Tabaré, donde nací, había un tío mío, Pablo Montero Zorrilla. Era un crack, lo recuerdo con enorme cariño, fue casi un padre para mí. Era un tipo soltero, sereno, estudioso, tenía una gran biblioteca. Un día, como un mes después, revisándole la biblioteca me encuentro con un libro y veo en la contratapa, o en la solapa, la foto del tipo que había estado conmigo esa noche. Se llamaba *La cara de la desgracia* esa novela. Cuando la leí, me di cuenta de que yo

había estado con un tipo superior. Después nos seguimos viendo. Yo antes de eso nunca había leído a Onetti, lo conocía nada más que de nombre.

**Primero conoció a la persona, y después al escritor.**

Que es una cosa muy grata de vivir. A muy pocas personas les pasa.

**Si no, la persona se ve obstaculizada por el escritor, probablemente.**

Evidentemente.

**Un señor mexicano**

**Nos está debiendo una anécdota 'Rulfo-Onetti'.**

Hubo un congreso literario en Santiago de Chile, en época de Salvador Allende. Creo que fue en el hotel Carreras. Onetti fue, y fue Juan Rulfo. No se conocían. Y como los dos huían de los encuentros literarios, esta anécdota está contada así, pero debe tener algo de ficción.

**No importa.**

Todo es ficción. Las anécdotas se transforman en ficción al final, ¿no? Porque va rodando, va cambiando. Entonces allá en el bar del hotel Carreras se encontró Onetti con un señor mexicano. Los dos tomaban whisky... o lo que viniera, pero... en esos congresos, invitados, había whisky. Dabas el número de habitación, después no te pasaban la cuenta... Esas cosas. Y creo que hablaron durante todos los días que duró el congreso, una semana o más, de cualquier cosa que no tenía nada que ver con la literatura. Entonces cuando se



despiden -Onetti era muy puteador-, Rulfo dice "Bueno, he tenido un gran gusto de conocerlo, soy Juan Rulfo". Y Onetti le dice "¿Por qué no te vas a la raíz de la putísima madre que te parió? ¿Vos sos Rulfo? Tè he admirado toda mi vida". (Risas.)

Y Rulfo -¿Pues tú quién eres?

-Soy Juan Carlos Onetti.

-Pero esto es increíble, cómo no me lo has dicho!...

Diez días. Habían pasado diez días y no sabían quién era quién. Y no fueron ni un día al congreso.

**La literatura es una cosa, y lo social alrededor de la literatura es otra...**

Es otra. Pero Onetti sabía mucho de literatura. Yo leía muchos clásicos. Me gustaban mucho, siempre me gustaron los sonetos de Shakespeare, Balzac... Entonces Onetti me dijo: "Si querés leer un escritor perfecto, leé a Borges".

**Vimos entonces su primer encuentro con Onetti. A lo largo del tiempo, ¿cómo fue evolucionando esa amistad?**

Lo fui viendo, tanto en Uruguay como en España. Cuando yo me fui para Roma estuve viviendo una semana en la casa de él. Yo lo dejaba tranquilo, porque me iba; yo soy salidor. Y él estaba en la cama. No sé si toda la vida habrá estado en la cama, pero desde los 54 años, por lo menos, que es cuando yo lo conocí, estaba más en la cama que en otro lado. En el boliche un poco... por la calle me lo encontré muy pocas veces, muy pocas veces. Lo he visto muchísimas veces escribiendo en la cama. No se levantaba de la cama ni para escribir. Ponía la almohada para allá, se recostaba un poco, y escribía tirado en la cama. Y con un botellón de vino, me acuerdo. Un botellón que terminaba en punta; (Hace el gesto de un botellón con el cuello como el de una garza.) tocaba el fondo del vaso, y se llenaba. Vasos comunicantes. (Risas.) Hay fotos, hay fotos.

Pero era muy entrañable. Era un hombre de una humanidad y ternura infinitas. Posaba de monstruo, pero era muy tímido.

## Borges, el terrorista

¿A qué edad conoció usted literariamente a Jorge Luis Borges? Pregunto esto no sólo por su peripecia personal, sino porque también es un indicador de los tiempos en que fue haciéndose conocido Borges en el Uruguay. Es decir, primero los que están en el asunto dicen "che, hay uno que se llama Borges que es fantástico". Después hay muchos otros niveles, en los cuales se lo conoce más ampliamente, ya está en cualquier librería... ¿Usted en qué etapa de esos círculos concéntricos recuerda haber llegado a él?

Cuando tuve esta conversación inicial con Onetti que he referido, tenía 22 años, y había leído *Hombre de la esquina rosada* y *El muerto*. Ya estaban publicados por Emecé. Pero yo era muy disperso. Nunca tuve conducta de lector. Me atrapaba la poesía fundamentalmente, yo fui un gran lector de poesía. Tenía que gustarme demasiado un narrador para que lo leyera. Y Borges tenía las dos cosas. Después Onetti me dijo "si querés leer a un escritor perfecto, leé a Borges"...

**Es curioso cómo no hay referencias cruzadas, siendo geográficamente tan cercanos. No hay muchas referencias de uno respecto del otro. ¿Qué pensaba Onetti de Borges?**

Bueno, ya ve. Pero a veces Onetti se preocupaba por las declaraciones de Borges, cosa que yo nunca hice. Yo no me preocupaba para nada porque yo sabía cómo venía la mano. Borges lo hacía para divertirse él mismo y crear un poco de terrorismo. No fue cierto, por ejemplo, lo que se atribuye a Borges en rela-

ción a los negros en Norteamérica. Le preguntaron un día, y dijo (*Imita perfectamente la voz y el modo de hablar de Borges.*) "Bueno...el mayor error fue educarlos". Al tiempo, hablando así informalmente con él, le dije "en realidad ¿por qué toda esa polémica respecto a lo que declaró de los negros?". Me dice: "es lo que yo no comprendo... para nada. Fíjese que yo dije simplemente que nosotros los robamos el lenguaje, nosotros los esclavizamos, los sacamos de su continente; es lógico que el error final fue educarlos. Eso es lo que quise decir"... Y lo decía de una manera tan pilla, que parecía que se entendiera de otra.

Eso lo hacía a propósito. En relación a sus declaraciones, una vez yo le dije:

-Dígame, Borges, con todo respeto, le quiero hacer una pregunta que si a usted le molesta, no me la conteste.

-Hágame cualquier pregunta, para mí un oriental es un hermano, así que...

-¿Por qué a veces usted, en sus declaraciones, parece que dijera disparates?

*Borges decía que cada vez odiaba más a Gardel, porque se parecía a Perón. Pero decía que sabía que la culpa no era de Gardel, sino que Perón había imitado a Gardel. Pero que Perón tenía una cara mucho menos franca.*



## Cuando Gardel cantaba en el Tabaré

"¿Sabía Ud. que en este boliche en donde transcurre esta charla, en este bar Tabaré, punteaban Gardel y Razzano antes de ir a cantar a un lugar que estaba más abajo, en la casa de Penadés, llamado Siglo XX, en 1915 o 1916? Venían a afinar o a tomar un trago antes de cantar. Ese rancho donde después tocaban era de Pablo Castro, peón de José Luis Zorrilla de San Martín. Ese lugar, Siglo XX, daba por los fondos a la casa de Juan Zorrilla de San Martín. Entonces mi madre y mis tíos se metían por el alambrado a escuchar a Gardel y Razzano..." (E. Estrázulas)

-Bueno, no es que parezca. Es que yo digo disparates. Algunos los invento, y otros me salen naturalmente. (Risas.)

**Hay muchas cosas que fueron consideradas disparates, pero que con el tiempo uno las recuerda y se sorprende. Me refiero a la claridad mental de Borges, que se anticipaba tantos años a cosas que luego se vieron como nada disparatadas, ¿no es cierto?**

Todos esos 'disparates' tenían un fondo de razón. Él personalmente era divertidísimo, divertidísimo.

Respecto a lo que conversábamos de las referencias Onetti-Borges, yo había estado con Onetti en Buenos Aires porque había ido a cuidar literariamente de la película *El muerto*.

**¿Onetti había ido a cuidar literariamente de la película *El muerto*, basada en el relato de Borges?**

Sí; la parte literaria de la película. A veces se estila en Buenos Aires. En Europa, siempre. Pero no cuidó nada, creo que se fue para España. Pero sí creo que uno de los trabajos que se tomó fue ir a ver a Borges. Entonces yo después lo voy a ver a Borges, y me dice: "Estuvo Onetti por acá", y yo le pregunto "¿De qué hablaron, si me perdona?". "No, no, hablamos de la película, de *El muerto*... yo no sé si se filmará en la Banda Oriental... o será en Entre Ríos. Yo quisiera que se filmara en la Banda Oriental porque hay más ondu-



ciones, serranías, y ése es el paisaje que yo sentí. Porque el gaucho yo lo descubrí en el Uruguay. Me lo mostró Enrique Amorim. Me lo mostraron otros. La única vez que vi morir a un hombre fue en la frontera con el Brasil, en Rivera, en una cantina. Entró un hombre con un revólver y fulminó a otro. Y por otro lado, me interesa mucho el Uruguay profundo. Es mucho más interesante que la propia provincia de Buenos Aires."

### ¿Qué quería decir él con el 'Uruguay profundo'?

Quería decir un Uruguay que desconoce el argentino. El argentino conoce Colonia o Punta del Este, pero los que conocen Rivera, Tacuarembó, Vichadero, Cerro Largo... o mismo el litoral tal como lo conoció Borges... ésos no son muchos. Él siempre iba a la estancia de El Hervidero, y a Las Nubes, de Esther Haedo, la mujer de Enrique Amorim. Borges era íntimo amigo de Enrique Amorim, tal como sabemos que pensaba —o creemos que sabemos, porque nos confundía— y siendo Amorim un comunista ortodoxo. Íntimos amigos. Yo le pregunté cómo es que eran amigos con Enrique Amorim, con tantas diferencias. Y Borges me dijo: "Yo nunca me enteré de que Enrique Amorim fuera comunista. Lo único que yo sabía es que estaba afiliado, nada más".

### ¿Qué veía Borges de Uruguay? Están las referencias en su obra, que son bien ubicables, pero...

El 25% de la obra de Borges —por decir una proporción cualquiera— se desarrolla en el Uruguay. *Funes el memorioso*. *La otra muerte*. *Avelino Arredondo*. *El muerto*. Parte de *El Congreso*, y suma y sigue... y cantidad de poemas... 'Milonga para los orientales', el poema a Montevideo... El primer verso de ese poema es admirable. Dice "Resbalo por tu tarde como el cansancio por la piedad de un declive". Y lo de "Calles con luz de patio", el último verso, parecería que le diera el Paso del Molino o el Prado de la época aquella. O también de la Ciudad Vieja, donde vivió. Él vivió aquí en la calle Buenos Aires, en la casa de su tío, Luis Melián Lafinur.

### Borges, como todo escritor, habrá inventado un Uruguay, una suerte de escenario...

Bueno, eso lo dijo Sábato, que el Uruguay de Borges era imaginario. Pero Borges lo desmintió. Borges una vez me dijo que él había sido concebido en la estancia San Francisco, en el departamento de Río Negro, cerca de Young. En la estancia de Francisco Haedo. Y que vio la luz en Buenos Aires. "¿Cuándo nace un hombre —me dijo—, cuando es concebido o cuando es parido?" Me dejó en esa disyun-

tiva. "Entonces, yo soy tan oriental como argentino", me dijo.

### Pero entonces, ¿él consideraba que esa Banda Oriental de la cual él hablaba correspondía a una descripción más 'realista', por decirlo así...?

Claro, él me dijo: "A mí me pasa como me pasó con los malevos. La gente dice que yo no conocí ningún malevo, y he conocido muchísimos malevos. Sí, los conocí cuando vivía en Palermo Chico, el Palermo viejo, en Coronel Díaz y Las Heras. Y ahí pasaban muchos carreros, cuarteadores..." Allí conoció a Carriego, amigo de muchos malevos. Ahí conoció a Albornoz. Ahí, me dijo, la historia de *Hombre de la esquina rosada* se la contó un comisario. Y en un tiempo tomó caña, hasta que en una reunión —esto debe ser otro de los chistes de él—, a sus espaldas, oyó decir a una dama "lástima que Borges sea borracho". Según él, desde ese día no tomó más. Y no es verdad, porque antes de cada conferencia sabía que tenía que tomarse una caña... o un whisky, no sé lo que tomaba. También le gustaba el guindado oriental.

### "Él andaba por otros barrios"

### ¿Cómo era la relación de Borges con las mujeres?

La relación con las mujeres era realmente atípica, como atípico era Borges. No podía escapar de esa personalidad tan singular, que fuera singular su relación con las mujeres. Yo capté que a él le gustaban mucho más las mujeres del Sur, de Isla Maciel, de Boedo, de Barracas, que las Victoria Ocampo o las María Esther Vázquez. Él estaba muy perseguido por las pitucas argentinas. No hay que olvidar también que Borges era patricio, y no se da frecuentemente un patricio que prefiera ser de la clase media, que sea sobrio, frugal... Entonces yo creo que la pasión de Borges desde el punto de vista... no sé si sentimental, pero sí digamos erótico, eran otras mujeres que no estaban en el grupo Florida ni en la revista *Sur*, ni nada de eso. Yo creo que él andaba por otros barrios...

### ¿El se lo contó esto directamente, o es una presunción...?

El me lo refirió más de una vez, sí. Porque hay un libro que se llama *La noche de Buenos Aires*, que escribió Petit de Murat, en donde se narran muchísimas incursiones nocturnas de Borges por los prostíbulos, por las orillas de Buenos Aires... El conocía mucho las orillas de Buenos Aires. Si no, no pudo haber escrito esos poemas. En la antología de la poesía lunfarda pusieron un poema que no era lunfardo, pero que era lunfardesco... Un poema de Borges que se llama 'Oyendo un tango en la nocheci-

ta'. "Un viento larguero que pasó arreando noches/ Pero oyendo ese tango te quise más que nunca". Y ese poema tiene que ver con alguna referencia que me hizo respecto a una chica que andaba por Boedo... o en la frontera de Boedo con Almagro, que es casi imprecisa, ¿no?

### ¿Qué pensaba Borges del tango, en sus conversaciones privadas?

Decía que le gustaba más la milonga campera —tanto la milonga argentina o entrerriana, como la oriental— que el tango. Pero sin embargo escribió un poema que se llama 'El tango' que es el mejor que haya escrito un poeta jamás. "Dónde estarán? pregunta la elegía/ De quienes ya no son, como si hubiera/ Una región en que el Ayer pudiera/ Ser el Hoy, el Aun y el Todavía..." dice la primera estrofa. Borges decía que el tango había nacido en Montevideo, en las leoneras —los conventillos— del Barrio Sur y Palermo. El tango venía del candombe y la habanera, y después se incorporaron el bandoneón, la flauta, la guitarra... Todo eso no es incierto, pero yo creo que el tango casi nace simultáneamente en las dos orillas. Luego nace el tango canción, con Gardel, "y luego el tango siguió su largo camino de cursilería internacional", decía él.

### ¿Y a Gardel lo consideraba responsable de esa cursilería?

Decía que cada vez lo odiaba más, porque que se parecía a Perón. Pero decía que sabía que la culpa no era de Gardel, sino que Perón había imitado a Gardel. Pero que Perón tenía una cara mucho menos franca. Pasaron los años, y yo me encuentro un libro... porque a veces decía una cosa, y al tiempo decía otra cosa completamente distinta...

### Él mismo decía que las ideas son la cosa menos importante de una persona...

Sí; "las opiniones son lo más frívolo que tienen los hombres". Bueno, yo estaba en París y me acuerdo que había comprado un libro editado en España por Siruela, *La Borges A/Z*. Cuando llega a la G, aparece Gardel, y dice lo siguiente: "Era tan perfecto que a menudo dejaba deslizar algún error para no parecer extraordinario". Después le pregunté a Bioy Casares y me dijo: "A Georgie le gustaba Sofía Bozán, creo. A mí me gustaba muchísimo Sofía Bozán. Pero sin embargo yo recuerdo que a escondidas, él oía a Gardel". "¿Cómo a escondidas?", le pregunto. "Sí, él decía que no le gustaba Gardel pero muchas veces me lo encontré oyendo a Gardel en su casa, y apenas sabía que yo llegaba, lo sacaba."

Entrevista: Aldo Mazzucchelli  
Fotos: José Pampín





1010 A.M.  
x-----radio

# VERANO CON *r*ADIO

## Todo círculo tiene radio

Y en los círculos sociales, culturales, políticos, deportivos y gastronómicos de la temporada, la radio es **NuevoTiempo**. Pase todas las mañanas con los comentarios, las actividades, las noticias del mundo, los personajes, las historias, los espectáculos, las comidas y las entrevistas del verano.

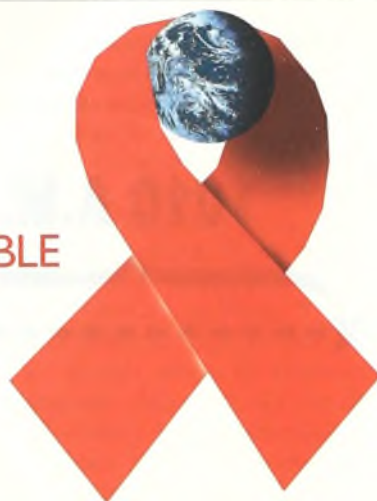
Pase con "**NuevoTiempo Para Todos**", de 7:30 a 12:30.

Jorge Traverso, Sergio Sacomani, Lil Bettina Chouhy, Mirtha Villa, Claudio Destéfano, Ricardo Socca, Roland Massa, Silvia Pissani, Zully Fuentes, Fernando Parrado, Daniel Branáa, Diego Flores, Hugo García Robles, Gonzalo Sobral, Dr. Edgardo Rienzi, Aurora Vispo y Adriana Picasso, Marisol Nicoletti, Prof. Ricardo Piñeyrúa.





LA NUEVA TERAPIA  
TRIPARTITA ESTÁ DISPONIBLE  
EN URUGUAY



# Sida: una luz al final del túnel

La aparición, en el último año, de los medicamentos inhibidores de proteasa y la identificación, seis meses atrás, del virus responsable del Sarcoma de Kaposi —uno de los tipos de cáncer más comunes que atacan a los enfermos de Sida— han significado dos de los hitos más importantes de la investigación biomédica en este campo. Pese a que en 1996 hubo 3 100 000 nuevos casos de HIV en el mundo y un millón y medio de fallecimientos por esta causa —cifras algo menores a las proyecciones que se habían hecho del avance epidémico—, lenta pero paulatinamente, comienzan a aparecer signos de esperanza en el horizonte. Por lo menos, la catástrofe presagiada para el 2000 (50 millones de infectados en 165 países) será, con toda probabilidad, bastante inferior a ese número, a pesar del gran incremento de casos que hubo en Europa Oriental el pasado año. Junto a un completo informe acerca de en qué consisten, exactamente, los nuevos tratamientos contra la dolencia, en esta nota presentamos el testimonio de pacientes seropositivos uruguayos. Aquellos que encuentran cada día nuevas razones para vivir sostienen la fe en que la enfermedad será finalmente derrotada.

El mayor avance en la lucha contra el Sida fue expuesto hace exactamente trece meses, en la Tercera Conferencia sobre Retrovirus y Enfermedades Oportunistas. Allí se dio cuenta de la forma en que una combinación de varias drogas podía conseguir una reducción significativa del caudal de virus que circula por la sangre de los portadores de HIV. El desafío actual pasa por el proceso de perfeccionamiento sufrido por estos medicamentos con el objetivo de mantener sus efectos terapéuticos indefinidamente, con lo que se lograría convertir al Sida en una enfermedad controlable.

La persecución de una mágica vacuna contra el Sida fue abandonada después de varios intentos a lo largo de la última década, y los investigadores se abocaron al desarrollo de drogas antivirales específicas. El primer gran paso fue dado con el hallazgo de ciertas sustancias inhibidoras de una enzima del HIV llamada transcriptasa reversa. Esta enzima cumple una función importantísima en la multiplicación del virus, ya que es la encargada de copiar la información genética del virus en el núcleo de la célula infectada, permitiendo así su reproducción. Las primeras experiencias con los inhibidores de la transcripta-

sa fueron exitosas, pero debido a la capacidad de mutación del virus, estos inhibidores perdían efectividad con el correr del tiempo.

Sin embargo, los actuales inhibidores que están en el mercado desde el pasado 1996 —Ritonavir, Indonavir, Saquinavir, Nelfinavir, VX487— han cambiado el panorama. La estrategia médica es diferente. Antes se atacaba la infección con potentes drogas antivirales, como el AZT y el DDI. Estas drogas atacaban la enzima que hacía posible que el virus copiara su masa hereditaria. Estos nuevos inhibidores de proteasa sabotean la posibilidad de que el virus recoja lo que necesita para crear un nuevo virus.

## “Un nuevo enfoque de lo cotidiano”

Sandra tiene 42 años, ojos claros, piel bronceada y sus gestos son rápidos. Fue diagnosticada como seropositiva en marzo de 1996 y la forma de contraer la enfermedad fue por contagio sexual, en una relación donde no tomó las debidas precauciones. La vida de Sandra cambió después de recibir la noticia de su contagio.

“De pronto ahora miro dos veces una flor,

me gusta mirar el cielo. Más allá de que yo siempre fui un poco la Madre Teresa de Calcuta, quizá por educación, quizá por genes, empecé a fijarme más en esas cosas, como tomar mate en el Prado, mirar a los pájaros (...)” Un cambio no menos importante en esta perspectiva fue dejar de enjuiciar a los demás, ya que muchas veces “nos formamos conceptos de las personas sin saber lo que son en realidad”. A pesar de estas diferencias, Sandra asegura que su día típico “no varió en absoluto con el contagio (...) Me levanto a las seis de la mañana, me preparo un mate y mientras lo tomo, hago la comida del nene que se va a la escuela. Vivimos solos, él y yo. Trato de dejar la casa lo más prolija posible y me voy a trabajar. En el trabajo hago mis cosas, charlo con mis compañeros, almuerzo y sigo. Cuando vuelvo a mi casa me doy una ducha, ceno. En definitiva, hago una vida normal”.

## “El que se enferma y muere es el que no quiere vivir”

Los grupos de ayuda mutua no son una opción para Sandra. Todo el apoyo que ella siente que necesita lo encuentra en el Institu-



to de Higiene del Ministerio de Salud Pública. "Tengo todo el apoyo humano y médico que necesito. Creo que cualquiera que quiera salir adelante de esta situación no tiene más que venir acá, porque acá hay todo. Acá tengo el psicólogo, que es un tierno, médicos; podría dar mil nombres, y todos son seres humanos excepcionales. (...) Yo no estoy para llorar por ser portadora, al contrario, tengo muchas ganas de vivir. La enfermedad se lleva más con la mente que con lo físico. Hay gente que igual se muere de una gripe porque no es fuerte en ese sentido. Yo me amo mucho, quiero vivir y para eso curarme pasa por lo que hay en mi mente. Siendo seropositivo, el que se enferma y muere es el que no quiere vivir."

Algo que parece común entre quienes son seropositivos o están enfermos de Sida es constatar la ignorancia general entre quienes piensan el HIV como un problema de otros. Muchos de ellos, inclusive, se consideran

informados.

## Confundiendo al virus

La historia del síndrome de inmunodeficiencia adquirida comienza en Occidente a principios de los 80, cuando se manifiesta un conjunto de afecciones poco frecuentes (adenopatías, Sarcoma de Kaposi, tumores en los ganglios) en homosexuales jóvenes tratados con drogas inmunodepresoras. En 1982, el Sida ya había sido definido como una enfermedad adquirida del sistema inmunológico que predispone a padecer infecciones oportunistas, así llamadas por aprovechar la oportunidad que les ofrece un sistema inmunológico deprimido.

Luc Montagnier y Robert Gallo, casi en la misma época, lograron aislar (el primero en el célebre Instituto Pasteur de París, el segundo en el Instituto Nacional de Cáncer de Estados Unidos) el agente del virus y en 1985

se reformuló la definición del síndrome. El HIV está formado por partículas maduras de 100 nm de diámetro, con una envoltura externa de la cual emergen proteínas en forma de púas, rematadas por otras redondeadas que se llaman espículas. Estas espículas son las encargadas de unirse a las células que hospedan el virus. Una vez invadida la célula huésped, el virus utiliza la maquinaria celular para producir las proteínas necesarias para replicarse.

Justamente, lo que hacen los inhibidores de proteasa es bloquear este proceso, inhibiendo una enzima que es esencial para replicar al invasor. En Estados Unidos el Ritonavir –inhibidor desarrollado por el laboratorio Abbott– fue aprobado por la Food and Drug Administration luego de ser ensayado por más de 1 000 pacientes a lo largo de 56 semanas. Los resultados redujeron a la mitad la mortalidad y la frecuencia de las infecciones oportunistas.

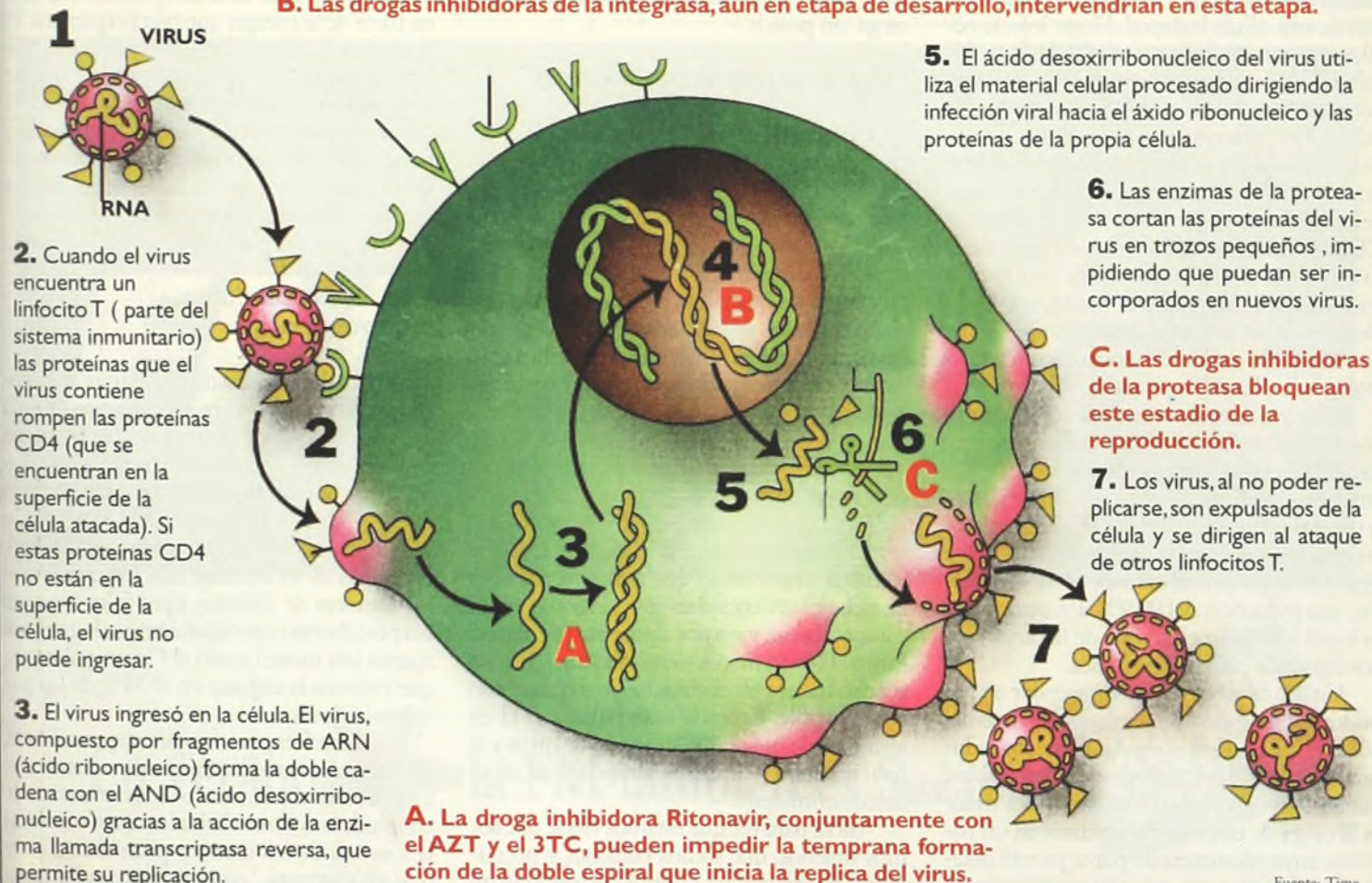
El HIV pertenece a la familia de los retrovi-

## EL CICLO DE VIDA DEL SIDA Y CÓMO SE PUEDE DETENER

**1.** El virus del Sida consistente en dos fragmentos de RNA y algunas enzimas transportadas en su membrana.

**4.** Una enzima llamada integrasa incorpora el material genético del virus al ácido desoxirribonucleico de la célula.

**B.** Las drogas inhibidoras de la integrasa, aún en etapa de desarrollo, intervendrían en esta etapa.



Fuente: Time



## LA EPIDEMIA GLOBAL

COLUMNA	AMÉRICA DEL NORTE	AMÉRICA LATINA	CARIBE	ÁFRICA SUBSAHARIANA
Enfermos de HIV y Sida	750.000	1.300.000	270.000	14.000.000
Cambios en los porcentajes de 1992 a 1996	-13%	43%	47%	37%
Porcentaje de mujeres	20%	20%	más de 40%	más de 50%
Porcentaje de población entre 15 y 45 años con HIV y Sida	0.5%	0.6%	1.7%	5.6%
Fallecimientos en 1996	61.300	70.900	14.500	783.700
Modalidades de transmisión	1. Contacto homosexual masculino 2. Uso de drogas intravenosas y contacto heterosexual	1. Contacto homosexual masculino 2. Uso de drogas intravenosas y contacto heterosexual	Contacto heterosexual	Contacto heterosexual

rus, caracterizada por el hecho de que su material genético es ARN (ácido ribonucleico). La presencia de la enzima que bloquea el Ritonavir convierte este ARN viral en ADN (ácido desoxirribonucleico) y luego lo incorpora al ADN de una célula huésped. El HIV infecta células que presentan en su membrana la molécula CD4, principal receptor de la proteína que está en la envoltura del virus. Estas moléculas CD4 pertenecen al sistema inmunológico humano y son esenciales para su defensa. En 1994, el equipo de Montaigner descubrió una segunda molécula (llamada CD26) y describió todo el proceso del ingreso del virus al organismo, toda una batalla microscópica, un pequeño drama que, desplegado en un universo visible, semejaría el despliegue de ejércitos monstruosos con una logística implacable y tortuosa.

Inhibir la enzima, como lo hacen los nuevos medicamentos, significa confundir al virus, impidiendo el proceso de réplica. La combinación de las nuevas drogas inhibidoras de la proteasa con el AZT y el DDI ha determinado un descenso gradual y sostenido de la carga viral a lo largo de casi un año, en algunos casos, una reducción del 99,9%. En otros casos se logró la erradicación total de la carga viral por lapsos de cinco o seis meses.

Aún no se sabe qué puede suceder en periodos prolongados. Sin embargo, en más del 80% de los casos, el nuevo tratamiento reduce el HIV en sangre a niveles no detectables. Sin embargo, un aspecto que se busca paliar es la carga de estos medicamentos en un paciente cuya resistencia de por sí ya está deteriorada. Un paciente con HIV en tratamiento

recibe hasta un kilo de medicamentos por año. Una distribución y un fraccionamiento más racionales de las drogas empleadas, así como dietas de apoyo y metabolizadores de balance, se hacen imprescindibles para sostener esta carga tan pesada.

### "Hoy ya no me siento anormal"

Cecilia es analista de sistemas y tiene 27 años de edad. También se contagió por contacto sexual. "Yo pasé por muchas etapas, pero no recuerdo haber vivido grandes angustias. Cuando me lo dijeron pensé que me quedaban seis meses de vida o algo así. Me fui dando cuenta de que no es así. Han pasado casi cuatro años, no soy portadora sintomática, no llevo ninguna clase de terapia médica, me mantengo en la mía. Inventé mis técnicas. [Cecilia ha ensayado varias terapias de alternativa.] Me digo que soy especial, que tengo que dormir mucho, no puedo salir siempre de joda con mis amigos, tengo que cuidarme."

Participar de un grupo de seropositivos le permite convertir la enfermedad en algo que "tiene la importancia que tiene que tener, y no más. El HIV encajó en mi vida como en un rompecabezas, vino por algo, entró de alguna forma. Hoy ya no me siento anormal. Pienso mucho menos en el virus, no lo siento como algo horrible. En todo caso pienso en él en términos de mejorar la situación de otros y la mía, tratando de que los seropositivos no se autodiscriminen".

"Sirve para ver que estamos vivos, que somos muchos, que somos personas y no números de una gráfica. También abandoné mi

sarcasmo, un sarcasmo que molestó a mucha gente durante mi primer año de contagio. Creo que fue una defensa contra la agresividad del medio. El grupo me hizo abandonar esa actitud que, en definitiva, me llevaba buena parte de la energía que preciso para mí. El grupo nos confronta con nuestros pares, nos sirve para pensar y para comprender que no se puede juzgar a una persona por su aspecto. Mucha gente no sabe si es seropositiva o no y tiene relaciones sin protección. Un seropositivo -y yo conozco muchos- sabe los riesgos que las relaciones sexuales acarrearán en su situación, y por eso se cuida."

### Dos, cinco, diez años... o quizás nunca

En la década pasada, las causas más comunes de mortandad en los enfermos de Sida eran la inflamación pulmonar y el Sarcoma de Kaposi. La prevención y las nuevas terapias han hecho descender notoriamente la incidencia de la primera, y han disminuido sustancialmente la segunda. En la actualidad, las causas de mortandad más frecuentes son los tumores de distintos tipos y los virus de herpes (el virus cuyo aislamiento se logró hace apenas seis meses) como el Citomegalovirus, que provoca la ceguera en el 30% de los pacientes sidosis.

La infección por HIV sigue un curso lineal, de duración variable. Se pueden manifestar los primeros síntomas a los dos o tres años de contraída la enfermedad, a los cinco o seis (en la mayoría de los casos) o pasar diez años y más sin síntomas... o quizás no tenerlos nun-



## LA EPIDEMIA GLOBAL

ÁFRICA DEL NORTE Y  
MEDIO ORIENTE

EUROPA OCCIDENTAL

EUROPA DEL ESTE Y  
ASIA CENTRAL

SURY SURESTE ASIÁTICO

EXTREMO ORIENTE Y  
EL PACÍFICOAUSTRALIA Y  
NUEVA ZELANDIA

200.000

510.000

50.000

5.200.000

100.000

13.000

46%

2%

238%

261%

658%

-14%

20%

20%

20%

más de 30%

20%

20%

0.1%

0.2%

0.015%

0.6%

0.001%

0.1%

10.800

21.000

1.000

143.700

1.200

1.000

1. Uso de  
drogas  
intravenosas  
2. Contacto  
heterosexual1. Contacto  
homosexual  
masculino  
2. Uso de drogas  
intravenosas y  
contacto  
heterosexual1. Uso de  
drogas  
intravenosas  
2. Contacto  
homosexual  
masculinoContacto  
heterosexual1. Uso de drogas  
intravenosas y  
contacto  
heterosexual  
2. Contacto  
homosexual  
masculino1. Contacto  
homosexual  
masculino  
2. Uso de  
drogas  
intravenosas y  
contacto  
heterosexual

Todas las cifras son estimaciones a Diciembre de 1996. Fuente: UNAIDS

FM 91.9



En verano,  la FM también es Sarandí







ca. Influyen en ello factores genéticos individuales, así como la robustez del individuo a lo largo de su vida (el no uso prolongado de antibióticos, preparados hematológicos, drogas; la ausencia de alcoholismo u otras adicciones).

Lo positivo de los nuevos tratamientos y de haber delimitado el número de las enfermedades 'marcadoras' para el diagnóstico implica que hoy día puedan tratarse con más eficacia los primeros síntomas, al tiempo de prevenir, con frenadores de prótesis, las manifestaciones posteriores. De ahí la importancia de los chequeos.

Dinora, de 34 años, es delgada, y morena. Habla sin levantar la voz, con tranquilidad. También su contagio fue por vía sexual. "Lo primero que hice fue contarle a mis amigos más cercanos. Después tomé una decisión con respecto a mi familia, siempre pensando en cómo lo iban a tomar. Los reuní a todos y se los dije de frente. No me sentí discriminada; al contrario, me dieron mucho apoyo y el trato fue el mismo de siempre."

"El primer control fue muy bueno. A los tres meses me hice otro y los niveles habían bajado en forma radical, me imagino que porque mi cabeza estaba constantemente funcionando y eso te hace bajar las defensas. Después pasó un tiempo y me acostumbré a esa nueva forma de vida, a ser seropositiva." Dinora piensa que aunque su vida diaria no ha variado mucho, su 'visión de las cosas' sí se ha visto afectada: "Veo el sol, el atardecer, todos los días son una cosa importante. Ves y sentís de otra forma. Hay cosas que ahora hago con placer y disfrute. Por eso, aunque mi vida es igual en cosas como el trabajo, he recuperado espacios míos. Yo antes bailaba, lo había dejado y ahora lo retomé, un poco como deporte, un poco como ocupación. Me canso un poco más pero hago todo lo que puedo. Trabajo mucho, quiero hacer muchas cosas a la vez, no me quiero perder nada".

"Tomé la decisión de decirlo en el trabajo y, bueno, no me discriminaron, me siguieron tratando igual que al resto. Al principio vivía pensando en ese tema, ahora ya no lo veo como una cosa que me está destrozando la vida, y eso lo aprendí gracias a un montón de gente que está en la misma situación que yo."

## Las cuatro etapas clínicas

Según la *Psicopatología del Sida*, un trabajo de David Edery (EPPAL) de 1992, la infección por HIV puede presentar cuatro etapas clínico-evolutivas. Los enfermos de Sida propiamente dichos son aquellos que se encuentran en la cuarta etapa.

El primero de estos grupos es conocido como el de Infección Aguda o Primo Infección. Los síntomas de esta etapa comprenden dolores musculares, fiebres y sudoración. El diagnóstico de HIV suele dar negativo en esta etapa y la positividad puede presentarse semanas y hasta meses después de estos síntomas y los análisis realizados hasta ese momento. Por tanto, el cuadro clínico de esta etapa puede pasar inadvertido como un simple resfriado y ser olvidado.

El segundo grupo es llamado de Infección Asintomática o Latente. Aquí, la única evidencia del virus resulta visible a través de la existencia de anticuerpos anti HIV. A su vez, quienes se encuentren en esta etapa se pueden dividir en dos grupos: quienes tienen su sistema inmune intacto y quienes presentan alteraciones inmunológicas.

El tercer estadio es el de las Adenopatías Generalizadas Persistentes. El HIV re-

## Las últimas terapias ya están disponibles en Uruguay

Las actuales terapias 'tripartitas' (que incluyen los inhibidores de proteasa y el AZT) son proporcionadas en el momento actual por el Ministerio de Salud Pública, a través del Programa Nacional de Sida que dirige la Dra Margarita Serra, al cual pueden dirigirse los interesados, en forma gratuita.

En Uruguay los casos han ido aumentando desde los primeros, reportados en 1983, hasta la actualidad. De los 55 casos de infección del año 1985 se pasó a los 384 de 1996 (en los años 90 nunca se bajó de los 300 casos anuales) hasta acumularse en la actualidad 2 897. De éstos, 2 073 corresponden a infectados por HIV (seropositivos) y 824 propiamente a enfermos de Sida. Las cifras también cuentan 466 defunciones.

sulta en general positivo y también pueden encontrarse diferencias entre quienes mantienen su sistema inmune intacto y quienes presentan alteraciones. El cuarto estadio es conocido como el de Infección Evolutiva. Esta etapa contiene diferentes subgrupos en donde se ubican específicamente aquellas personas enfermas de Sida.

El primer subgrupo es conocido como el de la sintomatología inespecífica: hay pérdida de peso involuntaria, fiebre y diarrea persistentes por más de un mes. En el segundo grupo ya se presentan alteraciones neurológicas que pueden derivar en demencias, neuropatías u otras. El tercer

subgrupo se caracteriza por las infecciones secundarias o infecciones oportunistas. Éstas se presentan asociadas a la infección por HIV y pueden generar inmunodeficiencia celular moderada o severa.

El cuarto subgrupo comprende los cánceres secundarios, y el quinto otras condiciones. En estos dos últimos casos se trata de fenómenos clínicos o enfermedades que surgen por causa directa de la infección por HIV.

## Alternativas

Mario, de 26 años, es alto, de complexión fuerte y fue diagnosticado hace nueve meses, luego de una relación ocasional con una prostituta. Se puso en contacto con la línea Sida. Después del primer momento de shock comenzó a preocuparse por conocer gente que se encontrara en su misma situación. "Continué mi vida normalmente, en forma más sana que antes inclusive. No estoy contento con la situación que estoy atravesando pero si algo bueno saco de esto es que, sí o sí, tengo que hacer una vida más sana que antes. Casi no tomo alcohol, no tomo drogas que antes probaba y el cigarro intento dejarlo, tanto por razones económicas como por mi salud en general."

También él comenzó a mirar las cosas en forma diferente. "Un árbol puede ser una cosa superinteresante y antes pasaba de largo. No estoy pensando en mi muerte, lo mío es muy reciente y siempre están surgiendo cosas nuevas, si no es por el lado de la medicina es por el lado de lo alternativo."

Y realmente, al lado de la investigación biomédica y la medicina alopática (tradicional) se encuentran diversas alternativas para la curación del Sida tales como la combinación de yoga, digitopuntura, terapias florales y otras.

Como enfermedad nueva, pandemia rápida y avasallante, que en diez años hizo pronunciarse a los fanáticos religiosos ("castigo divino") como desencadenar una carrera entre los cien laboratorios donde se invierte más dinero, esfuerzo y recursos humanos en investigación biológica en el mundo, nadie duda de que el Sida ha resultado ser un inesperado y formidable impacto en las últimas dos décadas de este siglo. Sin contar los cambios estimulados en costumbres, usos y hábitos en un ámbito tan delicado de la condición humana como la sexualidad. A pesar de todo, es altamente probable que no estemos ante el quinto jinete del Apocalipsis.

Texto: Julio Varela  
Testimonios: Andrés Barrios



# Espectáculos

PAQUITO D'RIVERA Y SUS AMIGOS EN LA PATAIA





# Agenda del Jink

## Una película:

*Escape de Los Angeles*, de John Carpenter.

## Una obra de teatro:

*Viva o povo brasileiro*, en El Galpón.

## Una exposición:

*Paul Klee* en el Museo de Artes Visuales.

## Una cita para fanáticos:

*II Festival de Jazz* de Lapataia.

## Un videojuego:

*Fade to black*, segundo de la saga de Conrad.



## CINE

### Tres divorciadas contra sus ex

Hoy se estrena *El club de las divorciadas*, una comedia al viejo estilo de Hollywood que reúne nada menos que a Goldie Hawn, Bette Midler y Diane Keaton interpretando a tres mujeres abandonadas por sus esposos, quienes les deben en gran parte el éxito de sus carreras y que las han dejado por mujeres más jóvenes. Las tres deciden reunirse en un 'club de las divorciadas' para planear una detallada y terrible venganza contra sus ex maridos. Más que un alegato feminista, *El club de las divorciadas* es básicamente una comedia liviana que permite el lucimiento de sus protagonistas y que va en los cines Plaza y Casablanca. Mientras tanto se destacan en cartelera *Ángeles e insectos* (pág. 101) en el cine Libertad, el regreso de Snake dirigido por John Carpenter en *Escape de Los Angeles* (cine Central), y la muy divertida *Cuerpos perfectos*, de Alan Parker en De las Américas y Punta Carretas.

### Lo que no vimos

La semana anterior observábamos en esta sección el atraso de importantes estrenos cinematográficos en Montevideo, y mencionábamos que algunas de esas producciones pueden verse solamente en Punta del Este. No es éste el único problema que afecta a los consumidores capitalinos del buen cine; al hacer el balance de la temporada 1996 se observa que más de treinta películas de alto nivel (incluyendo el último Kurosawa y el último ejercicio de Greenaway) fueron pasadas por alto por las distribuidoras. Sobre esta situación, en el *abc* del

noventa y seis (pág. 95) damos cuenta de la lista de las lamentablemente no estrenadas en Montevideo, además de repasar los momentos que marcaron el mundo del espectáculo en la temporada pasada. Un año que estuvo marcado, entre otras cosas, por la adicción de miles de usuarios a la red Internet.

Para los que se perdieron las mejores películas del año, tienen la oportunidad de acceder a un ciclo que Cinemateca Uruguay lanza desde hoy en la Linterna Mágica. Durante todo el verano se exhibirán, en el siguiente orden, las siguientes películas: *Mario, María y Mario* (Ettore Scola), *Ricardo III* (Richard Loncraine), *Guantanamo* (Gutiérrez Alea), *Tierra y libertad* (Ken Loach), *La carnada* (Bertrand Tavernier), *12 monos* (Terry Gilliam), *Adiós a Las Vegas* (Mike Figgis), *La ceremonia* (Claude Chabrol), *El amor y la furia* (Lee Tamahori) y *Mientras estés conmigo* (Tim Robbins).

## TELEVISIÓN

### Petinatto en orsai

Después de abandonar sin avisarle al gordo Bonadeo la conducción de *Orsai*, programa que emite TyC de lunes a viernes a la medianoche, Roberto Petinatto apareció conduciendo *Duro de acostar*, que puede verse en canal 4 a esa hora de la que Tinelli fue el rey durante varias temporadas. Aunque esté un poco más atado a un libreto tradicional y haya dejado de lado lo deportivo, es una oportunidad de ver en acción a uno de los más desenfadados conductores porteños. TyC, mientras tanto, lanzó un duro contraataque programando a la misma hora un ciclo veraniego de *Lo mejor de Orsai*, por lo que los abonados a TyC deberán optar por el Petinatto que prefieren.

### Historias del rock latino

Además de las maratónicas sesiones de fin de semana presentando tres horas seguidas de clips y entrevistas a Madonna (enero es el mes de Madonna para la cadena de videos), la Mtv programa para mañana, sábado, a las 16 horas los ciclos *Historia del rock argentino* e *His-*

*toria del rock mexicano*. Con el particular estilo de la Mtv, Javier Andrade, conductor de los dos muy interesantes especiales, les agrega una serie de entrevistas a los principales artistas de Argentina y México. Entre otras cosas, podemos ver a García diciendo cada tres segundos la palabra "rocanrol", a Pil Trafs enojado con Fito Páez, la rivalidad entre fanáticos de Soda y Redondos, y entender el por qué de la importancia de Café Tacuba.

## MÚSICA

### La Barraca al mango

La Barraca, el mítico boliche de los años 80, no para en este verano y programó un atractivo ciclo los días jueves con Jaime Roos presentando en vivo el cd *Si me voy antes que vos*, y otro los viernes con Laura Canoura repasando sus éxitos. Los sábados son para la banda de covers Time Machine con discoteca hasta el amanecer. Para los que gustan del blues, Puerto Luna continúa con la serie de recitales *Erika Herrera canta a Janis Joplin*, los jueves a las 22 horas. Habrá que esperar, pero algunos conciertos importantes ya tienen fecha y lugar. El 1 de febrero Claudio Taddei estará en Playa Malvín, el 15 de marzo nos visitarán los Ilya Kuryaki en el Teatro de Verano y para finales de febrero se prevén varios recitales de Pájaro Canzani acompañado por Los Jaivas.

## TEATRO

### Unipersonal de Taco Larreta

Antonio Taco Larreta estrena mañana, sábado, a las 21.30 en Teatro del Centro el unipersonal *Viaje al origen*, una recorrida por textos dramáticos y poéticos de Horacio Quiroga, Miguel Hernández, Carlos María Gutiérrez y Antonio Machado, entre otros. Concebido como "un punto de unión en la relación entre padres e hijos", según Larreta, la obra ya fue representada por el actor en una reciente gira por el interior. Este estreno se agrega al otro punto fuerte de la cartelera, *Viva o povo brasileiro* (pág. 103), del grupo brasileño Ponto de Partida, que va en El Galpón.



## Tiempo de comedia

Parece que el calor provoca un desmesurado número de comedias livianas en las carteleras. Para agendar, *Como rellenar un bikini salvaje* (pág. 100), unipersonal de Graciela Rodríguez que va en Teatro del Anglo, y *CTV El Cable*, del elenco del programa humorístico *Plop!* en el Notariado de jueves a lunes a las



21.30 y domingos a las 20. Otra de las opciones puede ser disfrutar de dos grandes cómicos como Eduardo D'Angelo y Ángel Armagno, por primera vez juntos sobre un escenario, haciendo *Lápiz de labios*, de Edward Binyon, en Teatro del Círculo. Las funciones son los viernes y sábados a las 22 y domingos a las 20.

## ARTE

### Visitando a Paul Klee

El Museo Nacional de Artes Visuales continúa con la exposición de las obras de *Paul Klee* (pág. 100) que conformaran el salón que se realizara en la reciente Bienal de San Pablo como merecido homenaje al artista. Los días 22, 23, 24, 29, 30 y 31 de enero, el Museo ofrece un servicio de visita guiada para acercarse a la vida y obra de Klee, oportunidad también de disfrutar de la muestra de los Premios Figari 1996.

## PUNTA DEL ESTE

### Jazz en el tambo

El espectáculo más importante de la semana, y de la temporada en el este, se desarrolla en el apacible Tambo Lapataia (Punta Ballena), y constituye una cita ineludible para los fanáticos del jazz. Dirigido artísticamente por Paquito D'Rivera, el *II Festival Internacional de Jazz* (pág. 92) reúne a importantes instrumentistas reconocidos internacionalmente.

## Spinetta en el Centro del Espectáculo

El jueves 23, Punta del Este recibirá a Luis Alberto Spinetta con sus Socios del Desierto, quien se presentará en el Centro del Espectáculo. Aunque sea el mismo show que diera en el Plaza en el mes de diciembre, es otro plato musical irresistible para fanáticos. El Flaco viene de actuar en Buenos Aires para la Municipalidad ante un público de más de 100 000 personas. Sobre la edición de su disco doble, todavía no tiene noticias.

### Luis Garimaldi y la música libre

Radicado en Punta del Este, el músico argentino lanzará su primer cd en Uruguay en la Plaza Artigas, al final de Gorlero, en la tradicional Feria de los Artesanos. Garimaldi (músico de sesión de artistas como León Gieco y Fontova,



entre otros), presentará de esta manera el espectáculo denominado *Música libre* a partir de las 21.30 horas del jueves 23.

### Nelson Ramos en la Tejería

Uno de los puntos altos de la temporada de arte lo supone la exposición *Nuevas formas*, del artista *Nelson Ramos* (pág. 94), en Galería Tejería. Las otras exposiciones de visita ineludible se concentran en pocos lugares: el MAM (donde se realiza un homenaje a Germán Cabrera), la Sur (que continúa con la retrospectiva del surrealista Batlle Planas) y la Swiss Bank.

## Cine Codificado

### Viernes 17

*La pistola desnuda 33 1/3* - Es raro que una película sobreviva a dos continuaciones, pero la tercera parte de *La pistola desnuda* es tanto o más graciosa que la primera. Además fue la última oportunidad sonreír al ver a O. J. Simpson. (Cinecanal, 20.35 horas)

### Sábado 18

*Avalon* - Una de esas películas norteamericanas que se presentan como LA GRAN PELÍCULA AMERICANA, es decir épica familiar y retrato de varias épocas a través de distintas generaciones. Aunque el tema está repetidísimo, tiene momentos realmente buenos. (Cinemax, 23 horas)

### Domingo 19

*La Patagonia rebelde* - Basada en el libro homónimo de Osvaldo Bayer, es uno de los grandes clásicos del cine social latinoamericano y una crónica de un tiempo que ha sobrevivido bastante bien el paso del mismo. (FOX, 22 horas)

### Lunes 20

*Río salvaje* - Meryl Streep en una canoa, con unos criminales y un río bastante picado. No sé si vale la pena agregar algo. Es de aventuras. (Cinecanal, 22 horas)

### Martes 21

*Terminator II* - Apesar del ruido que hizo, no es ni la mitad de buena que la primera de la serie. De cualquier forma es de Cameron, o sea que se puede ver con bastante alegría. (FOX, 22.30 horas)

### Miércoles 22

*Toma eso, nada más* - ¡Qué título! Carezco de la más remota información sobre lo que pueda ser, pero no me diga que no lo intriga un poquito. (HBO, 18.15 horas)

### Jueves 23

*Los fabulosos Baker Boys* - Una crónica de perdedores jazzeros en la que Michelle Pfeiffer canta sin necesidad de doblaje y los hermanos Beau y Jeff Bridges hacen de hermanos, uno gordo y uno flaco. (TNT, 21 horas)

## DISCOTECAS vs. INAME

### Las difíciles noches adolescentes

La seguridad de la salud física y mental de los adolescentes es un tema candente para las autoridades encargadas de velar por las mismas, y uno de los principales focos de posible peligro, o al menos el que más revuelo ha traído, es el de las discotecas, que han visto limitados su horario y accesibilidad de forma creciente en los últimos años. En un principio fue la obligación de las discotecas de cerrar a determinadas horas en los balnearios (medida propugnada en los medios por Bernardo Neustadt, molestísimo por el ruido de las motos alrededor de su casa de La Barra), medida que fue adoptada por el gobernador Duhalde para todo Buenos Aires, provocando las furias de los madrugadores bailarines. Luego se adoptó en nuestro país el sistema de doble barra (una con bebidas alcohólicas, para mayores de 18 años, y otra abstemia, para los menores), situación que obligó a reacondicionar varios locales nocturnos, con considerables gastos para sus dueños. Este sistema también acaba de ser modificado, prohibiéndose la venta de bebidas alcohólicas en locales que permitan la entrada a menores de 18 años. Esto ha producido la ira de los dueños de los locales, que se ven obligados a optar entre dos tipos de clientela disociados ahora por las autoridades.

Dichos dueños sostienen que, además del prejuicio económico, esta medida fuerza a muchos menores, poco dispuestos a acostarse temprano, a quedarse en la calle, donde, efectivamente, pueden acceder a bebidas alcohólicas con mayor facilidad, careciendo de ningún tipo de vigilancia. En definitiva se puede deducir que salir de noche a bailar siendo menor (o con menores) se está haciendo más difícil año tras año.





## II FESTIVAL DE JAZZ DE PUNTA DEL ESTE

### Si viene el jazz viene la vida



Ayer comenzó en el tambo El Sosiego de Lapataia el segundo Festival Internacional de Jazz de Punta del Este, cuya duración será de tres noches consecutivas. Aunque la idea de realizar un encuentro jazzístico en medio de un establecimiento lechero se parece más a una imagen surrealista que a un hecho real, el primer festival demostró con creces que una de las mejores maneras de hacer posible concreciones originales es usar la imaginación hasta las últimas consecuencias. Si en 1996 se habló de una constelación de figuras del mundo del jazz, este año podemos decir sin pecar de exagerados que el festival cuenta con la presencia de la propia vía láctea.

#### La noche del jazz caribeño

Dentro del mapa geográfico-étnico-cultural del Caribe, los mayores aportes al jazz han salido de la música afrocubana. Por otra parte, sabido es que el instrumento emblemático del jazz es el saxo. Si partimos, entonces, de estas dos premisas y decimos que Paquito D'Rivera es el mejor y más conocido saxofonista cubano del siglo, nos acercamos a una dimensión cabal de su importancia. Este simpático músico que dejó la isla definitivamente en 1981 pidiendo asilo en la embajada estadounidense fue desde los cinco años un niño prodigio, y su posterior formación académica le permitió desde la música clásica un acercamiento muy particular hacia el jazz, el rock y los ritmos folklóricos de origen afro. El resultado más notorio de sus gustos fusionadores fue la legendaria banda Irakere, de gran repercusión en la década del 70. D'Rivera, que ejecuta primordialmente saxos alto y soprano y clarinete, además de ser el director musical del festival, abre la primera noche como el año pasado, con la diferencia de que ahora se presenta con su Caribbean Jazz Project, acompañado por dos músicos impresionantes: Andy Narell y Dave Samuels. La peculiaridad de los instrumentos que tocan agrega un condimento especial a



Paquito D'Rivera, director musical del festival.

la actuación, a la vez que hace más específicamente caribeño el sonido. Narell es uno de los pocos especialistas en *steel drums* o *steel pans*. Se trata de una batería o juego de tambores de acero cuyo

origen hay que buscarlo después de 1945 cuando el ejército aliado deja abandonados en las islas de habla inglesa (Jamaica, Trinidad y Tobago) cientos de toneles de metal que los habitantes verná-

culos utilizaron como instrumentos de percusión, formando auténticas baterías. Por su parte, Samuels toca tanto vibráfono como marimba y tiene un pasado muy rico como músico de fusión, habiendo tocado durante un largo periodo con Spyro Gyra, sin olvidar sus experiencias con Frank Zappa o Chet Baker, entre tantos otros. Completan la banda de Paquito, Darío Eskenazi en piano, Oscar Stagnaro en bajo eléctrico y Mark Walker en batería. La cereza en la torta es Leny Andrade como artista invitada. Leny es la cantante de jazz más importante de Latinoamérica, a quien la crítica especializada de Nueva York ha bautizado como "la Sarah Vaughan brasileña". Como 'entrada' al 'plato fuerte' que ofrecerá la banda de Paquito, actuará por algo más de media hora Osvaldo Fattorusso junto a invitados dos sorpresas.

#### La noche de los trombones

El centro de gravedad de la segunda noche del festival será un instrumento que en la historia del jazz ha tenido un perfil bajo en comparación con sus primos hermanos, el saxo y la trompeta. El trombón de todas formas ha desafiado a la trompeta, llegando a competir en destaque; de alguna manera esta 'noche de los trombones' es un signo de ello. Claro que lo fundamental es conocer





quiénes soplarán los 'caños' de la larga vara. A saber, dos leyendas del jazz negro: los estadounidenses Al Grey (1925) y Slide Hampton (1932). Intentar nombrar a todos los grandes músicos con los cuales han tocado o grabado estos trombonistas es imposible por lo larga que resultaría la lista. No obstante, y como referencia, en el caso de Grey se destaca su pasaje por las míticas *big bands* de Benny Carter, Lionel Hampton y Dizzy Gillespie. Fue solista por veinte años en la orquesta de Count Basie y también ha sido un destacado arreglador

## Hoja de ruta

Llegar a Lapataia no es fácil, ya que no se puede acceder sin auto y tampoco es aconsejable lanzarse a hacer autostop en caminos vecinales. Existen dos vías de acceso, una por el camino al Arboretum Lussich y otra por la Parada 45. Las señalizaciones son buenas, por lo que es imposible perderse campo adentro. En caso de emergencia, los teléfonos de Lapataia son 20000 y 36288.

tion Orquesta y tocó con su amigo Dizzy Gillespie hasta la muerte de éste, hace cuatro años en este mes de enero. La banda que actuará junto a los trombonistas es completa con un trío de altísimo nivel: el pianista venezolano Ed Simon, el gran contrabajista Harvie Swartz y Terry L. Carrington, que con 30 años de edad es en la actualidad la mujer instrumentista más destacada en la escena del jazz, tocando un instrumento considerado 'para hombres' como es la batería. Oficiará de 'telonero' el virtuoso guitarrista argentino Luis Salinas, que se presentará en formato cuarteto.

### Los tenores de Count Basie

Como no podía ser de otra forma, el festival se cierra con la noche de los saxos tenores. Acompañados por el mismo trío que



Slide Hampton.



Al Grey.

tocó junto a los trombonistas, más la trompeta del argentino Diego Urcolla, las dos estrellas serán los veteranos saxofonistas Frank Wess, de 74 años, y Frank Foster, de 68. Ambos tienen en común muchas cosas: el nombre, el instrumento que tocan, la vieja amistad, dos discos (*Two for the Blues* y *Frankly Speaking*) y el haber tocado juntos durante años en la orquesta de Count Basie. Contaba Frank Foster que "a las pocas semanas de estar en la orquesta ingresó Frank Wess, y entre los dos sacábamos esa sonoridad cálida que tanto le gustaba a Basie".

Luego de la muerte de Count Basie los músicos de la orquesta requirieron a Foster como director, y fue así que se desempeñó como tal por nueve años, retirándose en 1995. En la actualidad Foster es considerado uno de los mejores arregladores de jazz de los Estados Unidos y, sin duda, un saxofonista de primer nivel. El otro Frank -Wess-, oriundo de Kansas City, se desempeña también como flautista de manera espectacular, por lo que seguramente podrá escucharse sobre el escenario del tambo algún dueto memorable de saxo tenor y flauta travesa a cargo de los tocayos Frank. Paquito D'Rivera estará como artista invitado y el Zimbo Trío de Brasil abrirá esa última noche mostrando su añejada fusión de bossa-nova y jazz. De esta manera se cierra un evento de excepción que esperamos se mantenga año tras año. Y cuando le pregunten en qué se parece un saxofón al dulce de leche, usted tendrá para sorpresa del interlocutor una excelente e inesperada respuesta.

Eduardo Roland

y docente. En el caso de Locksley Slide Hampton, la faceta de compositor y arreglador musical es tan importante como la de instrumentista. Slide tiene la particularidad de manejar la vara con la mano izquierda, lo que ya de por sí le da un toque de distinción con respecto a la mayoría de los trombonistas. Al igual que Grey, integró famosas orquestas, destacándose su pasaje por los Jazz Massengers del baterista Art Blakey, en donde tocó junto al saxofonista Joe Henderson. Otro hecho particular en la trayectoria de Hampton es su larga estadía en Europa, en donde profundizó su capacidad como arreglador. De regreso a su país creó el World of Trombones, un grupo que reunía nueve instrumentos de vara. También fue codirector, junto a Paquito D'Rivera, de la United Na-



## INFORMA

A los abonados a los sistemas de televisión por cable y a los usuarios Europlus que su nueva señal ya está disponible en Uruguay.

RAI ofrece 3.000 años de cultura y arte, las imágenes de "Made in Italy", centenares de partidos de fútbol en directo, y lo mejor de las 32.000 horas anuales de la RAI.

Solicite ahora la conexión a su sistema de cable: en Montevideo (Canal 41), en Montecable (Tel.: 948888) en Nuevo Siglo (Tel.: 771515), o en TCC (Tel.: 401616)

Los canales de Cable del Interior, para disponer de la nueva señal RAI INTERNATIONAL deben comunicarse con EQUITAL S.A. con el Sr. Leonardo Correa (Gte. Comercial) Tel.: 772222





ARTE/ NELSON RAMOS

## Fermental madurez

Al mismo tiempo que parte de su obra puede verse en el Museo de Artes Visuales del Parque Rodó con motivo de ser premiado en el Figari, Nelson Ramos presenta sus últimos trabajos en madera en la Galería Gustavo Tejería de Punta del Este. Nuevas formas que continúan develando a un creador lúcido y pasional.

Por lo general, los creadores de destacada y prolífica trayectoria renuncian al riesgo de la perseverancia y se resignan a una especie de ocaso poco esplendoroso. En el mejor de los casos intentan vivificar pasadas glorias con repeticiones que son como fotografías desvaídas, decepcionantes, de hallazgos otrora admirables. En el



peor se precipitan en una decadencia tan vergonzosa como vergonzante. Sólo unos pocos, unos muy pocos, se preocupan por preservar la lozanía de su talento. Esa preservación nada tiene que ver con el mito romántico de iluminaciones sublimes. Tiene que ver con la empecinada experimentación, con el trabajo

sistemático, con la autoexigencia, con el rigor, con la continua reflexión sobre los presupuestos creativos. En casi todas las instancias de su larga trayectoria, Nelson Ramos ha demostrado pertenecer a esa selectísima minoría. Los generosos indicios ofrecidos por su reciente exhibición confirman su permanencia dentro de la misma.

Ramos fundamenta su actual trabajo creador en una de las mayores posibilidades ofrecidas por la sintaxis del lenguaje artístico contemporáneo: con un mínimo de recursos formales y expresivos, acceder a un máximo de potencialidades dicentes. En lo exterior este conjunto de objetos en madera presenta una formalidad muy simple, incluso extremadamente despojada. Sin embargo, simplicidad y despojamiento, manejados de manera admirable, son los vehículos esenciales para acceder a los elusivos significados guarecidos por los refinados prodigios de lo aparente. Quien enfrente la cálida y mesurada sensualidad de las piezas resignándose a las cercanías anecdóticas perderá lo mejor de su sustancia: esa deslumbrante capacidad poética para instaurar el mito y el misterio a partir de acontecimientos y protagonistas absolutamente inmediatos.

Una de sus últimas exposiciones presentaba una serie de collages traspasados por un elemental sentido de lo bello, donde de manera embrionaria empezaba a generarse esta singular, apacible épica de lo cotidiano. En ese entonces creo haber mencionado la capacidad de Ramos para formu-

lar lo que denominé una poética de los rincones. Ahora, al acceder a una cautelosa tridimensionalidad, esos rincones se pluralizan. Trascienden los objetos, las herramientas de la ritualidad hogareña y se atreven con los escenarios del absurdo, con los acenos de un sutil humor, con la factibilidad de lo mágico. Resulta casi innecesario hablar de la impecable facturación de los objetos; a esta altura nadie puede rebatir que es uno de los rasgos distintivos del artista. Apenas destacar la fluida fusión entre lo pictórico, proporcionado por los colores, por el uso orfebreril del collage, y lo objetual, aportado por el imaginativo diseño de las piezas, por la gracia de los prolijísimos ensamblamientos.

Para algunos, este conjunto de trabajos pauta un decisivo viraje con respecto a casi toda la obra precedente de Nelson Ramos. La mirada memoriosa, desentrañadora, sentirá exactamente lo contrario. Porque más allá de las innegables diferencias formales, una vertebralidad enraizada en la mencionada capacidad poética, en un ejercicio artístico concebido como intransferible consecuencia de la vida, dando testimonio de sus disfrutes y sus angustiantes incertidumbres, sigue caracterizando la obra de una personalidad tan pasional como lúcida.

Alfredo Torres

**NUEVAS FORMAS** - Maderas de Nelson Ramos - Galería Gustavo Tejería Loppacher, Av. Gorlero esq. Juan Díaz de Solís, Punta del Este - Todos los días de 11 a 13 y de 19 a 1.

## TACURU: "El triunfo de la voluntad"

**INFORME  
ESPECIAL**

sobre la obra del  
Padre Mateo Méndez

**LA  
SED  
Y EL  
AGUA**

Domingos 20 hs.  
CANAL 5 SODRE  
RAQUEL DARUECH



RAUL BURGUEZ



## EL ESPECTÁCULO DE LA INFORMACIÓN

# albo del noventa y seis

El año 1996 fue para los montevideanos más inquietos el año de la red Internet, con la cual han descubierto otras formas de comunicación (chats, e-mail) y de información a través de lujuriosas *home-pages*. Pero como el espectáculo de la información es excesivo, casi obsceno en su saturación, preferimos señalar los momentos y artistas más destacados en el mundo del *show business* de una manera más tradicional. Lo que vimos y lo que no vimos. Desde Madonna haciendo *Evita* hasta Evander Holyfield destronando al arrogante Mike Tyson.



**A. Alanis Morissette:** Si hay alguien que va a recordar el 96 con particular cariño, ésa es Alanis Morissette. La compositora canadiense obtuvo un éxito inesperado para una artista de ribetes alternativos. Inclusive en nuestro medio consiguió hacerse escuchar por la gente más tradicional y mantuvo su disco en los primeros puestos de ventas del mundo entero.



**B. Basquiat:** El amigo de Warhol, artista neoyorquino descendiente de haitianos que falleciera en 1988 víctima de una sobredosis de heroína, tuvo un merecido homenaje en la reciente Bienal de Arte de San Pablo. Pero el fenómeno

Basquiat tuvo más que ver con la película filmada por su amigo Julian Schnabel, una de las tantas que todavía no vimos en Montevideo. ¿Cuándo veremos *Smoke*, con guión



de Paul Auster y protagonistas de Harvey Keitel y William Hurt? Nueva York parece cada vez más lejos.

**C. Cronenberg:** El direc-

tor canadiense se puso en el centro de varias polémicas con su película *Crash*, adaptación de la novela homónima de J. G. Ballard, que ha sido calificada tanto como pornografía disfrazada de arte como una obra maestra. Por ahora no hay señales de que sea estrenada por estas costas.

**D. David Bowie:** No editó ningún disco nuevo, pero jamás debe faltar en una lista que se precie. Además, acaba de cumplir sus cincuenta primeros años y pasó toda la temporada compartiendo escenarios con el demente Trent Reznor de los NIN, y... lanzó la primera canción de la historia del rock vía Internet.





**E. Evita:** Escándalos mediante, la realización de la ópera *Evita*, por Alan Parker, generó una nueva ola de atención alrededor de la figura de Eva Duarte que dio como resultado una película argentina en respuesta a la supuesta afrenta que significaba la interpretación de Madonna. La cantante, como de costumbre, se sintió de lo más feliz al haber creado polémica porque, como decía Richard Burton, "no importa si hablan bien o mal, lo que importa es que hablen".

**F. Fura dels Baus:** Estuvieron nuevamente en Buenos Aires repitiendo su particular estética de teatro acrobático paranoico manteniendo su fidelidad al manifiesto de Artaud. Pero también son otros que proclaman sus andares por la red Internet; los catalanes afirman estar preparando el más importante espectáculo multimediático para fin de milenio, llamado *Opera Mundi*. El delirio promete veinticuatro espectáculos multitudinarios en las veinticuatro franjas horarias del planeta.

**G. García:** Cada vez más loco e incontrolable, Charly García se dedicó a hacer todo tipo de papelones en los escenarios de la vecina orilla pero consiguió de cualquier forma editar un disco que está a mi-

## EL LADO OSCURO DE LA TEMPORADA

### Lo que no se vio

Con una política no muy coherente, las compañías distribuidoras de cine de nuestro país dejan de lado una multitud de estrenos interesantes para bombardearnos, en muchas ocasiones de manera injustificada, con cuanto bodrio superpromocionado se produce en Hollywood. Ahora que la tendencia parece ser abrir más salas, en lugar de ampliar el espectro y estrenar, aunque sea en microcines, películas más apreciables, lo que se hace es multiplicar los lugares donde se proyectan basuras repletas de perros manchados, bailarinas desnudas u oligofrénicos leves supuestamente cómicos.



Así es como nunca llegaron a verse en nuestras pantallas filmes tales como *Even cowgirls get the blues* (Hasta las vaqueras sienten melancolía, 1993), basada en la novela homónima de Tom Robbins y dirigida por Gus Van Sant; *Nadja* (1994), dirigida por Michael Almereida y producida por David Lynch (quien también actúa); *Smoke* y *Blue in the face* (Humo y Tristeza en la cara, 1995), los dos filmes dirigidos por Wayne Wang con guiones y colaboración de Paul Auster. En *Smoke*, por ejemplo, actúan Giancarlo Espósito, Harvey Keitel, William Hurt y Forest Withaker, entre otros. En *Blue in the face* actúan, además de Keitel, Michael J. Fox, Lily Tomlin, Madonna (haciendo de telegrama cantado), Mira Sorvino, Jim Jarmusch y Lou Reed.

Grandes directores también quedaron afuera. Akira Kurosawa, por ejemplo, con *Madadayo* (Todavía no, 1993). Kurosawa dio al mundo varias de las mejores películas jamás hechas, y tiene actualmente 86 años. Con dolor en el alma hay que aceptar que probablemente este *Madadayo* sea (a pesar de su título) su última obra, lo que hace doblemente indignante que nunca se haya estrenado aquí. También está el caso de *The baby of Mâcon* (El bebé de Mâcon, 1995), la siguiente película del director británico Peter Greenaway luego de *Prospero's books* (La tempestad) y *The pillow book* (El libro de la almohada, 1996), su última película. O *Breaking the waves* (Rompiendo las olas, 1996), película dinamarquesa dirigida por Lars Von Trier, el mismo de *Europa*.

Hay más, continúe anotando. *Mother night* (Madre noche, 1996), basada en la novela de Kurt Vonnegut, con Nick Nolte. *La cité des enfants perdus* (La ciudad de los niños perdidos, 1995), de Jean-Pierre Jeunet y Marc Caro, los realizadores de *Delicatessen*. *Fargo*, la última y sumamente bien conceptuada película de los hermanos Cohen. Todos estos filmes, y muchos más, han ido a parar al limbo de lo ignorado, nunca visto o directamente pasado a video sin mucha alharaca.

La temporada 1997 puede resultar igual o peor en este sentido, teniendo en cuenta que se anuncia desde el glamoroso Hollywood el estreno de veinte películas cuyo costo supera los cien millones de dólares. Es de suponer que ninguna de estas desmesuras faltará a su cita con la cartelera montevideana.

G. S.

llones de años luz de las demás producciones argentinas en cuanto a calidad y a sensibilidad. Un abonado eterno a las primeras planas por los motivos equivocados que nos hacen desear que fueran exclusivamente musicales.

**H. Hollyfield:** Un nuevo monarca surgió este año en el deporte de los puños. A pesar de los bombos y platillos que acompañaron el regreso de Mike Tyson a los rings, bastó que se le pusiera enfrente un boxeador serio como Evander Hollyfield para que los aficionados del mundo tuvieran un nuevo campeón al que seguir. Se espera para este año una inevitable revancha que puede convertirse en la pelea de la década.

**I. Ilya Kuryaki:** El 96 fue el año de la banda del vástago rapero de Luis Alberto Spinetta. Amparados en el superéxito de 'Abarajame', los porteños de Ilya Kuryaki hicieron su correspondiente unplugged, pegando muy alto en la Mtv y convirtiéndose en una de las principales bandas jóvenes de habla hispana en el mundo entero.



**J. Jazz:** El 96 será recordado como el año en que Ella Fitzgerald pasó a formar parte de la gran banda de jazz de Paraíso y, entre los jazzeros locales, el año de la visita de Oregon y Joe Henderson a nuestro país.



**K. Kiss:** Primero divirtieron a varias generaciones con un inesperado unplugged y después volvieron a pintarse las caras e iniciaron una gira que terminó convirtiéndose en un suceso absoluto. Más allá de toda consideración de buen gusto, los Kiss probaron en el '96 que hay muertos que gozan de buena salud y que todo es posible en el panorama de la música pop.



**L. Leary:** El gurú del LSD falleció el año pasado, consiguiendo primeras planas en medios que de otra forma no le habrían dado ni una línea. El pensamiento de Timothy Leary se vio revitalizado gracias a esta eventualidad fúnebre, al regreso del ácido lisérgico como droga de moda y a internet, medio al cual Leary había dedicado su atención y trabajo en los últimos años.

**M. Marcello Mastroianni:** Uno de los que se fue en el pasado año. La Fontana di Trevi está de duelo y el cine italiano ha perdido gran parte de su encanto ahora que Mar-

cello ya no ensayará sus pequeñas sonrisas ante las cámaras.

**N. Nación Prozac:** La droga psicoterapéutica que revolucionó el mundo entero se convirtió en literatura en manos de la estadounidense Elizabeth Wurtzel, que hizo una reportaje casi clínico sobre su propia depresión y escribió la Biblia de una generación definitivamente inestable en lo emocional.

**O. Oasis:** ¿Se puede ser considerado un genio reciclando de forma descarada la música de John Lennon y los Beatles? Si se juzga por ventas parece que sí, porque Oasis vendió lo que ningún grupo inglés vendía desde hace varias décadas. Tímidamente acompañaron desde atrás Blur y Pulp, dando origen a lo que se conoce como 'brit-pop' e irritando a la mayoría de los críticos sensibles.

**P. Psycho Killers:** Moda en decadencia en la cinematografía mundial pero que se las arregló para dar algunas obras muy atendibles a lo largo del año, especialmente la brillante e inquietante *Seven*, pero que ya parece haber agotado casi todas sus posibilidades. De cualquier forma es de esperar que el '97 traiga a algún asesino de celuloide con

nuevas ideas acerca de cómo desmembrar a un ser humano.

**Q. Queen:** Muerto el rey Mercury poco pasa en el mundo con esta letra olvidada del alfabeto. Aunque los rockeros latinos (que salen desde todos lados como si fueran un virus informático) amenazan luego del tributo a Luca Prodan y el más reciente a Chiapas un homenaje a la banda más popular entre los que ahora tienen treintaypico.

**R. Red Hot Chili Peppers:** Con nuevo disco y guitarrista, los Peppers volvieron a acaparar la Mtv gracias a videos tan espectaculares como el de 'Aeroplane' y a una actitud algo ambigua sexualmente que sorprendió en una banda que siempre se caracterizó



por su éxito entre las mujeres. Además, en el verano europeo el cantante Anthony Kiedis mostró su abundante cabellera y sus acrobáticas performances por primera vez en capitales como Praga y Budapest.

**S. Sex Pistols:** La banda que pateó el tablero de la música rock en 1976 volvió a reunirse veinte años más tarde sin otro objetivo que el de hacer mucho dinero, propósito que no logra-



## MEDIODIA Y NOCHE PARRILLADA

Santa Teresa 846 - Tel: 23059  
Maldonado - Abierto todo el año

Lo de  
Ruben





ron a pesar de la honestidad con la que lo declararon en cada oportunidad que tuvieron. El punk está de moda, pero no tanto.

**T. Trainspotting:** Uno de los mayores fenómenos del año fue esta película inglesa, basada en una novela del escritor escocés Irvine Welsh, que presentó a una juventud nihilista y devastada por la heroína con la que se identificaron las juventudes del mundo entero, creando polémicas y prohibiciones varias que los veraneantes de Punta del Este (ya que aún no se estrenó en nuestra capital) pueden evaluar por sí mismos.



**U. Ullmann:** La actriz y directora sueca Liv Ullmann visitó nuestro país y se convirtió en la visita del año, no sólo por su brillante curriculum, sino también por el carisma, la inteligencia y la amabilidad que demostró en cada una de sus apariciones públicas y entrevistas.

**V. Veloso:** Con un disco de fina estampa, el bahiano se dio el lujo de homenajear a todas sus canciones preferidas en la infancia, incluyendo un par de tangos. Para muchos, fue el recital del año en Montevideo, la confirmación de que el Brasil musical y la tropicalia gozan de muy buena salud. Si no pregúntele a David

## INTERNET

### Las mejores páginas

Si bien cada usuario de la red tiene sus personales favoritas, aquí van cinco páginas que gozan de las preferencias de un gran número de usuarios habituales. Las que le interesen, simplemente debe agendarlas en su bookmark.

**1. Hot Wired** (<http://www.hotwired.com/wired>), una de las primeras y más interesantes revistas virtuales, versión web de la *Wired*. Además, defensores a ultranza de la red, proponen un servicio de casilla de correo electrónico gratuito para los usuarios.

**2. 2600 Magazine Home Page** (<http://www.2600.com>) es la revista más famosa para *hackers* y *phreakers* del mundo, que como no podía ser de otra manera está también en la web.

**3. Ciber Centro Latino** (<http://www.mundolatino.org>) es una muy completa guía de links latinos, incluyendo un Quiosco de Prensa muy útil, soporte técnico, chats y una lista de páginas latinas destacadas.

**4. Persian Kitty adult links** (<http://www.persiankitty.com/index.html>), con la votación incondicional de gran parte del personal de la revista, resulta una guía completísima de sitios con material para adultos (pornografía, bah).

**5. La Página de Peñarol** (<http://www.geocities.com/Colosseum/1600/index.html>) resultó ser la primera página del decano, también en la red, de los grandes del fútbol uruguayo. Los bolsos llegaron seis meses tarde.

**6. El Amante**, revista de cine (<http://www.apriweb.com/amante/index.html>) que si bien resulta muy discutible en cuanto a opiniones y conceptos, es la más completa de este género en el Río de la Plata. Además, ofrece una lista de links para cinéfilos bizarros y de los otros.

**7. Internet Movie Data Base** (<http://www.imdb.com>) es la base de datos con toda la información (in)necesaria para saber qué pasa en la actual producción cinematográfica.

**8. Underground** (<http://www.underground.org>) es la puerta de entrada al mundo underground de la computación. Aquí se encuentran fácilmente herramientas para *hackers*, así como fotos de alguno de los más famosos piratas americanos.

**9. El País de Madrid**, edición digital (<http://www.elpais.es>), supone la posibilidad de conectarse a uno de los mejores diarios en castellano en la red. Incluye una sección de juegos y competencias por chat.

**10. Computer Chaos Club** (<http://www.ccc.de>) es la página oficial del citado club en Alemania, organización no gubernamental que lucha por el libre acceso a la información para todas las personas que habitamos este mundo sin distinción de raza, religión, ideología y sexo.

(Selección realizada por F. C., G. P. y G. S.)

Byrne y a los promotores de la *world music*.

**W. Will Self:** Un escritor que con sus dos primeras *nouvelles*, reunidas en el libro *Patrañas*, se volvió una de las sorpresas literarias más agradables de este año con una visión poco tradicional y ácida de la sexualidad de fin de siglo. Junto a Welsh, representa lo más inconformista de una nueva literatura británica que se ha colocado en el primer plano de las letras mundiales.

**X. Los Archivos X:** El fin de siglo se acerca y, como se repite siempre en estas épocas, el gusto por lo misterioso e inexplicable se acrecienta. Y *Los Archivos X* se mantienen como lo más interesante de la televisión abierta con sus historias que nunca terminan de cerrar y sus marcianos cabezones escondidos en galpones de Texas.

**Y. Yugoslavia:** La guerra civil que desgarró a este país centroeuropeo tuvo al menos una buena consecuencia: una serie de novelas y reportajes a cargo de algunos excelentes escritores españoles como Arturo Pérez-Reverte y Juan Goytisolo, que testimoniaron el horror de una lucha fratricida ante los ojos indiferentes del mundo. Pronto veremos dos producciones cinematográficas elogiadas como *Underground*, de Kusturica, y *Antes de la lluvia*, de Mancheski.

**Z. Zzzz:** Es hora de desconectarse por un rato de Internet—produce adicción—y también de los juegos duros como el clásico *Doom 2* y el *Quake*. Es hora de tomarse un descanso y dejar de pensar en el último disco, en la última película y en el último libro. Siempre es tiempo de pertenecer a la generación 'Z': "Camino de la cama/ es el mejor camino", cantaban unos gallegos siniestros.

Gonzalo Curbelo  
y Gabriel Peveroni





## FLASHBACK Y FADE TO BLACK

## Conrad, el héroe ha vuelto

Estas dos historias del héroe Conrad, de los cd-rom *Flashback* y *Fade to Black*, pueden subirte la adrenalina en este verano caluroso. Para algunos herederos del clásico *Prince of Persia*, para otros del *Blackthorne*, estos dos juegos son ideales para pasar un buen rato intentando subir de un nivel al siguiente... hasta recuperar la memoria o aniquilar a los Morphs.

## Flashback, la historia

Los que no hayan corrido *Flashback* necesitan esta breve introducción de la saga Conrad, y hay que volar entonces al planeta Titán, año 2142. Él los ha encontrado, pero ¿quiénes son? ¿De dónde vienen? ¿Qué quieren? A partir de ese momento, Conrad sufre una pérdida de memoria; su instinto lo empuja a correr y alejarse de ese lugar, pero él decide quedarse y tratar de averiguar más

como una versión modernizada del clásico *Prince of Persia*, aunque se asemeja más al *Blackthorne*. Al comienzo Conrad dispone de una pistola, un escudo y dinero, pudiendo utilizar cualquiera de estos tres elementos a lo largo del juego. Deberá atravesar distintos escenarios avanzando de nivel, mientras todo tipo de monstruos intentarán detenerlo, para impedir que cumpla con su objetivo principal: recuperar la



sobre ellos. Más tarde, Conrad descubre que su pérdida de memoria aparentemente ha sido provocada por ellos, para que no los siguieran. Conrad comienza entonces una loca carrera hacia la Tierra y contra todo, en busca de sus perdidos recuerdos.

Este juego puede ser tomado

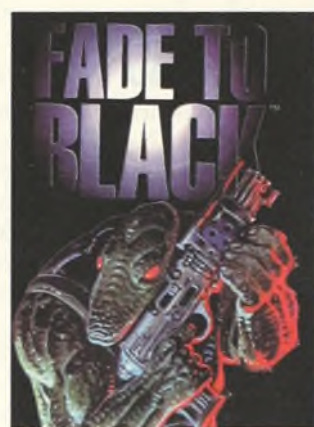
memoria.

Conrad posee una amplia gama de movimientos, especialmente para la batalla. También puede tomar diferentes objetos que podrían serle útiles más adelante. Por ejemplo, una bomba con la cual abrirá una puerta o que matará a uno de sus enemigos.

## Fade to Black, el regreso

Continuando la saga de Conrad, en *Fade to Black* 'ellos' también han regresado y nuestro héroe está preparado para luchar contra los Morphs, sus eternos enemigos. En esta aventura, Conrad se vuelve a enfrentar a los Morphs, pero contando con algunas ventajas que en *Flashback* no tenía. Ahora sabe cómo son, de dónde vienen y para qué están en la Tierra, además de contar con su memoria.

"Las segundas partes no siempre son buenas", se dice generalmente. Esto no se aplica en este caso, ya que el juego original ha sufrido modificaciones y mejoras, dotándolo con gráficos en tres dimensiones, diferentes ángulos de cámara que se ajustan según las variadas acciones, efectos de sonido espectaculares y una excelente banda sonora que cambia según las diferentes acciones. Conrad también cuenta con otras acciones además de las anteriores (correr, caminar,



saltar, utilizar, etc.), puede dar pasos cortos o largos, saltos cortos o largos, utilizar, accionar y un sinfín de nuevos movimientos. Pero también debe enfrentar nuevos y más peligrosos enemigos para cumplir su objetivo, que irá develándose a medida que ascienda de nivel.

Matías Brum

e-mail: mbrum@cbasque.apc.org  
FLASHBACK y FADE TO BLACK  
- Delphine Software International  
- Distribuye Mosca Hnos.

LIBROS  
DE MENTESúper Ejercicios  
de Pensamiento Lateral

Por Paul Sloane y Des MacHale  
Divertidos enigmas y problemas para resolver con creatividad, dejando de lado la lógica habitual y abordando las cuestiones desde un ángulo diferente. Una gimnasia mental imprescindible en el mundo de hoy.

5 Tests de  
Inteligencia

Por Pierre Berloquin

Cinco pruebas compuestas cada una por 40 estimulantes desafíos. Un libro tan apto para la satisfacción personal como para aprender a resolver los tests de selección más exigentes.

Cómo Jugar  
y Divertirse con Escritores Famosos

Por Daniel Samoilovich  
Decenas de acertijos, juegos sociales y juegos creativos incluidos o sugeridos en las obras de Shakespeare,



Cortázar, Lewis Carroll, Cabrera Infante, Edgar Allan Poe, Gómez de la Serna, Nabokov, Bradbury y otros grandes literatos.



Pídalos  
en las mejores  
librerías.



# C RÍTICA

ARTE/ PAUL KLEE

## Poético imaginario

Si se considera los actores principales en las transformaciones del vanguardismo modernista, es preciso reconocer que Paul Klee no fue uno de los más cismáticos, de los más revulsivos. Él mismo supo reconocerlo poco antes de morir, en el exilio suizo, derivando esos rasgos jerarquizadores hacia su entrañable amigo y compañero de tantas peripecias, Wassily Kandinsky. Sin embargo, fue un colorista magistral, un impecable organizador de lo compositivo a partir de las refinadas evoluciones del diseño. A tal punto, que casi toda la gráfica contemporánea se ha nutrido y se sigue nutriendo en la fuente de su temperamento creativo. Y fue uno de los creadores que mejor supo establecer un relato pictórico recurriendo a un prolífico vocabulario signico. En sus *Diarios*, recuerda cómo

desde pequeño se deleitaba con las posibilidades del lenguaje ofrecido por los signos, cómo establecía su personal imaginario siguiendo las hendiduras, la diminuta orografía que el tiempo había dibujado sobre el mármol de una mesa en la tienda de un familiar. Luego vendrán sus exposiciones en la Secesión de Munich, su vinculación con el grupo expresionista Blaue Reiter, su consolidación como creador y docente en la Bauhaus, su reconocimiento internacional; en definitiva, su merecida consagración.

La muestra que ahora se presenta en Montevideo acerca el conjunto de obras mostrado en la sala especial que la última Bienal de San Pablo dedicara al artista. La curaduría se remite, en abrumadora mayoría, a obras pertenecientes a la Colección Paul-Klee-Stiftung del Kunstmuseum de Berna. También prioriza la obra gráfica, grabados, dibujos, acuarelas sobre papel, en detrimento de obras decididamente pictóricas. Ambos criterios resultan, a la hora del balance final, inevitablemente limitativos. Por ejemplo, se priva al espectador de significativas obras pertenecientes al vecino Kunstmuseum de Basilea. Obras casi emblemáticas como *Noche azul*, rítmica combinación de signos negros y zonalizaciones en bellos matices azulados. O como *Senecio*, rostro de serena redondez e inquietante simetría. De cualquier manera, el espectador

contemplará la melodiosa gracia de algunas acuarelas: *Equilibrio oscilante*, un prodigio de armonización compositiva, o *Cerro*, de su primera época, una aproximación paisajística concebida como una seductora sinfonía cromática. Accederá a una hermosa colección de dibujos y grabados, muchos de ellos poblados de suave, melodioso lirismo; otros abismándose hacia ines-

peradas e inquietantes resonancias dramáticas. Y tendrá la infrecuente oportunidad de tomar contacto directo con la obra de un singular poeta de las imágenes.

Por suerte, parece que empezamos a comprender que no todo debe ser silenciosa siesta en el verano montevideano.

Alfredo Torres  
PAUL KLEE - Museo Nacional de Artes Visuales, Parque Rodó - Jueves a domingo de 16 a 20 horas.

## TEATRO/VIVA O POVO BRASILEIRO

### Brasil for export

Colores vivos y mulatas de cuerpos perfectos bailando al ritmo de la samba no hay en esta historia brasileña contada por un alma que vio 'todo' porque estuvo ahí, sin quererlo, desde el principio de los tiempos. Dos únicas cuerdas de un ábaco imaginario y gigante van 'anotando' el paso de la historia. Antiguamente los ábacos eran utilizados en algunos países para pequeñas operaciones de comercio. Uno de los sentidos ya olvidados de 'comercio' es el de la comunicación o trato de unos pueblos con otros. Y es justamente esa interrelación el tema principal de la puesta. No la Historia de las fechas precisas y los héroes momificados, sino la del sentir, la del alma del pueblo brasileño.

Como en sus anteriores presentaciones -*Beco, a ópera do lixo* (1991) y *Travessia* (1993)-, la música juega un rol fundamental en *Viva o povo brasileiro*. Se apuesta a lo musical como la vía más legítima para contar algo. El grupo Ponto de Partida nos muestra un Brasil que dista notablemente del que conocemos

a través de los folletos turísticos: Río de Janeiro con su Cristo de brazos abiertos, arena y sol, la guayaba, los morros. De esta manera, cada 'pueblo' va contando las historias desde su lugar, y Ponto de Partida cuenta las suyas desde un lejano lugar llamado Barbacena, en Minas Gerais, donde nació alrededor de 1980. Su visión es renovadora y removedora.

Uno de los momentos más singulares es la representación de un carnaval compuesto de unas pocas máscaras, que recuerdan a las venecianas con canales y todo.

La estética fundamentalmente visual que presenta la primera mitad del espectáculo abunda en ricas imágenes. So-



bre un fondo que, por obra de la iluminación, cambia sus colores, se divisan mágicamente las siluetas de once *brincantes* que bailan al ritmo de los más diversos cantos: indígenas, africanos, folklóricos, religiosos, y de los conocidos y admirados Caetano Veloso, Chico Buarque, Milton Nascimento, Gonzaguinha, Edu Lobo. Pero este universo de imágenes atractivas y voces armónicas y dulces se transforma en la segunda mitad en intrincados diálogos de un portugués cerrado. Este cambio de estética lo vuelve un tanto arduo a quienes no entienden la lengua de nuestros hermanos brasileños. Las risas de dos o de tres en la platea demuestran que un espectáculo





que apuesta al humor flaquea cuando los chistes no se entienden.

Pero más allá de aciertos y desaciertos, Ponto de Partida logra hacernos llegar un Brasil que susurra, que canta a media voz. Un Brasil de la mejor calidad. Un Brasil *for export*.

**Georgina Torello**  
VIVA O POVO BRASILEIRO - Grupo Ponto de Partida - Dirección: Regina Bertola - Elenco: Ana Alice Souza, Beth Carvalho, Cláudia Valle, Eloisa Mendes, Fátima Jorge, entre otros - Teatro El Galpón - Viernes y sábados 21.30 y domingos 20 horas.

## TEATRO/ COMO RELLENAR UN BIKINI SALVAJE

### Herejía en el Anglo

Como un obligado ritual, esta temporada teatral de verano presenta, en su mayoría, espectáculos que podríamos llamar 'comerciales'. Dichas propuestas apuestan a un público diferente del que concurre comúnmente al teatro: el televidente.

*Como rellenar un bikini salvaje*, unipersonal interpretado por Graciela Rodríguez, que dirige Omar Varela, es uno de esos espectáculos. La actriz interpreta alrededor de diez personajes que van desde la analí-

mantener el estatus de una 'tardada' de Pocitos, hasta la neurótica cuyas fijaciones son el 0 km que se compró su marido en un consorcio, su hermana gemela que le trae llaveros como único regalo de sus innumerables viajes y la castidad a la que la somete el marido del 0 km. Los personajes se interrelacionan: se odian, se gritan, se buscan. Pero esas relaciones, que deberían estar bien definidas y desarrollarse con fluidez, se ven turbadas por los innumerables furcios de la actriz y ciertos tics que se repiten de un personaje a otro de manera promiscua. El resultado final no convence, pese a la seriedad y el importante nivel de compromiso que se percibe en el trabajo de Graciela Rodríguez.

El texto de Miguel Falabella pertenece al Besteiro, un género surgido en Brasil a fines de los setenta, que buscaba hacer un teatro de vanguardia escénica que se contrapusiera al teatro convencional. *Como rellenar un bikini salvaje*, a pesar de ser de los 90, se presenta como un texto anquilosado, vetusto, pasado. Son tantos los lugares comunes en que cae el autor al tratar a sus personajes, que hoy en día podríamos llamarlo teatro de retaguardia.

El oficio de la actriz provoca, a pesar de todo, las carcajadas del público durante el espectáculo. Al finalizar, la casi totalidad de éste responde con una calurosa ovación de pie, como devotos de un ritual en el que a veces surge la magia. Y a veces no.

G. T.

**COMO RELLENAR UN BIKINI SALVAJE** - Autor: Miguel Falabella - Versión y dirección: Omar Varela - Con Graciela Rodríguez - Teatro del Anglo. Horarios: Viernes y sábados 22 y domingos 20.30 horas.

## BUTACAS CONTIGUAS

### ÁNGELES E INSECTOS

Él - ¡Dale, dale que no me quiero perder nada! ¿Por qué demostraste tanto en el baño?

Ella - Compré pop de pasada. ¿Querés?

Él - ¿Pop? ¿Cómo vas a comprar pop? ¡Esta es una película de arte, es cine para ver con atención, para fijarse en los detalles! ¿Cómo vas a comprar pop?

Ella - ¡Ay, no seas guarango! ¿Qué tiene que ver?

Él - ¡Claro que tiene que ver! Este es el tipo de cine para tomarse en serio, para mirarlo como una obra de arte y analizarlo, no para pasar el rato. No es una película para distraerse comiendo pop mientras se la mira. Y callate que ahí empieza.

Ella - ¡Qué insoportable que estás! ¡Si no querés, no te hablo más, qué tanto!

Él - Mirá qué impecable, ya desde el principio te empiezan a dar idea del concepto que está atrás del guión... La reconstrucción de época es magnífica, los detalles están supercuidados, pero los trajes que usan las mujeres son de colores chillones, como si fueran insectos seduciendo.

Ella - Crunch crunch

Él - El estilo es ambiguo, a medio camino entre la película de análisis y la de época... Una especie de cruza entre Greenaway y James Ivory, ¿no te parece?

Ella - Crunch crunch crunch

Él - Tomando en cuenta que es la tercera película de Philip Haas, es notable cómo tiene tanta libertad para hacer algo tan personal. Porque si bien la historia está basada en una novela de A. S. Byatt, la adaptación es de él y la esposa. Y no creo que en el libro fuera tan explícito ese nexo entre la organización de esa casona de campo de familia de clase alta y un hormiguero... Mirá de qué manera te va mostrando la forma en que la hija mayor se va preparando para asumir el papel de reina de la colmena cuando muera la madre. Es la única que tiene hijos, y se está preparando para pasarse todo el día echada mientras los demás la alimentan.

Ella - Crunch

Él - A este tipo, Haas, se ve que le gusta más adaptar novelas que hacer guiones originales. Su película anterior se llamaba *The music of chance*, y se basaba en la novela de Paul Auster. Incluso Auster tenía un papel secundario, ¿sabías?

Ella - Crunch crunch

Él - Hablando de actores, el que hace el papel principal, Mark Rylance, trabajó en *La tempestad*, de Greenaway.

Ella - Crunch crunch

Él - El tiempo está muy bien llevado, moroso, lento, como si fuera un hormiguero donde el tiempo exterior no importa...

Ella - Crunch crunch

Él - La anécdota, por supuesto, no importa, lo que importa es el concepto... sí, el concepto... el largo concepto...

Ella - Crunch

Él - Muy largo... ¿faltará mucho para que termine? Largo y meticuloso... el concepto, digo.

Ella - Crunch

Él - Qué largo, ¿no?... Este... ¿Queda pop?

Ella - No.

Gabriel Sosa



tica psicóloga (cuya hija, como indica la tradición popular, debe tener necesariamente graves problemas de comportamiento -y los tiene-), o el pobre chico que se convierte en taxi-boy por





C



ne Espectacular

Cas



no Monte Carlo

C



ne Para Adultos

V



ernes 13

C



ne Continuado

A la tarde C



ne

Cine Espec



al

Cine de Med



anoche



*Todas las emociones  
en una sola pantalla*



**CAN 4 L**

En el año de su 35° aniversario



Desde el éxito de la recordada *Opera do Lixo*, el grupo de Minas Gerais Ponto de Partida y su directora Regina Bertola se han convertido en visitantes periódicos de la sala mayor de Teatro El Galpón. El teatro brasileño siempre es una atracción por el coqueteo con el teatro antropológico y por esos inusuales despliegues coreográficos en los que intervienen entrenados actores, que a la vez son músicos, danzarinas, comediantes y dramáticos. Por eso el estreno de *Viva o povo brasileiro* se convierte en uno de los espectáculos para agendar en las tradicionalmente livianas carteleras de espectáculos de verano en Montevideo. Basándose en la obra *Alma brasileira*, de João Ubaldo Ribeiro, el grupo Ponto de Partida ha realizado una investigación indagando en los orígenes del pueblo brasileño,



en la confluencia de 'pueblos' que lo conforman, atendiendo principalmente a las herencias musicales y a múltiples y pequeñas historias que van desde lo sagrado a lo imaginario. "Por eso este espectáculo no tiene ninguna pretensión de ser una explicación o una respuesta. Y menos quiere ser un retrato. Es una imagen captada por nuestro lente particular, que no pretende ser definitiva ni completa. Es una imagen retenida por

nuestra alma, desfigurada por nuestra emoción", dice Regina Bertola.

Lo cierto es que, entre canciones de Tom Jobim, Caetano, João Bosco, cantos indígenas, africanos y religiosos, los actores de Ponto de Partida proponen una



buena muestra del mejor teatro brasileño.

B. L.  
Fotos: Pablo Bielli





## VERTICALES

1. Incierto. 2. Guardan dinero. 3. Sentiste miedo. 4. Terminación de infinitivo. 5. Arbusto rosáceo. 6. Hacer la anatomía de un cuerpo. 7. Preposición: dentro de. 8. Prometer. 9. Organización defensiva. 12. Una de las islas Baleares. 13. Aparato de luz coherente. 14. Eleven. 16. Que otorga. 23. Mes hebreo. 26. Dios del amor. 28. Reina. 30. Instrumento musical. 31. Desinfectar. 32. Carta de baraja. 33. Escoged. 36. Alcohol etílico. 37. Canción de cuna. 39. Adorase. 40. Descansar. 43. Nombre de la cantante Regina. 50. Desinencia aumentativa. 52. Lutecio.

**Horizontales:** 1. Irisar. 7. Tac. 10. Pináculo. 12. Edad. 14. Une. 15. Otea. 16. Mano. 17. Referir. 19. Manar. 20. Asir. 21. Loren. 23. Pa. 24. Coa. 26. Non. 27. Red. 28. Abasto. 31. Modoso. 33. Coz. 34. RPM. 36. Res. 37. Et. 38. Pisen. 40. Base. 43. Rocío. 45. Superar. 47. Anón. 48. Beba. 49. Ira. 50. Reja. 51. Origenas. 53. Sor. 54. Boleto. **Verticales:** 1. Ineficaz. 2. Ra. 3. Icor. 4. Sutil. 5. Alerón. 6. Roa. 7. Teman. 8. Adán. 9. Canapés. 10. Pura. 11. Inés. 13. Dorado. 18. Eros. 19. Menor. 22. Rom. 25. Atrio. 28. Acerar. 29. Botones. 30. ops. 32. Debe. 35. Mesero. 38. Pinar. 39. Nubil. 41. Sara. 42. Eras. 44. Cojo. 46. Page. 48. Bob. 52. It.



# LIFE IN HELL

© MATT GROENING





SERVILETA  
DE PAPEL



Fidel Sclavo

Unas postales en donde no hay nada y otra con un hermoso atardecer



**ESTAMOS COLOCANDO**

# **un teléfono por minuto**

**ESTAMOS TRABAJANDO**



**ANTEL**

MAS CERCA DE TODOS



## La Filosofía Honda

Quizás la última cosa que usted debiera conocer sobre su nuevo Honda es la primera cosa que pusimos en él. Nuestra filosofía. Ella busca mantener nuestra legendaria calidad y prestaciones. Esta es nuestra misión, conocer y exceder todas sus expectativas. No se trata de construir cualquier auto, sino los mejores.

Nadie tiene más preocupación por transformar la conducción de su coche en una experiencia memorable.

Existe, además, otra razón por la cual la gente vuelve a Honda una y otra vez.

Pensamos que usted también debería conocerla.



NSX



LEGEND



ACCORD COUPE



CIVIC COUPE



ACCORD SEDAN



CIVIC SEDAN



ACCORD WAGON



CRX



CR-V 4X4



ODYSSEY



PRELUDE



**HONDA**

FLORIDA 1463 TEL.: 92 45 55\*